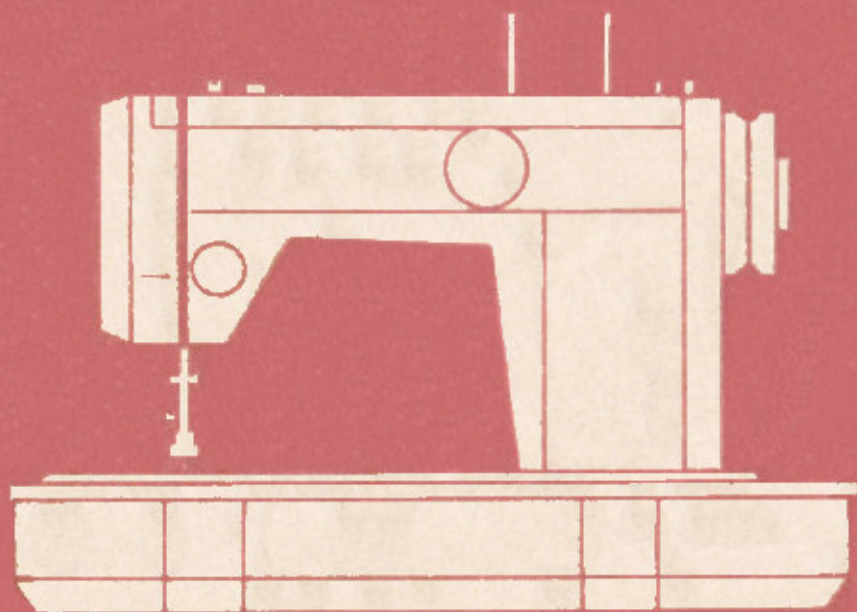


ERSATZTEILKATALOG

Haushaltnähmaschine

rubina
1290



VEB NÄHMASCHINENWERK WITTENBERGE - KOMBINAT TEXTIMA -

Ersatzteilkatalog

Haushaltnähmaschine Modell rubina

Spare Parts Catalogue

Household Sewing Machine Model rubina

Catalogue des pièces de rechange

Machine à coudre de famille du type rubina

Reserve-onderdelencatalogus

Huishoudnaaimachine model rubina

Каталог запасных частей

Бытовая швейная машина модели рубина

Katalog náhradních dílů

šicího stroje pro domácnost, model rubina

Pótalkatrész-katalógus

rubina-típusú háztartási varrógép

Catalogo de piezas de respuesto

Maquina de coser de casa rubina

Каталог на резервните части

Домакинска шевна машина модел рубина

VEB NÄHMASCHINENWERK WITTENBERGE

— KOMBINAT TEXTIMA —

Bestellungshinweis

Alle Ersatzteile, die für das Modell rubina benötigt werden, sind in graphischer Wiedergabe aufgeführt und durch Nummern gekennzeichnet. Die dargestellten Teile entsprechen nicht der natürlichen Größe und können durch Verbesserung eventuell in ihrer Form etwas abweichen.

Wenn beim Montieren einer zerlegten Nähmaschine die in den Bildtafeln angegebene Reihenfolge eingehalten wird, ergibt sich der günstigste Montageablauf. Beim Demontieren empfiehlt es sich, umgekehrt zu verfahren.

Die wichtigsten Einstelldaten für das Justieren der Nähmaschine finden Sie im Anhang. Bei Bestellung bitten wir, nicht die laufende Nummer = ●, sondern die Bestell-Nr. = ▲ anzugeben.

Geben Sie bei der Bestellung von farbigen Teilen die Farbe des bestellten Teiles und die Bestell-Nr. an.

Bei ohne großen Aufwand zerlegbaren Kompletteilen, die von uns auch geliefert werden, sind keine laufenden Nummern angegeben.

Unter dem Symbol ■ ist die Bezeichnung der Teile angegeben und welche Nummern hierzu gehören.

Besonders beanspruchte Teile sind unter dem Symbol ○ angeführt.

Hints for orders

All spare parts which are required for class rubina with sub-classes are shown in graphical order and are marked by figures.

The shown parts are not illustrated in natural size and can slightly differ in form due to improvements.

The most favourably sequence of assembly results if the order shown in the illustrations is observed during the assembly of a dismantled sewing machine. When dismantling it is recommended to proceed vice versa.

Please find the most essential adjusting data for adjusting the sewing machine in the Annex. When placing an order please do not state the item No. = ●, but the order No. = ▲. In case of coloured plastic parts please state the colour and the order No. of the part concerned.

In case of complete parts supplied by us too which can be easily dismantled do not state item Nos.

Under symbol ■ you find the denomination of the parts and the numbers belonging to them.

Particularly stressed parts you find under symbol ○.

Indications à observer pour les commandes

Toutes les pièces de rechange pour le modèle rubina avec ses variantes sont listées par numéros d'ordre suivant le repérage de la représentation graphique. Les dessins ne correspondent pas à la grandeur nature des pièces dont la forme pourra faire l'objet de quelques modifications dans le but du perfectionnement technique.

L'observation de l'ordre indiqué sur les planches garantit le montage optimal d'une machine désassemblée. Le démontage s'effectuera dans l'ordre inverse. Pour les opérations principales du réglage de la machine, voir l'annexe. Pour les commandes, veuillez s'il vous plaît d'indiquer le numéro de commande = ● et non le numéro d'ordre = ▲.

Pour la commande de pièces colorées, indiquer la couleur et le numéro de commande des pièces concernées.

Nous livrons également des éléments complets à plusieurs pièces détachées démontables aisément. Ceux-ci ne sont pas pourvus de numéros d'ordre mais sont indiqués dans la colonne marquée du signe ■ destinée à la dénomination des pièces suivie dans ce cas des numéros de repère des pièces détachées dont se composent ces éléments.

Les pièces fortement sollicitées sont réunies sous le signe ○.

Richtlijnen voor het bestellen

Alle reserveonderdelen, die men voor het model rubina en de lagere klassen, nodig heeft zijn grafische afgebeeld en met nummers aangegeven.

De afgebeelde delen zijn niet op ware grootte en kunnen door een verbetering in de vorm eventueel iets afwijken. Wanneer u zich bij het monteren van de uit elkaar gehaalde machine aan de volgorde op het plaatje houdt, heeft u daardoor het gunstigste verloop voor een montage. Bij het demonteren is de omgekeerde werkwijze aan te bevelen.

De belangrijkste gegevens voor het justeren en regelen van de naaimachine vindt u in het aanhangsel.

Wanneer u bestelt verzoeken wij u niet het volgnummer = ● maar het bestelnr. = ▲ aan te geven.

Wanneer u gekleurde delen bestelt, geeft u dan het bestelnr. en de kleur van het bestelde deel op.

Bij complete delen, die zonder al te grote onkosten uit elkaar genomen kunnen worden en die ook door ons worden geleverd, hoeft u geen volgnummer aan te geven.

Voor deze delen en de nummers die daarbij horen is als kenteken het symbool ■ aangegeven.

Bijzonder sterk belaste delen worden met symbool ○ aangegeven.

Пояснения к заказу

Все запасные части, необходимые для швейных машин модели рубина и их подклассов, показаны на графических изображениях и пронумерованы. Изображенные на рисунках детали не соответствуют своим натуральным размерам и в результате усовершенствования они могут немного отклоняться от своей формы.

Если при сборке разобранный швейной машины придерживаться указанной на рисунках последовательности, то это облегчает и упрощает процесс монтажа. При разборке рекомендуется действовать в обратном порядке. Наиболее важные данные для юстировки швейных машин Вы найдете в приложении.

При заказе просим Вас указать не порядковый номер = ●, а номер заказа = ▲.

При заказе цветных деталей указывайте цвет заказанной детали и номер заказа.

Детали в комплекте, которые могут разбираться просто, и которые также поставляются нами, не имеют порядковых номеров.

Под символом ■ указано наименование деталей со соответствующими номерами.

Детали, которые особенно подлежат износу, указаны под символом ○.

Pokyny k objednávce

Veškeré náhradní díly pro šicí stroje modelu rubina a podskupin jsou uvedeny v grafickém znárodnění a výkresy jednotlivých dílů jsou očíslovány.

Zobrazené díly šicího stroje neodpovídají skutečné velikosti dílů a jejich tvar se může následkem dalšího vývoje nepatrně odchylovat.

Dodrží li se během montáže rozebraného stroje pořadí, uvedené v obrázkových tabulkách katalogu, je zaručen nejvhodnější postup montážních prací. Při demontáži šicího stroje doporučujeme postupovat opačným způsobem.

Nejdůležitější údaje k seřízení šicího stroje a k justáži jednotlivých ústrojí jsou uvedené v příloze.

Při objednávce se neudává běžné číslo = ●, nýbrž číslo objednávky = ▲.

Při objednávce barevných dílů se vedle čísla objednávky udá požadovaná barva dílu.

U snadno rozebratelných kompletních dílů, které výrobce na objednávku též dodává, se neuvádějí běžná čísla jednotlivých dílů. Pod symbolem ■ je uvedeno označení tohoto kompletního dílu a čísla, která k němu náleží.

Rychle se opotřebující díly jsou uvedeny pod symbolem ○.

Megrendelési útmutató

A rubina-ös típuscsaládhoz szükséges valamennyi alkatrészt grafikusan ábrázoltuk és számokkal jelöltük meg.

Az ábrázolt részek nem felelnek meg a valódi nagyságnak és továbbfejlesztés következtében esetleg eltérhetnek valamennyire azok alakjától.

Ha a szétszerelt varrógépek szerelésénél betartják a képtáblákon megadott sorrendet, akkor ez biztosítja a legelőnyösebb szerelési folyamatot. A szétszerelésnél ajánlatos fordított sorrendben eljárni.

A varrógépek beállítására vonatkozó legfontosabb utasításokat a függelék tartalmazza.

Megrendelések esetén kérjük, hogy ne a folyószámot = ●, hanem a megrendelési számot = ▲ adják meg.

A színes műanyagrészek megrendelésénél a megrendelt rész színét és a megrendelési számot kérjük megadni.

A nagy ráfordítás nélkül szétszerelhető komplett részek esetében, amelyeket szintén szállítunk, nem adunk meg folyószámot. A ■ szimbólum alatt adjuk meg a részek megnevezését és azt, hogy milyen számú alkatrészekből állnak.

A különösen igénybevett részeket a ○ szimbólum alatt adjuk meg.

Recomendaciones para el pedido

Todas las piezas de respuestos, las cuales se necesitan para el Modelo Rubina se encuentran en la reproducción grafica relacionadas y marcadas con numeros. Las piezas representadas no corresponden al tamaño natural y pueden desviarse en su forma en caso de mejoramientos.

Siempre que se mantenga la secuencia del orden dado en la pizarra en el montaje de una maquina de coser se obtiene el mejor transcurso para el montaje.

Cuando se refiere a un desmontaje debe realizarse en la forma inversa.

Los datos importantes para el ajuste en la maquina de coser lo puede encontrar en el suplemento.

En caso de pedidos rogamos que no se realicen con el numero corriente = ● sino con numero de pedido = ▲.

De por favor en el pedido el color de las piezas y el numero del pedido con e el color de las piezas que se solicitan.

Para piezas completas, las cuales son expedidas por nosotros no se han dado numero del pedido. En la columna „Denominacion“ se ha dado cual es el numero que le corresponde a estas.

Bajo este Simbolo ■ es la denominacion de la pieza indicada y cuales numeros pertenecen aqui.

Piezas de mayor desgastes deben especificarce con este simbolo ○.

Условия за поръчка

Всички резервни части, които са необходими, за модел рубина и нейните подкласове, са изобразени графично и обозначени с цифри. Графично изобразените части не отговарят на естествената големина и могат да се отклонят евентуално в своята форма при въведени подобрения.

Ако при монтирането на шевната машина се спазва поредицата, дадена в графичните изображения, то това ще се отрази положително върху монтажния процес. При де-монтиране на шевната машина се препоръчва да се постъпва по обратния ред.

Най-важните данни за юстирането на шевната машина ще намерите в края на приложението.

При поръчка да не се дава поредния номер ●, а този, обозначен за поръчката със символ ▲.

При цветни части обозначавайте цвета на поръчаната част, както и номера за поръчка. При детайли, които са лесно разглобяеми и се доставят от нас не са дадени номера за поръчка.

Със символ ■ е дадено названието на частите и номера им за поръчка.

Частите, които понадлежат на износване са обозначени със символа ○.

Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabulka Tábla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Inhaltsverzeichnis List of contents Table des matières Inhoudsopgave Содержание Obsah Tartalomjegyzék Contenido denominación съдържание
1	12	Flachbettgehäuse Flat bed casing Corps de machine à plateau Grondlichaam Корпус с плоским столом Plocholůžkové těleso Iapos ágyazású ház Armazón de placa plana плоско тяло
2	14	Stichstelleinrichtung für Modell 1290 Stitch adjusting device for model 1290 Dispositif de réglage du point pour la variante de modèle 1290 Steekregelaar voor model 1290 Механизм установки стежка модели 1290 Zařízení nastavení stehů pro model 1290 Űltésszabályozó berendezés, 1290-as típus Sistema regulador de puntadas para el Modelo 1290 механизъм за настройка за модел 1290
3	18	Hauptantrieb Main drive Mécanisme d'entraînement principal Hoofdaandrijving Главный привод Hlavní náhon Főhajtómű Mando principal основно задвижване
4	22	Lüfteinrichtung Lifting device Dispositif de desserrage Persvoethefinrichting Механизм прижимной лапки Uvolňovací zařízení Talpemelő szerkezet Sistema de ventilación механизъм за повдигане
5	24	Fadenhebelantrieb Thread lever drive Mécanisme d'entraînement du releveur de fil Draadhefaandrijving Механизм нитепритягивателя Ústrojí nitové páky Szálemelőhajtás Mando motriz por palanca de hilo механизъм на нишковия лост

Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabulka Tabla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Inhaltsverzeichnis List of contents Table des matières Inhoudsopgave Содержание Obsah Tartalomjegyzék Contenido denominación съдържание
6	27	Presserstange und Oberfadenspannung Presser bar and upper thread tensioning device Barre du pied presseur et dispositif de tension du fil supérieur Persvoetstang en bovendraadspanning Направляющий стержень прижимной лапки и регулятор натяжения верхней нитки Ústroji patkové tyče a napínání horní nitě Nyomórúd és felsőszálfeszítő Varilla de compresión y tensor del hilo superior пресер и механизм за опъване на горния конец
7	32	Zentralschaltung Modell 1290 Central switching model 1290 Commande centrale, variante de modèle 1290 Centrale schakeling model 1290 Механизм управления модели 1290 Ústřední řízení pro model 1290 Központi kapcsolás, 1290-as típus Distribuidor central Modelo 1290 механизъм за управление на модел 1290
8	39	Nadelantrieb Needle drive Mécanisme de commande de l'aiguille Naaldaandrijving Механизм иглы Ústroji jehelní tyče Tűhajtás Implusión de la aguja иглен механизъм
8 a	43	Nadelantrieb Needle drive Mécanisme de commande de l'aiguille Naaldaandrijving Механизм иглы Ústroji jehelní tyče Tűhajtás Implusión de la aguja механизъм за иглата
9	47	Versenkeinrichtung Countersinking device Dispositif d'abaissement Verzinkschakelaar Механизм погружения зубчатой рейки Vupínací zařízení podávače Lesüllyesztő berendezés Sistema embesador потъващ механизъм

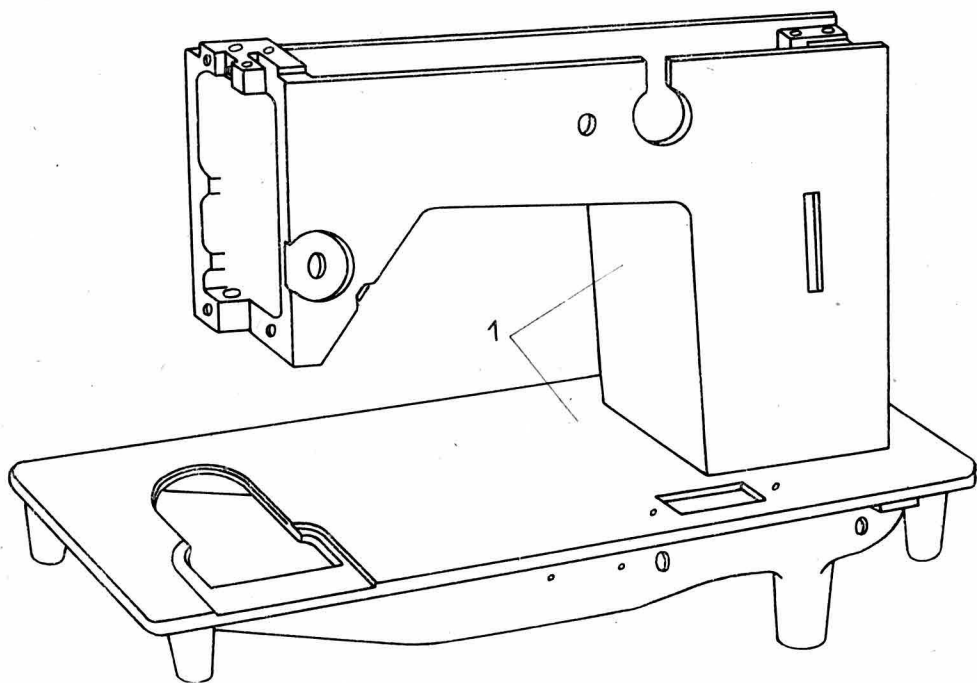
Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabulka Tabla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Inhaltsverzeichnis List of contents Table des matières Inhoudsopgave Содержание Obsah Tartalomjegyzék Contenido denominación съдържание
10	50	Greiferantrieb Gripper drive Mécanisme de commande du crochet Grijperaandrijving Привод челнока Náhon čapače Hurokfogóhajtás Lanzador грайферов механизъм
11	53	Schubantrieb Feed drive Mécanisme de commande de la griffe d'entraînement Schuifaandrijving Механизм привода подъемного устройства Náhon podávače Tolóhajtás Mando de empuje механизъм за задвижващо устройство
12	56	Hubantrieb Lifting drive Mécanisme de commande pour le levage Hefaandrijving Подъемный механизм Náhon zvedání podávače Emelőhajtás Mando suspensor подемен механизъм
13	59	Greifer und Stellungsfinger Gripper and position finger Crochet et doigt de positionnement Grijper en standvinger Челнок и установочный палец Čapač a polohový kolík Hurokfogó és állítóujj Lanzador y posición del dedo грайфер и позиционен палец
14	63	Verschlusssteile Closure parts Pieces de fermeture Afsluitdelen Прикладные детали Rameno a závěrove součásti Zárórészek Opturador de piezas блокови части

Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabulka Tábla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Inhaltsverzeichnis List of contents Table des matières Inhoudsopgave Содержание Obsah Tartalomjegyzék Contenido denominación съдържание
15	68	Nählicht Sewing lamp Lampe Naailicht Освещение Osvětlení stroje Varrógép lámpa Luz para coser осветление
16	72	Armdeckel für Modell 1290 Arm cover for model 1290 Couvercle du bras pour les variantes de modèle 1290 Armdeksel voor model 1290 Крышка рукава моделей 1290 Viko ramena pro model 1290 Karfedél, 1290-es típus Тарабразо para Modelo 1290 раменен капак за модел 1290
17	77	Elektroantrieb Motor Moteur Motor Мотор Motor Motor Mando eléctrico електромеханизъм
18	80	Zubehör Accessories Accessoires De toebehoren Принадлежности Příslušenství Tartozékok Accesorios принадлежности

Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabuľka Tábla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Inhaltsverzeichnis List of contents Table des matières Inhoudsopgave Содержание Obsah Tartalomjegyzék Contenido denominación съдържание
1	84	Justieranleitung Adjusting instruction Instructions de réglage et de rajustage Justeerhandleiding Руководство по юстировке Návod k justáži Beállítási utasítás Instrucciones para el ajuste Юстиране ① Presserfußhöhe Presser foot height Hauteur du pied presseur Persvoethoogte Положение лапки по высоте Výška pytkové tyče Nyomótalp-magasság Altura del pie prensador височина на пресовото краче ② Nadelstangenhöhe Needle bar height Hauteur de la barre à aiguille Naaldstanghoogte Высота игловодителя Výška jehlové tyče Tűrúd-magasság Altura de la varilla de aguja височина на игления стълб ③ Stellung der Nadel im Stichloch Position of needle in the stitch hole Position de l'aiguille dans le trou de piqûre Stand van de naald in het steekgat Положение иглы в иглопроходном отверстии Poloha jehly v dírcе stehové desky A tű helyzete az öltéslyukban Posición de la aguja en el hueco de puntadas поставяне на иглата в отвърстието за шев
2	85	Stellung der Nadel im Stichloch Position of needle in the stitch hole Position de l'aiguille dans le trou de piqûre Stand van de naald in het steekgat Положение иглы в иглопроходном отверстии Poloha jehly v dírcе stehové desky A tű helyzete az öltéslyukban Posición de la aguja en la placa de puntadas para cestura поставяне на иглата в отвърстието за шев

Tafel Table Planche Plaat Таблица Tabulka Tábla Panel Таблица	Seite Page Page Bladzijde Страница Strana Oldal Pagina страница	Justieranleitung Adjusting instruction Instructions de réglage et de rajustage Justeerhandleiding Руководство по юстировке Návod k justáži Beállítási utasítás Instrucciones para el ajuste Юстиране
3	86	Transporteurhöhe Transporter height Hauteur de la griffe d'entraînement Transporteurhoogte Положени транспортера по висоте Výška podávače Anyagtovábbító magassága Altura del Transportador височена на транспортьора
4	86	Einstellen des Schleifenhubes Adjusting the sling stroke Ajustage de la levée de la boucle Instellen van de lushefhoogte Установка петельноио размаха Seřizení velikosti smyčky A huroklöklet beállítása Ajuste del elevador del rectificador регулиране на шлайф-хода
A	86	Nadelabstand vom Greifer Needle distance to gripper Ajustage de l'écartement de l'aiguille Afstand tussen naald en grijper Расстояние между иглой и челноком Odstup jehly od čapače A tű távolsága a hurokfogótól Distancia entre la aguja y el lazador расстояние между иглата и грайфера
B	86	Fadenluft zwischen Greifer und Stellungsfinger Thread play between gripper and position finger Distance de l'aiguille par rapport au crochet Draadafstand tussen standvinger en grijper Проход для нити по положению относительно установочного пальца Mezera smyčky nitě mezi čapačem a polohovým prstem Fonaljáték a hurokfogó és az állítóujj között Espacio de hilo entre el laudador a la posición del dedo луфт на нишката между грайфера и позиционния палец
	87	Einstellvorschrift Adjusting instructions Instructions relatives Afstelvoorschrift Руководство по установке Předpis na seřizování Beállítási utasítás Instrucciones de ajuste Предписания за регулиране

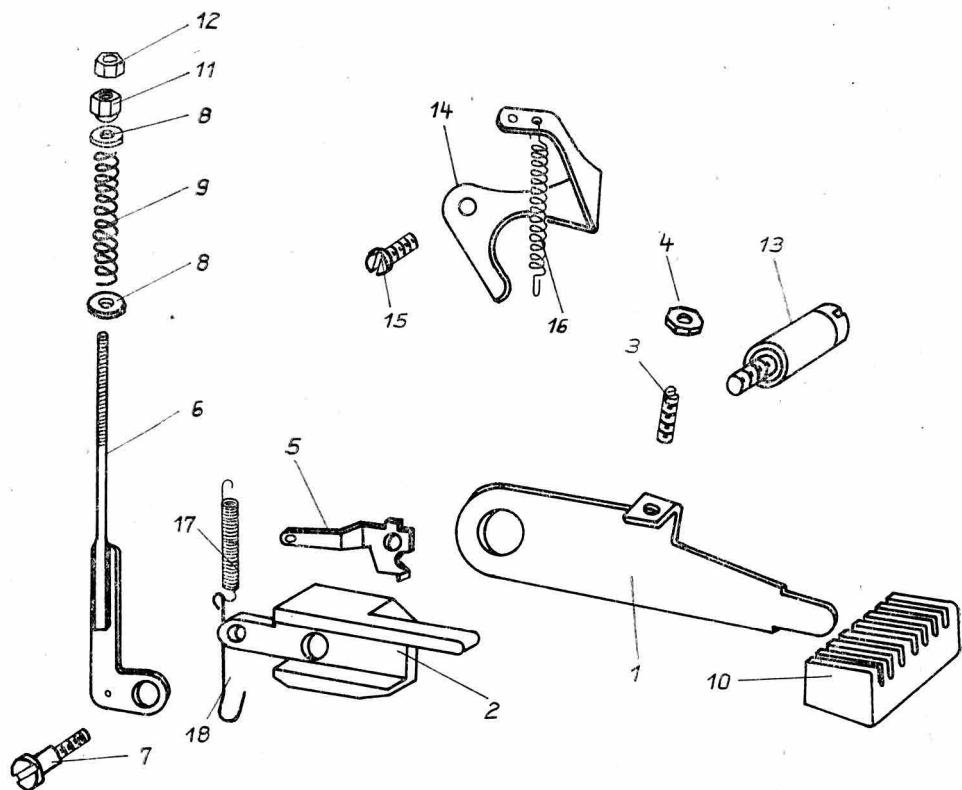
Tafel 1
Table 1
Planche 1
Plaat 1
Таблица 1
Tavolka 1
1. Tábla
Panel 1
Таблица 1



Tafel 1 Flachbettgehäuse
 Table 1 Flat bed casing
 Planche 1 Corps de machine à plateau
 Plaat 1 Grondlichaam
 Таблица 1 Корпус с плоским столом
 Tabulka 1 Plocholůžkové těleso
 1. Tábla Lapos ágyazású ház
 Panel 1 Armazon de placa plana
 Таблица 1 Плоско тяло

●	▲	■	●	▲	■
1	80022954	Flachbettgehäuse Flat bed casing Corps de machine à plateau Grondlichaam Корпус с плоским столом Plocholůžkové těleso Lapos ágyazású ház Armazon de placa plana плоско тяло			

Tafel 2
Table 2
Planche 2
Plaat 2
Таблица 2
Tabulka 2
2. Tábla
Panel 2
Таблица 2



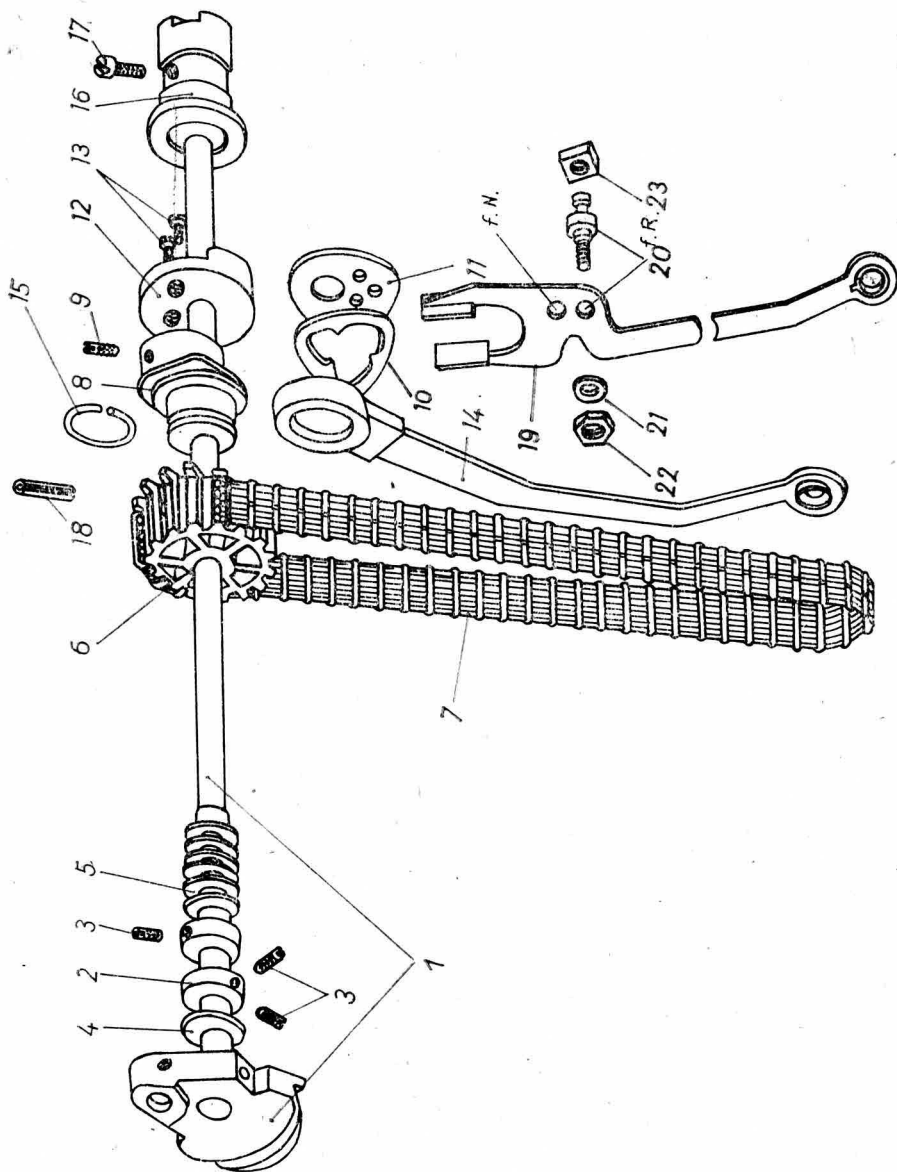
Tafel 2 Stichstelleinrichtung für Modell 1290
 Table 2 Stitch adjusting device for model 1290
 Planché 2 Dispositif de réglage du point pour la variante de modèle 1290
 Plaat 2 Steekregelaar-inrichting voor model 1290
 Таблица 2 Механизм установки стежка модели 1290
 Tabulka 2 Zařízení k nastavení stehů pro model 1290
 2. Tábla Öltésszabályozó berendezés, 1290-as típus
 Panel 2 Mecanismos para regular las puntadas para el Modelo 1290
 Таблица 2 Механизъм за настройка за модел 1290

●	▲	■	●	▲	■
1	80022377	Umschalthebel change-over lever Lever de changement Omschakelhefboom Рычаг переключения Přepínací páka átkapcsolókar Palanca sensitiva de cambios ръчка за превключване	3	80009299	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada щифт с резба
	80022244	Stichstell-Kulisse kompl. best. aus lfd. Nr. 2, 5-7 stitch adjusting link, compl. comprising item Nos. 2, 5-7 Coulisse de réglage du point compl., comport. les nos. d'ordre 2, 5-7 Steekregelaar-coulisse kompl. bestel. uit volgnr. 2, 5-7 Кулиса регулятора длины стежка, комплект, состоя- щая из поз. 2, 5-7 Kulisa nastavovače stehů kompletní, sestavená z čís. 2, 5-7 öltésszabályozó kulissza, kompl., a 2, 5-7. sz. részekből áll Colisa del regulador de puntadas Completo de Nr. 2,5 - 7 кулиса за регулиране на дължината на бода; ком- плекът се състои от по- редните номера 2, 5 - 7	4	80009371	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca de seis cantos шесткантова гайка
			5	80021184	Federeinhängblech spring suspending plate Pièce de tôle pour accrocher le ressort Veerbinnenplaat Держатель пружины Závěsný plech pružiny rugóbeakasztó lemez Placa de muelle golgante пластинка за захващане на пружина
			6	80022238	Verbindungsstange Connecting rod Tirant de jonction Verbindungsstang Соединительная тяга Spojovací tyč összekötőrúd Varilla de union съединителна щанга
2	80021258	Kulisse link Coulisse Coulisse Кулиса Kulisa kulissza Colisa кулиса	7	80040218	Ansatzschraube neck screw Vis à embase Aanzetschroef Винт с заточкой Osazený šroub

●	▲	■	●	▲	■
8	80009191	nyújtványcsavar Tuerca de retencion опорен винт Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Kotouč tárcsa Disco шайба	13	80020136	Lagerbuchse bearing bush Coussinet Draagbus Втулка-подшипник Ložiskové pouzdro csapágyersely Camisa de cojinete лагерна втулка
9	B 0,5 x 5,5 x 14,5 A TGL 18395	Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle пружина	14	80020542	Federbügel spring bow Etrier de ressort Veerbeugel Пружинный хомутик Pružinový třmen rugókengyel Arco resorte пружинна скоба
10	80022869	Riegeltaste für Rückwärts- stich grau latch key for reverse sewing grey touche arrière pour arrêter les coutures gris stopknop grijs Кнопка-стопор для обрат- ного стежка серый závorové tlačítko sedy záró nyomógomb szürke Boton limitador de puntada de retroceso Gris ключ за заден ход, сив	15	80009036	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico винт с цилиндрична глава
11	80022235	Stellmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca de ajuste хексагонална гайка, (шестикантова гайка)	16	0,4x4,5x 60 E 5,6 TGL 18396	Zugfeder für Einstellblech tension spring for adjusting plate Ressort de traction pour pièce de réglage en tôle Trekveer voor instelplaat Пружина растяжения для установочного шитка Ťažná pružina pro seřizovací plech beállítólemez húzrugója Muelle de tracción para la placa de ajuste разтегателна пружина за регулиране на шева
12	80009371	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca Hexagonal шестикантова гайка	17	0,32x5,5 x60 A1-f TGL 18396	Zugfeder für Kulissee tension spring for link Ressort de traction pour coulisse Trekveer voor coulisse Пружина расстяжения для кулисы Ťažná pružina pro kulisa kulissza húzrugója Muelle de tracción para la colisa разтегателна пружина за кулисата

●	▲	■	●	▲	■
18	80022245	Federaufhängung spring suspension Suspension à ressort veer beugel Укрепление пружины Závés perca rúgó felfüggesztés Muelle de suspensión пружинно закачане			

Tafel 3
 Table 3
 Planché 3
 Таблица 3
 Tabulka 3
 3. Tábla
 Panel 3
 Таблица 3



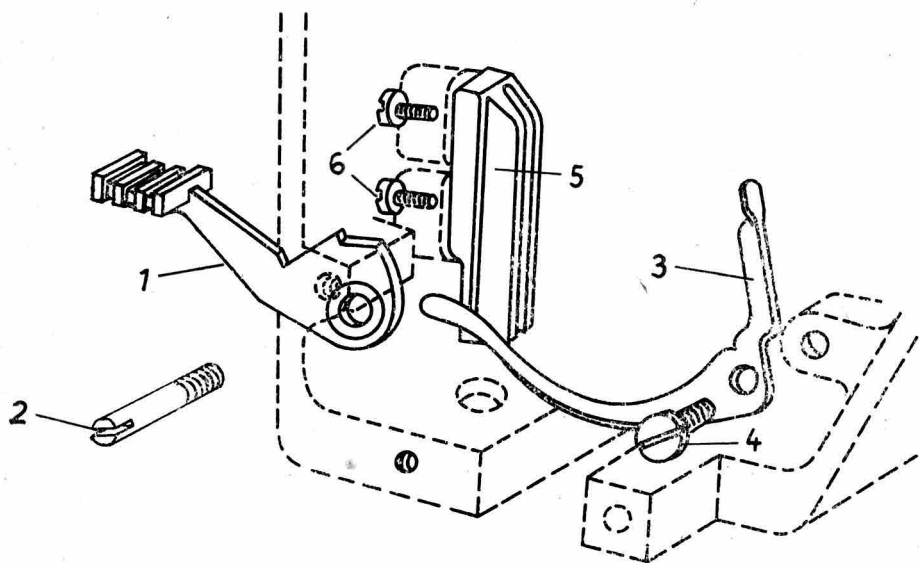
Tafel 3 Hauptantrieb
 Table 3 Main drive
 Planche 3 Mécanisme d'entraînement principal
 Plaat 3 Hoofdaandrijving
 Таблица 3 Главный привод
 Tabulka 3 Hlavní náhon
 3. Tábla Főhajtás
 Panel 3 Mando principal
 Таблица 3 Основно задвижване

●	▲	■	●	▲	■
1	80022543	<p>Armwelle arm shaft Arbre du bras Armas Главный вал Hídel ramena kartengely Eje del brazo главен вал</p>			<p>tárcsa Disco шайба</p>
2	80020539	<p>Stellring kompl. best. aus lfd. Nr. 2 + 3 adjusting ring, compl. comprising item Nos. 2 + 3 Bague de butée compl., comport. les nos. d'ordre 2 + 3 Stelring kompl. bestel. uit volgnr. 2 + 3 Установочное кольцо, комплект, состоящее из поз. 2 и 3 Stavěcí kroužek kompletní, sestavený z čí. 2 + 3 állítógyűrű, kompl., a 2. és 3. sz. részekből áll Anillo de ajuste Completo de Nr. 2 + 3 регулирующ пръстен компл. се състой от пор. № 2 + 3</p>	5	80022305	<p>Moletenschnecke kompl. best. aus lfd. Nr. 3+5 roller engraving worm, compl. comprising item Nos. 3+5 Vis sans fin à came, compl., comport. les nos. d'ordre 3+5 Kartelwielkje kompl. bestel. uit volgnr. 3+5 Молетирный червяк, комплект, состоящий из поз. 3 и 5 Moletový šnek kompletní, sestavený z čí. 2 + 3 moletecsiga, kompl., a 3. és 5. sz. részekből áll Moleta sin fin Completa de Nr. 3 + 5 молетна гъсеница компл. се състой от пор. № 3 + 5</p>
3	80023023	<p>Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada цифт с резба</p>	6	80021953	<p>Gurtrolle belt roll Poulie à courroie Gordelrol Барабан Pácvový váleček (kladka) hevedergörgő Rollo de polea лентова ролка</p>
4	80020806	<p>Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Kotouč</p>	7	80021952	<p>Stäbchengurt rod belt Courroie Staafriem Стержневый ремешок řemen hevederszij Eje de correa ребрена лента</p>

●	▲	■	●	▲	■	
	80020361	Zugstange kompl. best. aus lfd. Nr. 8-15 draw bar, compl. comprising item Nos. 8-15 Tige de traction compl., comport. les nos. d'ordre 8 à 15 Trekstang kompl. bestel, uit volgnr. 8-15 Тягт, комплект, состоящая из поз. 8 - 15 Ozubená tyč kompletní, sestavená z čís. 8-15 vonórúd, kompl., a 8-15. sz. részekből áll Varilla de traccion Completa de Nr. 8 - 15 съединителна щанга компл. се състой от пор. № 8 + 15 .			Эксцентрик главного вала Podložka excentru excentertárcsa Disco excentrico эксцентрична шайба	
			11	80021322	Anlagescheibe equipment washer Disque de butée Installatie-schijf Прилегающая шайба Dorazový-kotouč tárló tárcsa Disposicion del disco прилягаща шайба	
			12	80080108	Schwungscheibe flywheel Disque volant Vliegschijf Маховик Setrvačník lendítőtárcsa Disco Implusor маховик	
8	80043408	Armwellenexzenter kompl. best. aus lfd. Nr. 8+9 arm shaft eccentric, compl. comprising item Nos. 8+9 Excentrique de l'arbre du bras compl., comport. les nos. d'ordre 8+9 Excentriek-arms kompl. bestel. uit volgnr. 8+9 Эксцентрик главного вала, комплект, сост. из поз. 8 и 9 Excentr hřídele ramena, kompletní, sestavený z běž. čís. 8-9 kartengely-ixcenter, kompl., a 8. és 9. sz. részekből áll Eje de brazo excentrico completo de Nr. 8 + 9 ексцентър на главния вал компл. се състой от пор. № 8 + 9		13	80009037	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico винт с цилиндрична глава
			14	80020362	Zugstange draw bar Tige de traction Trekstang Тяга Tárho vonórúd Varilla de traccion тяга	
9	80009226	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada щифт с резба		15	80040315	Sicherungsring lock washer circlip Veiligheidsring Предохранительное кольцо Pojistný kroužek biztosítógyűrű Anillo de seguridad предпазен пръстен
10	80021321	Exzenterscheibe eccentric washer Disque d'excentrique Excentriekschijf				

●	▲	■	●	▲	■
16	80043410	Handradbuchse hand wheel bushing Douille de roue à main Handwielbus Втулка маховика Pouzdro ručního kola kézikerék-persely Mango para el volante букса на ръчното колело	20	80042803	Transporteurlamoen Вилка механизма подачи Vidlice podávače anyagtovábbító villa Pieza dentada para el transporte транспортърна вилка
17	80009038	Zylinderschraube cylindrical screw Vis a tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo cilíndrico винт с цилиндрична глава	21	80042808	Kulissenlagerbolzen bearing bolt Boulon de palier à coulisse Coulisselagerbout Кулисный опорный болт Ložiskový čep kulisy kulissza-csarágycsavar Soporte de pasador para colisa лагерен болт за кулисата
18	3x16 TGL 0-1481	Spannstift brace Goupille de serrage Spanstift Пружинный винт Uprínací kolík feszítőszeg Varilla de tension опъващ шифт	22	80009373	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба
	80020477 (f. R.)	Transporteurgabel kompl. best. aus lfd. Nr. 19 - 23 transporter fork, compl. comprising item Nos. 19 - 23 Fourchette de la griffe d'entraînement compl., comport. les nos. d'ordre 19 à 23 Transporteurlamoen kompl. best. uit volgnr. 19 - 23 Вилка механизма подачи, комплект, состоящий из поз. 19 - 23 Vidlice podávače, kompletní, sestavená z běž. čís 19 - 23 anyagtovábbító villa, kompl., az 19 - 23. sz. részekből áll Pieza dentada para el transporte Completo de Nr. 19 - 23 транспортърна вилка компл. се състои от пор. № 19 - 23	23	80042804	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuercas de seis cantos шесткантова гайка
			23	80042804	Kulissenstein link stone Coulisseau Coulissegeleislof Кулисный камень Kluzátka kulisy kulisszakő Piedra de colisa кулисен камък
			8	80043408	Armwellenexzenter arm shaft eccentric Excentrique de l'arbre du bras Excentriek-arms Эксцентрик главного вала Excentr hřídele ramena kartengely-excenter Eje de brazo excentrico эксцентър на главния вал
19	80020478	Transporteurgabel transporter fork Fourchette de la griffe d'entraînement			

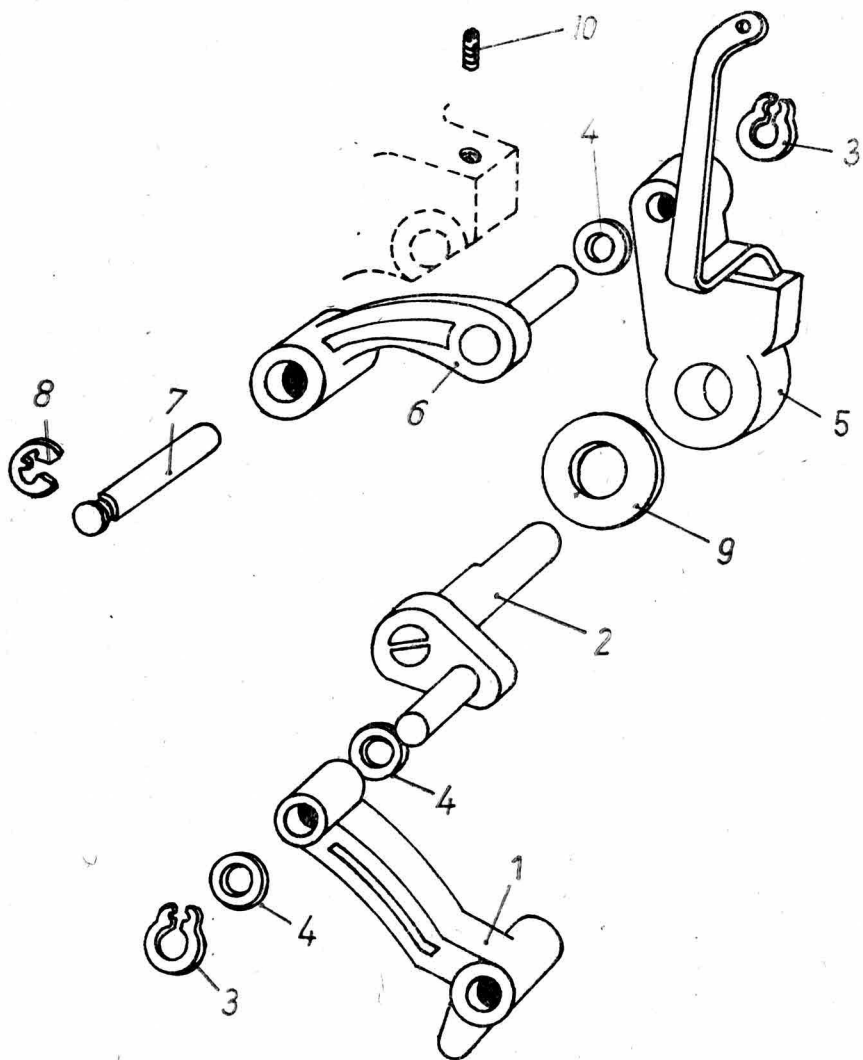
Tafel 4
Table 4
Planche 4
Plaat 4
Таблица 4
Tabulka 4
4. Tábla
Panel 4
Таблица 4



Tafel 4 Lüfteinrichtung
 Table 4 Lifting device
 Planche 4 Dispositif de desserrage
 Plaat 4 Persvoethefinrichting
 Таблица 4 Механизм прижимной лапки
 Tabulka 4 Uvolňovací zařízení
 4. Tábla Talpemelő szerkezet
 Panel 4 Sistema de Aire
 Таблица 4 Механизъм за повдигане

●	▲	■	●	▲	■
1	80022725	Lüfthebel grau lifting lever grey Levier de desserrage gris Hefhefboom grijs Рычаг для подъема лапки серый Uvolňovací páka šedy talpemelő kar szürke Palanca de aire gris ръчка за повдигане, сива	6	80009039	Voerbaan Направляющий паз Vodítko vezetőpálya Corredera Guia плъзгачи Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tronillo cilíndrico винт с цилиндрична глава
2	80040403	Schaftschraube shaft screw Vis sans tête, partiellement fileté Schachtschroef Полый регулировочный винт Dříkový šroub menetes csap Piton roscado регулируещ винт			
3	80040401	Auslösehebel releasing lever Levier de déclenchement Hefboom voor uitschakeling Рычаг подъема Uvolňovací páka kioldókar Palanca disparadora лост за подемане			
4	80009342	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čockovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo tipo lente винт със сферо-цилин- дрична глава			
5	80080518	Führungsbahn quideway Glissière			

Tafel 5
Table 5
Planché 5
Plaat 5
Таблица 5
Tabulka 5
5. Tábla
Panel 5
Таблица 5



Tafel 5 Fadenhebelantrieb

Table 5 Thread lever drive

Planche 5 Mécanisme d'entraînement du releveur de fil

Plaat 5 Draadhefboom aandrijving

Таблица 5 Механизм нитепритягивателя

Tabulka 5 Ústrojí niťové páky

5. Tábla Szálemelőhajtás

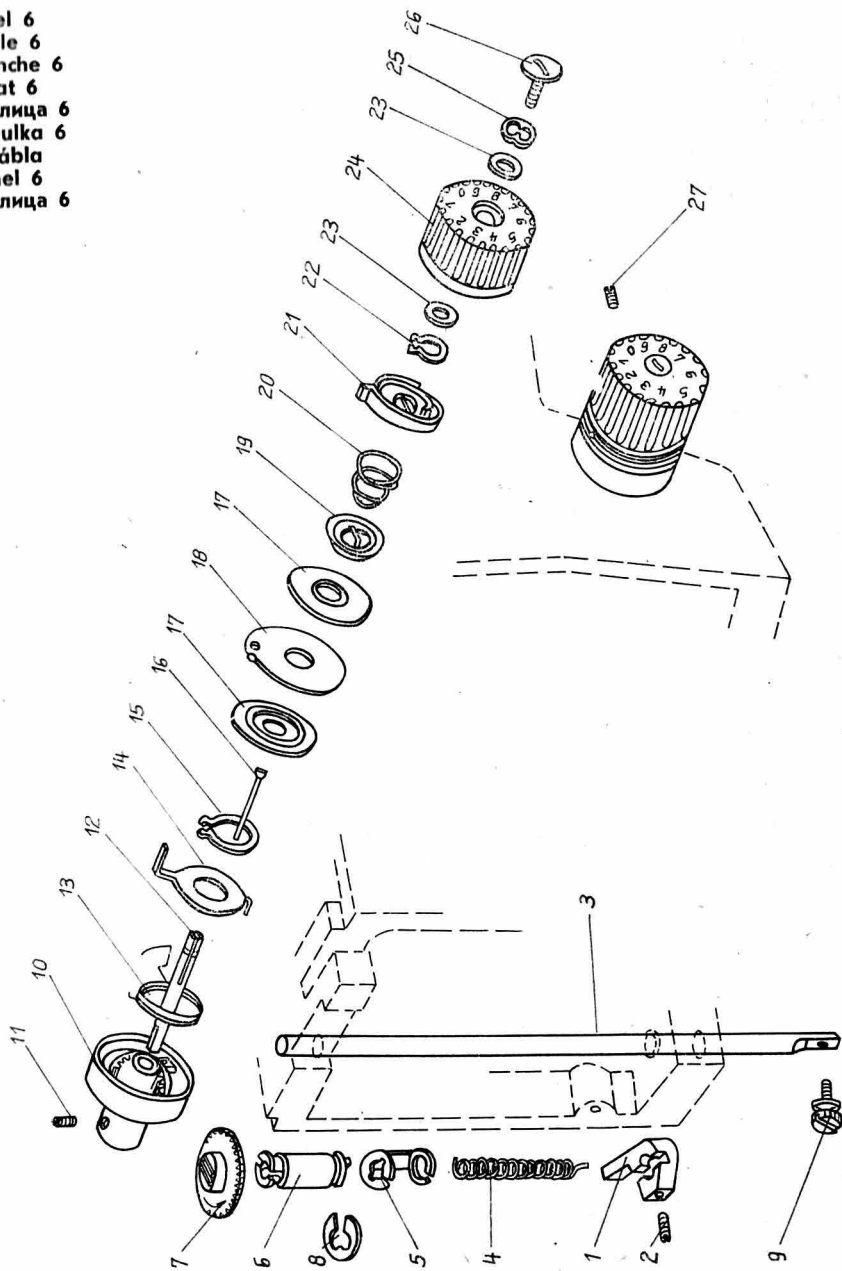
Panel 5 Mando motriz por palanca para el hilo

Таблица 5 Механизъм на нишковия лост

●	▲	■	●	▲	■	
	80080501	Fadenhebelantrieb kompl. best. aus lfd. Nr. 1-9 thread lever drive, compl. comprising item Nos. 1-9 Mécanisme d'entraînement du releveur de fil, compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 9 Draadhefboom aandrijving kompl. bestel. uit volgnr. 1-9 Привод механизма ните- притягивателя, комплект, сост. из поз. 1 - 9 Ústrojí niťové páky kompletní, sestavené z běž. čís. 1-9 szálemelőhajtás, kompl., az 1-9. sz. részekből áll Mando motriz por palanca para el hilo completo de Nr. 1 - 9 Механизъм на нишковия лост, компл. се състои от поредни № 1 - 9			Klemring Зажимное кольцо Upínací kroužek szorítógyűrű Anillo de fijacion затягащ пръстен	
			4	80041015	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба	
			5	80080504	Fadenhebel thread lever Releveur de fil Draadhefboom Рычаг нитепритягивателя Niťová páka szálemelő Palanca suspensora нишков лост	
1	80080503	Verbindungsglied connecting link Élément de jonction Verbindingsdeel Шатун Spojovací prvek összekötőtag Eslabon de Union свързващо звено		6	80080506	Lenker guide Guide Bestuurder Водило Vodítko terelő Guiador водач
2	80080510	Fadenanzugskurbel thread drawing crank Manivelle de serrage du fil Draadaantrekkruk Кривошип Klika k napínání nitě szálmeghúzó forgattyú Manivela para la traccion del hilo кривошип		7	80080512	Bolzen bolt Boulon Bout Болт Çep csapszeg Pasador болт
3	80009477	Klemmring clamping ring Anneau de serrage				

●	▲	■	●	▲	■
8	5 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Disco de seguridad предохранителна шайба	○	3 80009477	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Uprínací kroužek szorítógyűrű Anillo de fijacion затягащ пръстен
9	80080515	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба	4	80041015	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба
10	80009291	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada винт без глава	9	80080515	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба

Tafel 6
 Table 6
 Plaat 6
 Таблица 6
 Tabulka 6
 6. Tábla
 Panel 6
 Таблица 6



Tafel 6 Presserstange und Oberfadenspannung
 Table 6 Presser bar and upper thread tension
 Planche 6 Barre du pied presseur et dispositif de tension du fil supérieur
 Plaat 6 Persvoetstang en bovendraadspanning
 Таблица 6 Направляющий стержень прижимной лапки и регулятор натяжения верхне
 Tabulka 6 Patková tyč a napínání horní nitě
 6. Tábla Nyomórúd és felsőszálfeszítő
 Panel 6 Varilla estampadora y el tensor del hilo superior
 Таблица 6 Прессор и механизм за опъване на горния конец

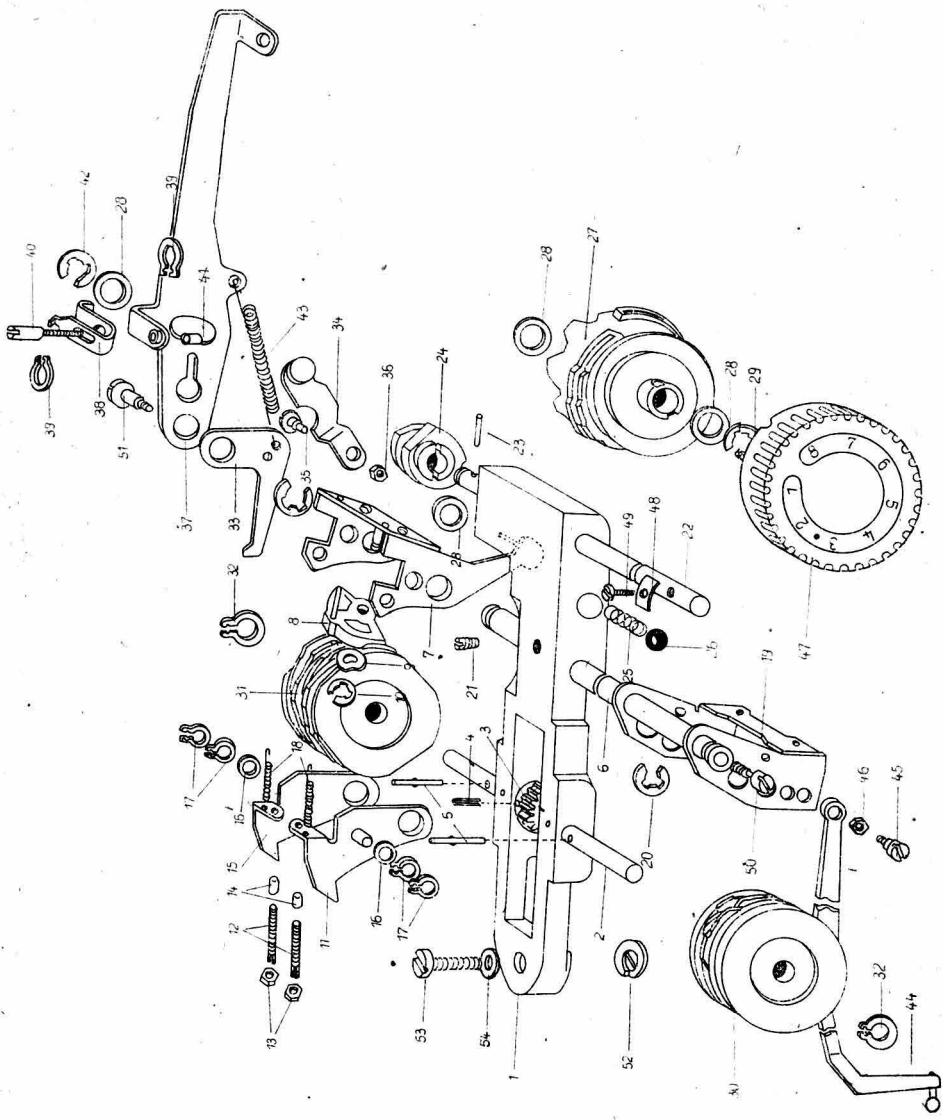
●	▲	■	●	▲	■
1	80040617	Führungskloben kompl. best. aus lfd. Nr. 1+2 guide block, compl. comprising item Nos. 1+2 Bloc de guidage compl., comport. les nos. d'ordre 1+2 Leiblok kompl. bestel. uit volgnr. 1+2 Направляющая колодка, комплект, сост. из поз. 1 и 2 Vodící čelist, kompletní, sestavěná z čís. 1+2 vezetősikattyú, kompl., az 1. és 2. sz. részekből áll Guiador de la polea com- pleta Nr. 1 + 2 направляваща колба компл. се състои от пор. № 1 + 2	5	80040616	Reguliermutter adjusting nut Ecrou de réglage Regelmoer Регулировочная гайка Regulační matice szabályozó anya Tuerca de regulacion регулираща гайка
2	80023023	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada щифт с резба	6	80021771	Regulierknopfbuchse adjusting button bushing Douille du bouton de réglage Regelknopbus Втулка регулятора Pouzdro regulačního knoflíku szabályozógomb-persely Boton de regulacion регулираща втулка
3	80022025	Stoffdrückerstange presser bar Barre de presseur Persvoetstang Направляющий стержень прижимной лапки Patková tyč kelmenyomó rúd Eje de pisa telas притискаща шанга	7	80601285	Regulierscheibe adjusting washer disque de réglage Regelknop Регулировочная шайба Regulační podložka szabályozógomb Disco de regulacion регулираща шайба
4	80040615	Feder spring Ressort Veer Пружина	8	9 TGL 0-6799	Sicherungsring lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsring Предохранительная шайба Pojistná podložka biztosítótárcsa Disco de seguridad предохранителна шайба
			9	80040620	Schraube screw

	▲	■	●	▲	■
		<p>Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт</p>	12	80080620	<p>Schlitzbolzen slotted bolt Boulon à fente Sleufbout Болт со шлицем Štěrbinový čep hasított csapszeg Pasadores de ranuras болт с шлиц</p>
80601634		<p>Oberfadenspannung grau kompl. best. auß lfd. Nr. 10-26 upper thread tension, compl. grey comprising item Nos. 10-26 Dispositif de tension du fil supérieur compl., comport. les nos. d'ordre 10 à 26.gris Bovendraadspanning kompl. grijs bestel. uit volgnr. 10-26 Регулятор натяжения верх- ней нитки, комплект, состо- ящий из поз. 10-26 серый Zařízení k napínání horní nitě kompletní sestavené z běž. čís. 10-26 šedý felsőszálfeszítő, kompl., a 10-26. sz. részekből áll szűrke Tensor del hilo superior gris Completo Nr. 10 - 26 регулятор за обтягане на горния конец компл. се състой от пор. № 10 - 26</p>	13	80040606	<p>Fadenanzugsfeder thread tensioning spring Ressort tendeur de fil Draadaantrekveer Пружина, компенсационная Pružina k napínání nitě (Perko) szálmeghúzó rugó Muelle traccionador del hilo компенсационна пружина</p>
		<p>Spannungsgehäuse grau tension casing grey Boitier de tendeur gris Spanningskast grijs Корпус с регулятора натя- жения серый Pouzdro napínacího ústrojí šedý feszítőtök szűrke Caja de tension gris тяло на регулятора, сиво</p>	14	80080611	<p>Arretierscheibe arresting disk Disque d'arrêt Vastzetschijf Фиксирующая шайба Aretační prvek rögzítőtárcsa Disco de bloqueo фиксираща шайба</p>
10	80601635		15	80009479	<p>Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Uprínací kroužek szoritógyűrű Anillo de fijacion пръстен клема</p>
		<p>Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla rosacada щифт с резба</p>	16	80080610	<p>Lüftstift lifting pin Cheville de desserrage Luchtstift Отжимной стержень Uvolňovací kolík lazítószeg Varilla de Ventilacion повдигащ щифт</p>
11	80009221		17	6,5x25 TGL 45-12951 Ni 3,2	<p>Spannscheibe tension disk Disque tendeur Spanschijf Шайба натяжения Uprínací kotouč feszítőtárcsa</p>

●	▲	■	●	▲	■
18	80040608	Disco tensor опъваща шайба Zwischenscheibe intermediate washer Disque intermédiaire Passchijf Промежуточная шайба Mezikotouč közvetéttárcsa Disco intermedio междинна шайба	24	80022856	Podložka tárcsa Disco шайба Regulierknopf grau adjusting button grey Bouton de réglage gris Regelknop grijs Регулировочная кнопка серая Regulační knoflík šedý szabályezógomb szürke Boton de regulacion gris регулиращ бутон, сив
19	80080607	Stegscheibe web disk Disque à talon Damschijf Шайба с перемычкой Kotouč se stojinou gerinctárcsa Disco Moleta шайба ригел	25	80080626	Federscheibe spring washer Rondelle élastique Veerschijf Пружинная шайба Pružinový kotouč rugós tárcsa Muelle disco пружинна шайба
20	80080606	Kegelfeder conical spring Ressort conique Konische schroefveer Коническая пружина Kuželové pero kúpos rugó Muelle Helicoidal конична пружина	26	80080627	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт
21	80080621	Druckstück pressure piece Membre de pression Drukstuk Нажимная деталь Přítlačný prvek nyomódarab Boca de Explosion прецоващ детайл	27	80009292	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada M 4 x 4 TGL 0-551 винт с резба M 4 x 4 ТГЛ 0-551
22	6 TGL 0-471 ox Br.	Sicherungsring lock washer Circlip Veiligheidsring Предохранительное кольцо Pojistný kroužek biztosítótárcsa Anillo de seguridad предпазен пръстен			
23	80041015	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба			

●	▲	■	●	▲	■
○					
13	80040606	Fadenanzugsfeder thread tensioning spring Ressort tendeur de fil Draadaantrekveer Пружина, компенсационная Perko k napínání nitě szálmeghúzó rugó Muelle tensionador del hilo компенсационна пружина			
15	80009479	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Upínací kroužek szorítógyűrű Anillo de fijacion пръстен клема			

Tafel 7
Table 7
Planche 7
Plaat 7
Таблица 7
Tabulka 7
7. Tábla
Panel 7
Таблица 7



Tafel 7 Zentralschaltung Modell 1290
 Table 7 Central switching model 1290
 Planché 7 Commande centrale, variante de modèle 1290
 Plaat 7 Centrale schakeling model 1290
 Таблица 7 Механизм управления модели 1290
 Tabulka 7 Ústřední řízení model 1290
 7. Tábla Központi kapcsolás, 1290-as típus
 Panel 7 Distribucion Central Modelo 1290
 Таблица 7 Механизм за управление на модел 1290

●	▲	■	●	▲	■
	80022881	Zentralschaltung kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 49 central switching, compl. comprising item Nos. 1 - 49 Commande centrale compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 49 Centrale schakeling kompl. bestel. uit volgnr. 1 - 49 Механизм управления, комплект, состоящий из поз. 1 - 49 Ústřední řízení kompletní, sestavené z běž. čís. 1 - 49 központi kapcsolás, kompl., az 1 - 49 sz. részekből áll Distribucion Central Completo Nr. 1 - 49 главен механизм за управ- ление компл. се състой от пор. № 1 - 49	4	3x16 TGL 0-1481	csgakerék Rueda sin fin червячно колело Spannstift brace Goupille élastique Spannstift Стяжной штифт Úpínací kolík feszítőszeg Varilla de tension затягащ шцифт
1	80022269	Träger carrier Support Drager Стойка Nosník tartó Soporte стойка	5	80009416	Knebelkerbstift notched lock pin Goupille cannelée bombée Knevelkerfstift Штифт с центральной насечкой Roubíkový rýhovaný kolík hornyos keresztcsap Muletilla espiga entalla- dora жлебов шцифт с насечка в средата
2	80040705	Welle shaft Arbre As Вал Hřídel tengely Eje вал	6	80022239	Lagerbolzen bearing bolt Boulon de palier Lagerbout Опорный болт Ložiskový čep csarágycsap Soporte de pasador лагерен болт
3	80022270	Schneckenrad worm gear Roue-vis Slakrad Червячное колесо Šnekové kolo	7	80022280	Schieberahmen sliding frame Châssis coulissant Schuifjuk Подъемная рама Posuvný rámeč tolókeret Marco de corredera подемна рама

●	▲	■	●	▲	■
8	80040730	Umschaltscheibe change-over disk Disque de changement Omschakelschijf Переключающая шайба Přepínací kotouč átkapcsolótárcsa Disco de commutacion превключваща шайба	14	80040765	hatlapú anya Tuerca hexagonal шестикантова гайка
9	80041016	Federscheibe spring lock washer Rondelle élastique Veerschijf Пружинная шайба Pružinový kotouč rugós tárcsa Disco muelle пружинна шайба	15	80022277	Fühlhebel hinten feeling lever at the back Lever palpeur, arrière Voelhefboom achter Чувствительный рычаг задний Dotyková páka - vzadu tapintókar - hátul Palanca sensitiva (tracera) заден чувствителен лост
10	5 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Disco de seguridad предохранителна шайба	16	80041015	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба
11	80022274	Fühlhebel vorn feeling lever at the front Lever palpeur avant Voelhefboom voor Чувствительный рычаг передний Dotyková páka napřed tapintókar - elöl Palanca sensitiva (delantera) преден чувствителен лост	17	80009477	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Urináci kroužek szorítógyűrű Anillo de fijacion пръстен клема
12	M 3x14 TGL 0- 417-5,8	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada щифт с нарез	18	80040741	Zugfeder tension spring Ressort de traction Trekveer Пружина растяжения Tažné pero húzórugó Muelle de traccion разтегателна пружина
13	80009371	Sechskantmutter hexagonal nut Erou six pans Zeskantę moer Шестигранная гайка Šestihraňná matice	19	80022375	Schwinge rocker Coulisse

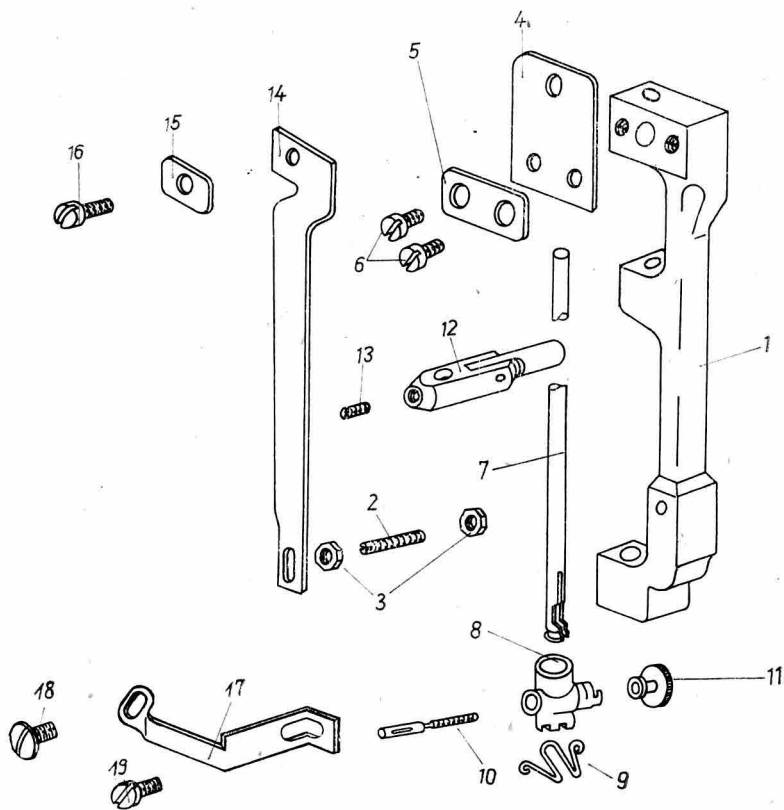
●	▲	■	●	▲	■
		Zwingel Кулиса Норрачка himba Balancin кулиса			Distribuidor curvo ексентрик
20	7 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kroužek biztosítótárcsa Disco de seguridad предохранителна шайба	25	80080316	Druckfeder tension spring Ressort de pression Drukveer Пружина сжатия Tlačná pružina nyomórugó Muelle de presion натискателна пружина
21	80009222	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada цифт с нарезки	26	5/16" III TGL 15515	Kugel ball Bille Bol Шар Kulička golyó Bolilla сфера
22	80022371	Schaltwelle control shaft Arbre de commande Schakelas Вал управления Řadící hřídel kapcsolótengely Eje Interruptor управляющ вал	27	80022295	Schalttrommel switching drum Tambour de commande Schakeltrommel Управляющий барабан Spinací bubínek kapcsolódob Tambora de Distribucion управляющ барабан
23	80009412	Knebelkerbstift notched lock pin Goupille cannelée bombée Knevelkerfstift Штифт с центральной насечкой Roubíkový rýhovaný kolík hornyos keresztcsap Muletilla espiga entalla- dora жлебов штифт с насечка в средата	28	7x0,2 TGL 10404-St	Paßscheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco Encajador шайба
24	80022370	Schaltkurve switching cam came de commande Schabloon Эксцентриковая шайба управления spinací křivka kapcsolási görbe	29	5 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Disco de seguridad предохранителна шайба
			30	80022382	Nahtkurven vorn seam cams at the front comes pour points, avant Schabloon, voor Эксцентриковые шайбы для швов, передние

●	▲	■	●	▲	■
31	80022381	stehová křivka napřed varratok ivdarabjai - elöl Curva de costura delantera шаблон, преден Nahtkurven hinten seam cams at the back comes pour points, arrière Schabloon achter Эксцентриковые шайбы для швов, задние stehová křivka vzadu varratok ivdarabjai - hátul Curva de costura tracera шаблон, заден	36	80009246	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Sestihránná matice hatlapú anya Tuercas Hexagonal шестикантова гайка
32	80009478	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Upínací kroužek szorítógyűrű Anillo de Fijacion пръстен клема	37	80022249	Schalthebel switch lever Levier de commande schakelhefboom Рычаг управления spinací páka kapcsolókar Palanca Interruptora включателен лост
33	80022266	Abtasthebel tracing lever Levier tâteur Voelhefboom Рычаг Čídlková páka letapogatókar Palanca Exploradora лост	38	80022233	Bremsfeder brake spring Ressort-frein Remveer Тормозная пружина Brzdící pružina fékrugó Muelle de Freno спирачна пружина
34	80022227	Sperrglied locking element élément d'arrêt afsluiter Запорная деталь blokovací článek zárótag Eslabones cerrados блокиращо звено	39	80009480	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemring Зажимное кольцо Upínací kroužek szorítógyűrű Anillo de Fijacion пръстен клема
35	80009346	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo tipo lente винт със сферо-цилин- дрична глава	40	80022232	Stellschraube adjusting screw vis de réglage Stelschroef Регулирующий винт regulační šroub állítócsavar Tronillo de ajuste регулиращ винт
			41	80040765	Gleitkappe sliding cap Chapeau glissant Glijkap Пользунковый колпак Kluzné víčko csúszókupak Capa Deslizante пъзгаща се капачка

●	▲	■	●	▲	■
42	6'TGL 0-6799	Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Disco de Seguridad предохранителна шайба	48	80023054	Knoflík na volbu švů šédy míntaválaszto fogantyú szűrke Boton Selector Gris Бутон за регулиране, сив
43	0,32x5,5x 60 E 9,6 f TGL 18396	Zugfeder tension spring Ressort de traction Trekveer Пружина растяжения Tázné pružina húzórugó Muelle de Traccion разтегателна пружина	49	80009070	Druckstück pressure piece Membre de pression Drukstuk Нажимная деталь Přitlačný prvek nyomódarab Pieza de Presion пресов элемент
44	80022339	Schubstange feed bar Lever pousseur Stuurkoppelstang Стержень подъема Táhló tolórúd Pasador de Empuje мотовилка	50	80009352	Zapfenschraube tenon screw Vis sans tête à téton fileté Tapschroef Винт с цилиндрическим кольцом Čerový šroub csapszegcsavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт
45	80009343	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo tipo Lente винт със сферо-цилин- дрична глава	51	80009343	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Tipo lente винт със сферо-цилин- дрична глава
46	80009246	Sechskantmutter hexagonal nut Erou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuercas Hexagonal шестикантова гайка	52	80021678	Einstellstück adjusting piece Pièce de réglage Afstelstuk Установочная деталь Seřizovací prvek beállítódarab
47	80022793	Wählgriff grau selection handle grey Bouton sélecteur pour dessins-modele gris Regelknop grijs Ручка выбора узоров серый			

●	▲	■	●	▲	■
		Pieza de Ajuste регулирующ элемент			
53	80009043	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			
54	80009193	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco шайба			
○					
18	80040741	Zugfeder tension spring Ressort de traction Trekveer Пружина растяжения Tažné pero húzórugó Muelle Traccionador разтегателна пружина			
27	80022295	Schalttrommel switching drum Tambour de commande Schakeltrommel Управляющий барабан Spínací bubínek kapcsolódob Tambora de Distribucion управляющ барабан			

Tafel 8
Table 8
Planche 8
Plaat 8
Таблица 8
Tabulka 8
8. Tábla
Panel 8
Таблица 8



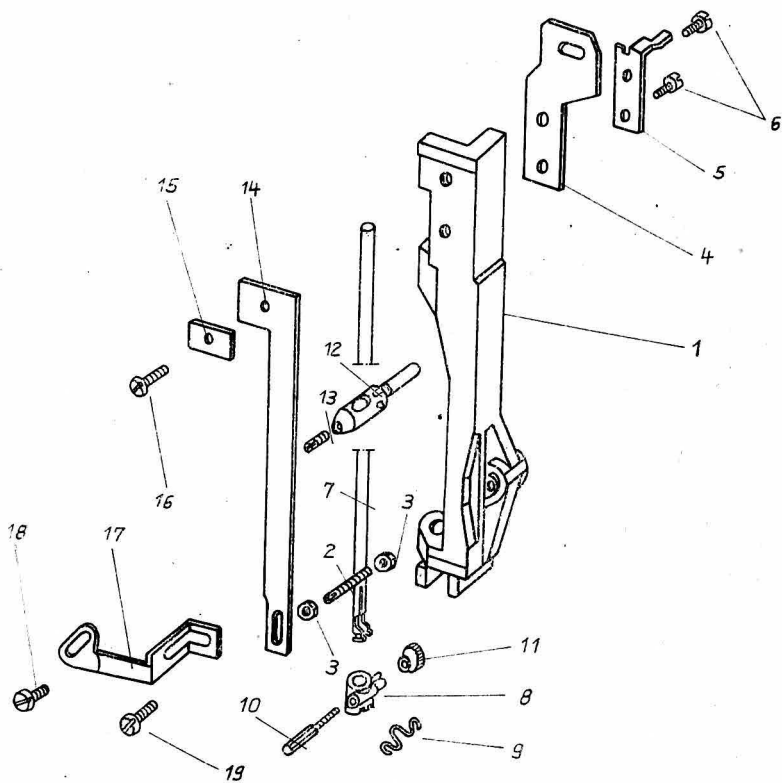
Tafel 8 Nadelantrieb
 Table 8 Needle drive
 Planche 8 Mécanisme de commande de l'aiguille
 Plaat 8 Naaldaandrijving
 Таблица 8 Механизм иглы
 Tabulka 8 Náhon jehly
 8. Tábla Tűhajtás
 Panel 8 Mando de la Aguja
 Таблица 8 Иглен механизъм

●	▲	■	●	▲	■	
	80040820	Nadelstangenrahmen kompl. best. aus lfd. Nr. 1-11 needle bar frame, compl. comprising item Nos. 1-11 Châssis de la barre à aiguille compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 11 Naaldstangframe kompl. best. uit volgnr. 1-11 Механизм иглы, комплект, состоящий из поз. 1 - 11 Rám jehlové tyče kompletní, sestavený z běž. čís. 1-11 tűrúdkeret, kompl., az 1-11. sz. részekből áll Marco de Varilla para la aguja Completo Nr. 1 - 11 щангова рамка за иглата компл. се състои от пор. № 1 - 11			Šestihránná matice hatlapú anya Tuercas Hexagonal шестикантова гайка	
			4	80040803	Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Resorte пружина	
			5	80040819	Halteplatte holding plate Plaque de support Steunplaat Стопорная пластинка Přidrzná deska tartólemmez Placa de Sujecion фиксираща пластинка	
1	80040821	Nadelstangenrahmen needle bar frame Châssis de la barre à aiguille Naaldstangframe Рама механизма иглы Rám jehlové tyče tűrúdkeret Marco para el Eje de la Aguja щангова рамка за иглата		6	80009036	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт
2	80009294	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla Roscada щифт с нарезки		80040811	Nadelstange kompl. best. aus lfd. Nr. 7-11 needle bar, compl. comprising item Nos. 7-11 Barre à aiguille compl., comport. les nos. d'ordre 7 à 11 Naaldstang kompl. best. uit volgnr. 7-11 Игловодитель, комплект, состоящий из поз. 7 - 11	
3	80009241	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка				

●	▲	■	●	▲	■	
		Jehlová tyč, kompletní, sestavena z čís. 7-11 tűrúd, kompl., a 7-11. sz. részekből áll Eje de aguja Completo Nr. 7 - 11 игленна щанга компл. се състой от пор. № 7 - 11				
7	80040822	Nadelstange needle bar Barre à aiguille Naaldstang Игловодитель Jehlová tyč tűrúd Eje de la Aguja игленна щанга		80040815	Nadelstangenkloben kompl. best. aus lfd. Nr. 12+13 needle bar block, compl. comprising item Nos. 12+13 Bloc de la barre à aiguille compl., comport les nos. d'ordre 12+13 Naaldstangblok kompl. best. uit volgnr. 12+13 Кронштейн игловодителя, комплект, состоящий из поз. 12 и 13 Píst jehlové tyče kompletní, sestaveny z běž. čís. 12+13 tűrúdsikattyú, kompl., a 12. és 13.'sz. részekből áll Varilla masiva para la aguja Completa Nr. 12 + 13 игленна колба на щангата компл. се състой от пор. № 12 + 13	
8	80040824	Nadelhalter needle holder Pince-aiguille Naaldhouder Иглодержатель Držák jehly tűtartó Porta Aguja иглодържател	12	80040816	Nadelstangenkloben needle bar block Bloc de la barre à aiguille Naaldstangblok Кронштейн игловодителя Píst jehlové tyče tűrúdsikattyú Varilla masiva para la aguja игленна колба	
9	80040807	Fadenführung thread guide Guide-fil Draadgeleiding Нитеводитель Vodítko nitě fonalvezető Guia del Hilo нишководач		13	80009223	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla Roscada щифт с нарезки
10	80040825	Nadelklemmschraube needle clamping screw Vis de serrage de l'aiguille Naaldklemschroef Винт крепления иглы Upínací šroub jehly tűszorító csavar Tuercas de Fijar la aguja винт-клема за иглата		14	80040828	Nadelstangenrahmenfeder needle bar frame spring Ressort du châssis de la barre à aiguille Naaldstangframe-veer Пружина игловодителя Pružina rámkú jehlové tyče tűrúdkeret rugója Mueller para el marco de la Varilla de aguja пружина за щанговата рамка
11	80040826	Rändelmutter knurled nut Escrou moleté Gekartelde moer Гайка с накаткой Ryhovaná matice recézett anya Tuercas Moleteada гайка с назъбка				

●	▲	■	●	▲	■
15	80040804	Zwischenstück intermediate piece Pièce intermédiaire Vulstuk Прокладка Meziprvék közbetét Pieza Intermedia междинен елемент	○	9 80040807	Fadenführung thread ouide Guide-fil Draadgeleiding Нитеводитель Voditko nitě fonalvezető Guia del Hilo нишководач
16	80009077	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čockovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Tipo lente винт с сферо-цилин- дрична глава	12	80040816	Nadelstangenkloben needle bar block Bloc de la barre à aiguille Naaldstangblok Кронштейн игловодителя Píst jehlové tyče tűrúdsikattyú Varilla masiva para la aguja игленна колба
17	80022539	Haltewinkel adjusting plate Pièce de tôle de réglage Afstelplaatje Установочный щиток Seřizovací plech beállítólemez Soporta Angulo държач			
18	80021306	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт			
19	80009036	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			

Tafel 8 a
Table 8 a
Planche 8 a
Plaat 8 a
Таблица 8а
Tabulka 8 a
8a. Tábla
Panel 8 a
Таблица 8 а



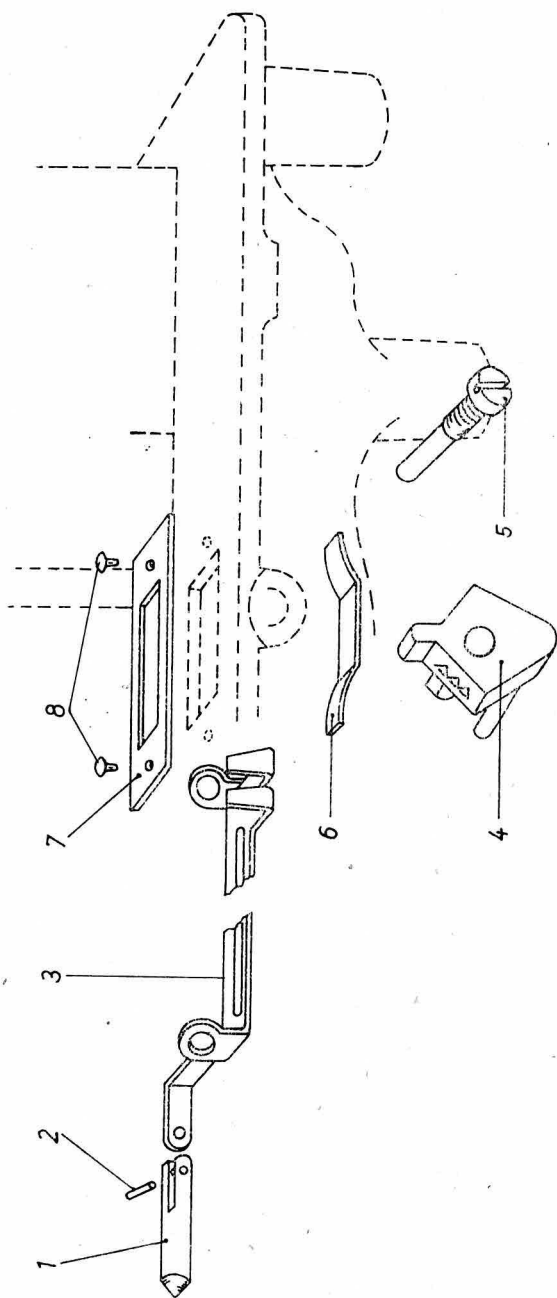
Tafel 8 a Nadelantrieb
 Table 8 a Needle drive
 Planche 8 a Mécanisme de commande de l'aiguille
 Plaat 8 a Naaldaandrijving
 Таблица 8 a Механизм иглы
 Tabulka 8 a Náhon jehly
 8a. Tábla Tűhajtás
 Panel 8 a Marcos de Ejes de Aguja
 Таблица 8 a Механизъм за иглата

●	▲	■	●	▲	■
	80022970	Nadelstangenrahmen kompl. best. aus lfd. Nr. 1-13 needle bar frame, compl. comprising item Nos. 1-13 Châssis de la barre à aiguille compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 13 Naaldstangframe kompl. best. uit volgnr. 1-13 Механизм иглы, комплект, состоящий из поз. 1 - 13 Rám jehlové tyče kompletní, sestavený z běž. čís. 1-13 tűrúdkeret, kompl., az 1-13. sz. részekből áll Marco Completo Nr. 1 - 13 рама компл. се състой от пор. № 1 - 13	4	80022974	Tuerca de seis cantos шесткантова гайка Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle de Pendulo пулсираща пружина
1	80022971	Nadelstangenrahmen needle bar frame Châssis de la barre à aiguille Naaldstangframe Рама механизма иглы Rám jehlové tyče tűrúdkeret Marco рама	5	80022974	Anschlag Stop Butoir Aanslag Упор Doraz ütköző Törp опора
2	80009294	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla Roscada цифт с резба	6	80009076	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Cilindrico VM 4 x 6 TGL 0-85 винт със сферо-цилин- дрична глава VM 4 x 6 ТГЛ 0-85
3	80009241	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya		80040811	Nadelstange kompl. best. aus lfd. Nr. 7-11 needle bar, compl. comprising item Nos. 7-11 Barre à aiguille compl., comport. les nos. d'ordre 7 à 11 Naaldstang kompl. best. uit volgnr. 7-11 Игловодитель, комплект, состоящий из поз. 7 - 11

●	▲	■	●	▲	■
		Jehlová tyč, kompletní, sestavena z čís. 7-11 tűrúd, kompl., a 7-11. sz. részekből áll Pasador de aguja Completa Nr. 7 - 11 игленна щанга компл. се състой от пор. № 7 - 11	12	80040815	Nadelstangenkloben kompl. best. aus lfd. Nr. 12+13 needle bar block, compl. comprising item Nos. 12+13 Bloc de la barre à aiguille compl., comport les nos. d'ordre 12+13 Naaldstangblok kompl. best. uit volgnr. 12+13 Кронштейн игловодителя, комплект, состоящий из поз. 12 и 13
7	80040822	Nadelstange needle bar Barre à aiguille Naaldstang Игловодитель Jehlová tyč tűrúd Eje de aguja игленна щанга			Pist jehlové tyče kompletní, sestavény z běž. čís. 12+13 tűrúdsikattyú, kompl., a 12. és 13. sz. részekből áll Varilla masiva para la aguja Completa Nr. 12 + 13 колба на игленната щанга компл. се състой от пор. № 12 - 13
8	80040824	Nadelhalter needle holder Pince-aiguille Naaldhouder Иглодержатель Držák jehly tűtartó Soporte de aguja иглодържач	13	80023023	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla Roscada щифт с нарез
9	80040807	Fadenführung thread guide Guide-fil Draadgeleiding Нитеводитель Vodítko nitě fonalvezető Guia del hilo нишководач	14	80023242	Nadelstangenrahmenfeder needle bar frame spring Ressort du châssis de la barre à aiguille Naaldstangframe-veer Пружина игловодителя Pružina rámku jehlové tyče tűrúdkeret rugója Mueller para el marco del eje de aguja пружина за рамата
10	80040825	Nadelklemmschraube needle clamping screw Vis de serrage de l'aiguille Naaldklemschroef Винт крепления иглы Úpínací šroub jehly tűszorító csavar Tornillo Fijador de la aguja клемшайба за иглата	15	80040804	Zwischenstück intermediate piece Pièce intermédiaire Vulstuk Прокладка Meziprvék közbetét Placa Intermedia междинен елемент
11	80040826	Rändelmutter knurled nut Ecrou moleté Gekartelde moer Гайка с накаткой Rýhovaná matice recézett anya Tuercas Moleteada гайка с назьбка	16	80009077	Linsenschraube fillister head screw

●	▲	■	●	▲	■
		Vis à tête bombée Lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Cilindrico винт със сферично цилиндрична глава			
17	80022539	Haltewinkel adjusting plate Pièce de tôle de réglage Afstelplaatje Установочный щиток Seřizovací plech beállítólemez Soporta Angulo държач			
18	80021306	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт			
19	80009063	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			

Tafel 9
Table 9
Planche 9
Plaat 9
Таблица 9
Tabulka 9
9. Tábla
Panel 9
Таблица 9

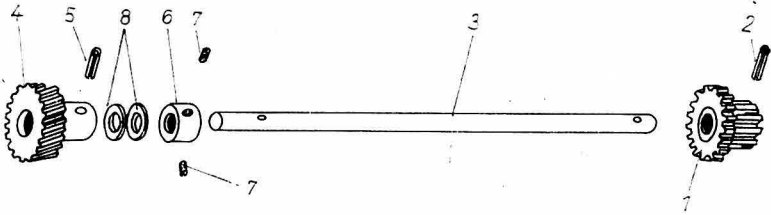


Tafel 9 Versenkeinrichtung
 Table 9 Countersinking device
 Planche 9 Dispositif d'abaissement
 Plaat 9 Verzinkinrichtung
 Таблица 9 Механизм погружения транспортера
 Tabulka 9 Vypínací zařízení podávače
 9. Tábla Lesüllyesztő berendezés
 Panel 9 Sistema Embozador o avellanador
 Таблица 9 Потъващ механизъм

●	▲	■	●	▲	■
	80042601	Versenkeinrichtung kompl. best. aus lfd. Nr. 1-3 Countersinking device, compl., consisting of Nos. 1-3 Dispositif d'abaissement, complet, se composant des numéros d'ordre 1 à 3 Verzinkinrichtung kompl. best. uit volgnr. 1-3 Механизм погружения зубчатой рейки, комплект, состоящий из деталей поз. 1 - 3 Vypínací zařízení podávače, kompletní složené z běž. čís. 1-3 Lesüllyesztő berendezés, kompl. az 1-3. sz. részekből áll Embozador Completo de serie Nr. 1 - 3 потъващ механизъм компл. се състои от пор. № 1 - 3	3	80042603	Zugstange draw bar Barre de traction Trekstang Тяга Táhló Vonórúd Varilla de Traccion съединителна щанга
			4	80022878	Versenkknopf feeder-countersunk button Bouton escamotable Verzinkknop Кнопка механизма погружения Vypínací knoflík podávače Lesüllyesztő gomb Boton de Emboze потъващ бутон
1	80042602	Spitzbolzen pointed bolt Boulon pointu Spitzbout Острый винт Hrotový čep hegyes csapszeg Pasador Conico болт	5	80042605	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт
2	80009393	Zylinderkerbstift full length parallel grooved dowel pin Goupille cannelée cylindrique Cilinderkerbstift Válcový rýhovaný kolík hengeres hornyoszeg Espiga Cilindrica цилиндричен щифт с нарези	6	80042607	Blattfeder leaf spring Ressort-lame Плоская пружина Listová pružina laprugó Muelle de Aletas пластинкова пружина
			7	80042606	Deckplatte cover plate Plaque de recouvrement Deekplad Перекрывающая пластинка Krycí deska fedőlap

●	▲	■	●	▲	■
8	80009423	<p>Placa de Cubierta покривна плочка</p> <p>Halbrundkerbnagel half-round notched nail Clou cannelé à tête ronde Halbrundkerbnaagel Цилиндрический просе- ченный штифт с полу- круглой головкой Rýhovaný hřebík s poloku- latou hlavou félgömbfejű hornyos szeg Agujas Entalladoras Semi- redonda полукръгъл жлеб</p>			
0	4	80022878	<p>Versenkknopf feeder-countersunk button Bouton escamotable Verzinkknoop Кнопка механизма погружения Vyrínací knoflík podávače lesüllyesztő gomb Boton de Emboze потъващ бутон</p>		

Tafel 10
Table 10
Planche 10
Piaat 10
Таблица 10
Tabulka 10
10. Tábla
Panel 10
Таблица 10

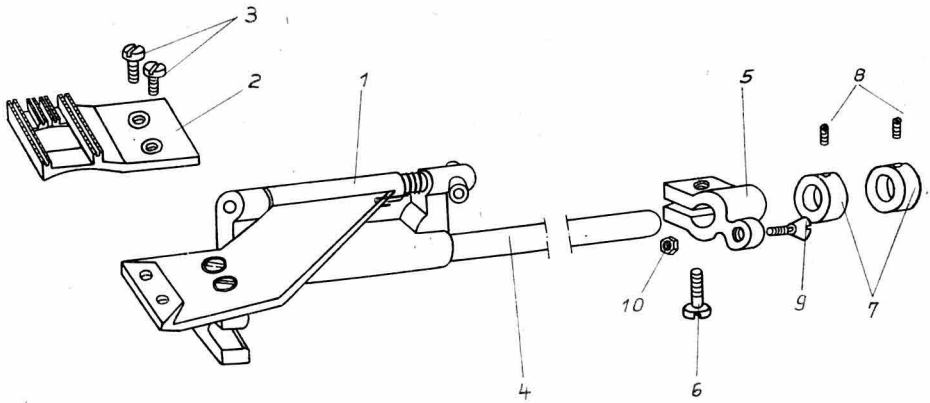


Tafel 10 Greiferantrieb
 Table 10 Gripper drive
 Planche 10 Mécanisme de commande du crochet
 Plaat 10 Grijperaandrijving
 Таблица 10 Привод челнока
 Tabulka 10 Náhon čarapače
 10. Tábla Hurokfogóhajtás
 Panel 10 Lazador (Fuerza)
 Таблица 10 Грайферов механизм

●	▲	■	●	▲	■
1	80021956	Gurtrolle belt roll Poulie à courroie Gordelrol Барабан Pásový váleček (kladka) hevedergörgö Carrete para la Correa лентова полка	4	80043004	Вал подачи Hnací hřídel čarapače hurokfogó-hajtótengely Arbol de Accionamiento зadвижващ вал Greiferantriebswellen- zahnrad gripper drive shaft toothed wheel Roue dentée de l'arbre de commande du crochet Grijperaandrijfas-tandrad Колесо подачи Ozubené kolo hnacího hřídele čarapače hurokfogó-hajtótengely fogaskereke Rueda Matriz зadвижващо колело
2	3x14 TGL 0-1481	Spannstift brace Goupille élastique Spanstift Стяжной штифт Uprínací kolík feszítőszeg Varilla de Tension опъващ щифт	5	3x16 TGL 0-1481	Spannstift brace Goupille élastique Spanstift Стяжной штифт Uprínací kolík feszítőszeg Espiga Tensora опъващ щифт
	80022602	Greiferantriebswelle kompl. best. aus lfd. Nr. 3-5 gripper drive shaft, compl. comprising item Nos. 3-5 Arbre de commande du crochet compl., comport. les nos. d'ordre 3 à 5 Grijperaandrijfas kompl. best. uit volgnr. 3-5 Вал подачи, комплект, состоящий из поз. 3 - 5 Hnací hřídel čarapače, kompletní, sestavená z běž. čís. 3-5 hurokfogó-hajtótengely, kompl., a 3-5. sz. részekből áll Impulsor del transmisor del Lazador Completo serie Nr. 3 - 5 зadвижващ вал за грайфера компл. се състой от пор. № 3 - 5	6	80043005	Stellring kompl. best. aus lfd. Nr. 6 + 7 adjusting ring, compl. comprising item Nos. 6 + 7 Bague de butée compl., comport. les nos. d'ordre 6 + 7 Stellring kompl. best. uit volgnr. 6 + 7 Установочное кольцо, комплект, состоящий из поз. 6 и 7 Stavěcí kroužek kompletní, sestaven z čís. 6 + 7 állítógyűrű, kompl. a 6. és 7. sz. részekből áll Anillo de Fijacion Completo serie Nr. 6 - 7 регулируещ пръстен компл. се състой от пор. № 6 - 7
3	80022603	Greiferantriebswelle gripper drive shaft Arbre de commande du crochet Grijperaandrijfas			

●	▲	■	●	▲	■
7	80009560	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttar Шпилька Závitový kolík menetes szeg Espiga Roscada щифт с нарезн			
8	80020889	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Arandela de Empuje пускова шайба			

Tafel 11
Table 11
Planche 11
Plaat 11
Таблица 11
Tabulka 11
11. Tábla
Panel 11
Таблица 11



Tafel 11 Schubantrieb

Table 11 Feed drive

Planche 11 Mécanisme de commande de la griffe d'entraînement

Plaat 11 Schuifaandrijving

Таблица 11 Механизм привода подъемного устройства

Tabulka 11 Náhon podávače

11. Tábla Tolóhajtás

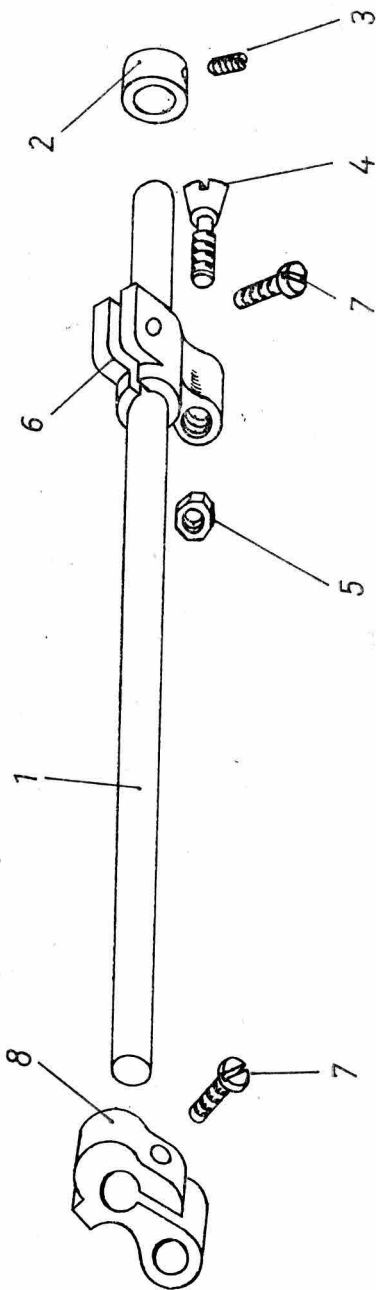
Panel 11 Traccionador o Fuerza de Empuje

Таблица 11 Механизъм за задвижващо устройство

●	▲	■	●	▲	■
	80023058	<p>Transporteurträger kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 3</p> <p>transporter carrier, compl. comprising item Nos. 1 - 3</p> <p>Support de la griffe d'entraînement compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 3</p> <p>Transporteurdrager kompl. best. uit volgnr. 1 - 3</p> <p>Стойка транспортного механизма, комплект, состоящий из поз. 1 - 3</p> <p>Nosník podávače kompletní, sestavený z běž. čís. 1 - 3</p> <p>anyagtovábbító tartószerkezet, kompl., az 1 - 3. sz. részekből áll</p> <p>Porta Transportador Completo serie Nr. 1 - 3</p> <p>транспортъорен носач компл. се състой от пор. № 1 - 3</p>			<p>Vis à tête cylindrique</p> <p>Cilinderschroef</p> <p>Винт с цилиндрической головкой</p> <p>Válcovú šroub</p> <p>hengerfejű csavar</p> <p>Tornillo Cilindrico</p> <p>цилиндричен винт</p>
			4	80042713	<p>Schubwelle</p> <p>push shaft</p> <p>Axe de commande de la griffe d'entraînement</p> <p>Schuifas</p> <p>Вал подъема</p> <p>Hnací hřídel</p> <p>tolótengely</p> <p>Onda de Propagacion o</p> <p>Trasmision</p> <p>подемен вал</p>
1	80042714	<p>Transporteurträger</p> <p>transporter carrier</p> <p>Support de la griffe d'entraînement</p> <p>Transporteurdrager</p> <p>Стойка транспортного механизма</p> <p>Nosník podávače</p> <p>anyagtovábbító tartórész</p> <p>Porta Transportador</p> <p>транспортъорен носач</p>	5	80042711	<p>Zugstangenkurbel kompl. best. aus lfd. Nr. 5 + 6</p> <p>draw bar crank, compl. comprising item Nos. 5 + 6</p> <p>Manivelle de la tige de traction compl., comport. les nos. d'ordre 5 + 6</p> <p>Bedieningsstangkruk kompl. best. uit volgnr. 5 + 6</p> <p>Кривошип тяги, комплект, состоящий из поз. 5 и 6</p> <p>Klika táhla kompletní, sestavená z čís. 5 + 6</p> <p>vonórúdforgattyú, kompl., az 5. és 6. sz. részekből áll</p> <p>Manivela para varilla de Traccion</p> <p>Completo serie Nr. 5 + 6</p> <p>коляно на съединителната щанга</p> <p>компл. се състой от пор. № 5 + 6</p>
2	80021658	<p>Transporteur</p> <p>transporter</p> <p>Griffe d'entraînement</p> <p>Transporteur</p> <p>Транспортер</p> <p>Podávač</p> <p>anyagtovábbító</p> <p>Transportador</p> <p>транспортъор</p>			
			6	80009042	<p>Zylinderschraube</p> <p>cylindrical screw</p> <p>Vis à tête cylindrique</p> <p>Cilinderschroef</p>
3	80009029	<p>Zylinderschraube</p> <p>cylindrical screw</p>			

●	▲	■	●	▲	■
		Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			
7	80042719	Stelling adjusting ring Bague de butée Stelring Установочное кольцо Stavěcí kroužek állítógyűrű Anillo de Fijacion регулирущ пръстен			
8	80023023	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla Roscada щифт с нарез			
9	80042805	Konusschraube conical screw Vis à tête conique Kegelschroef Винт с конической головкой Konusový šroub kúpos csavar Tornillo Conico конусен винт			
10	80042806	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca de seis cantos шестикантова гайка			
○					
2	80021658	Transporteur transporter Griffe d'entraînement Transporteur Транспортер Podávač anyagtovábbító Transportador транспортър			

Tafel 12
Table 12
Planche 12
Plaat 12
Таблица 12
Tabulka 12
12. Tábla
Panel 12
Таблица 12

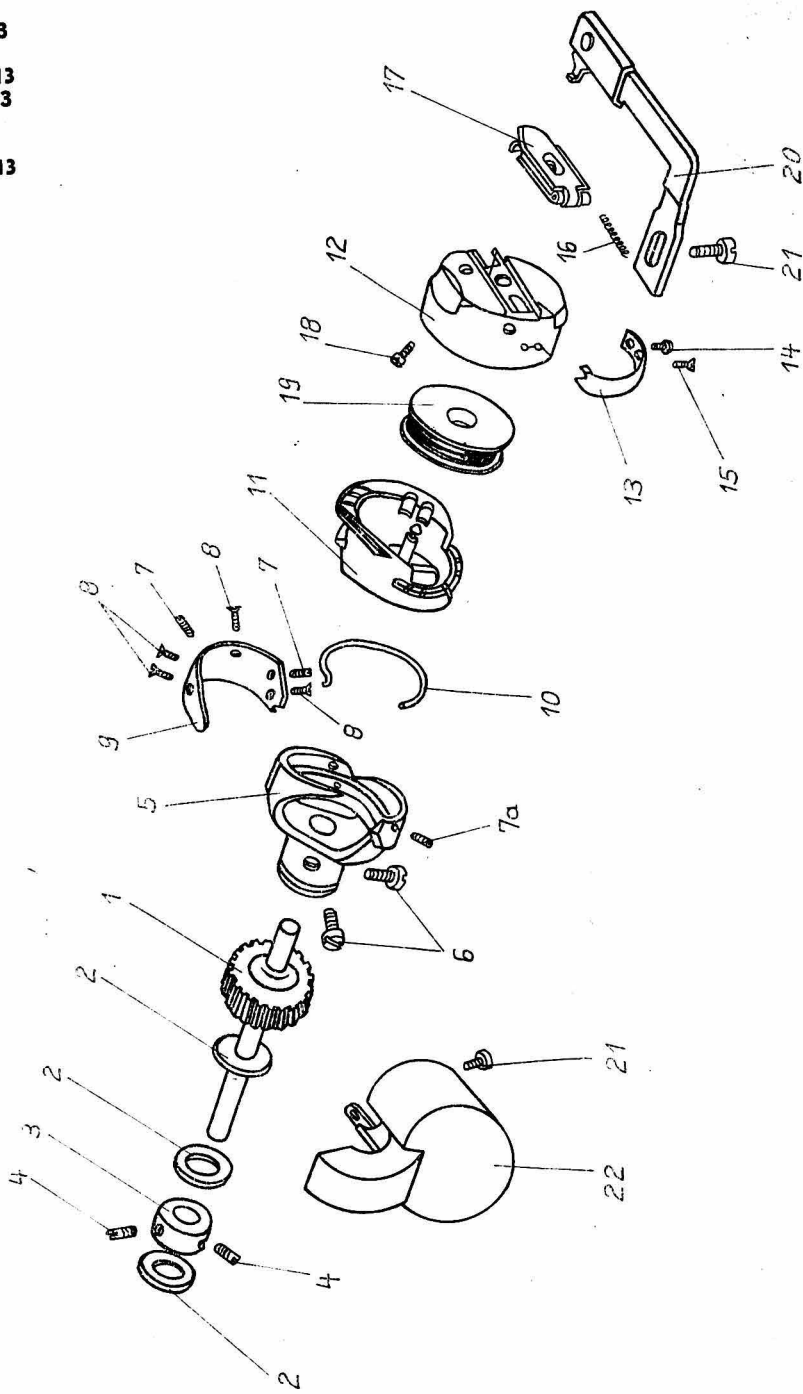


Tafel 12 Hubantrieb
 Table 12 Lifting drive
 Planche 12 Mécanisme de commande pour la course
 Plaat 12 Hefaandrijving
 Таблица 12 Подъемный механизм
 Tabulka 12 Náhon zdvihnu podávače
 12. Tábla Emelőhajtás
 Panel 12 Fuerza de Levantamiento
 Таблица 12 Подемен механизм

●	▲	■	●	▲	■
1	80042901	Hubwelle lifting shaft Arbre pour la course Hefas Вал подъема Zdvihoýý hřidel emelótengely Onda de Elevacion подемен вал			menetes szeg Varilla Roscada щифт с нарез
	80042709	Stelling kompl. best. aus lfd. Nr. 2 + 3 adjusting ring, compl. com- prising item Nos. 2 + 3 Bague de butée compl., comport. les nos. d'ordre 2 + 3 Stelring kompl. best. uit volgnr. 2 + 3 Установочное кольцо, комплект, состоящий из поз. 2 и 3 Stavěcí kroužek kompletní, sestavěný z běž. čís. 2 + 3 állítógyűrű, kompl., a 2. és 3. sz. részekből áll Anillo de Fijacion Completo serie Nr. 2 - 3 регулирующ пръстен компл. се състой от пор. № 2 + 3	4	80042805	Konusschraube conical screw Vis à tête conique Kegelschroef Винт с конической головкой Konusový šroub kúpos csavar Tornillo Conico конусен винт
			5	80042806	Sechskantmutter hexagonal nut Zeskante moer Ecrou six pans Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca de seis cantos шестикантова гайка
				80042711	Zugstangenkurbel kompl. best. aus lfd. Nr. 6 + 7 draw bar crank, compl. comprising item Nos. 6 + 7 Manivelle de tige de traction compl., comport. les nos. d'ordre 6 + 7 Bedieningsstangkruk kompl. best. uit volgnr. 6 + 7 Кривошип тяги, комплект, состоящий из поз. 6 и 7 Klika táhla kompletní, sestavěná z čís. 6 + 7 vonórúdforgattyú, kompl., a 6. és 7. sz. részekből áll Manivela para la varilla de Traccion Completo de serie Nr. 6 + 7 коляно на съединителната щанга компл. се състой от пор. № 6 + 7
2	80042719	Stelling adjusting ring Bague de butée Stelring Установочное кольцо Stavěcí kroužek állítógyűrű Anillo de Fijacion регулирующ пръстен			
3	80023023	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík			

●	▲	■	●	▲	■
6	80042712	Zugstangenkurbel draw bar crank Manivelle de tige de traction Bedienungsstangkruk Кривошип тяги Klika táhla vonórúdforgattyú Manivela para la Varilla de Traccion коляно на съединителната щанга			Zdvihová klika podávače anyagtovábbító emelőforgattyú Manivela de Levantamiento подемно коляно
7	80009042	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			
	80042902	Transporteur-Hubkurbel kompl. best. aus lfd. Nr. 7 + 8 transporter lifting crank, compl. comprising item Nos. 7 + 8 Manivelle pour la course de la griffe d'entraînement compl., comport. les nos. d'ordre 7 + 8 Transporteurhefkruk kompl. best. uit volgnr. 7 + 8 Кривошип подъема транспортера, комплект, состоящий из поз. 7 и 8 Zdvihová klika podávače kompletní, sestavená z běž. čís. 7 + 8 anyagtovábbító emelőforgattyú, kompl. a 7. és 8. sz. részekből áll Manivela de Levantamiento completo Serie Nr. 7 + 8 подемно коляно компл. се състой от пор. № 7 + 8			
8	80042903	Transporteur-Hubkurbel transporteur lifting crank Manivelle pour la course de la griffe d'entraînement Transporteurhefkruk Кривошип подъема транспортера			

Tafel 13
Table 13
Planché 13
Plaat 13
Таблица 13
Tabulka 13
13. Tábla
Panel 13
Таблица 13



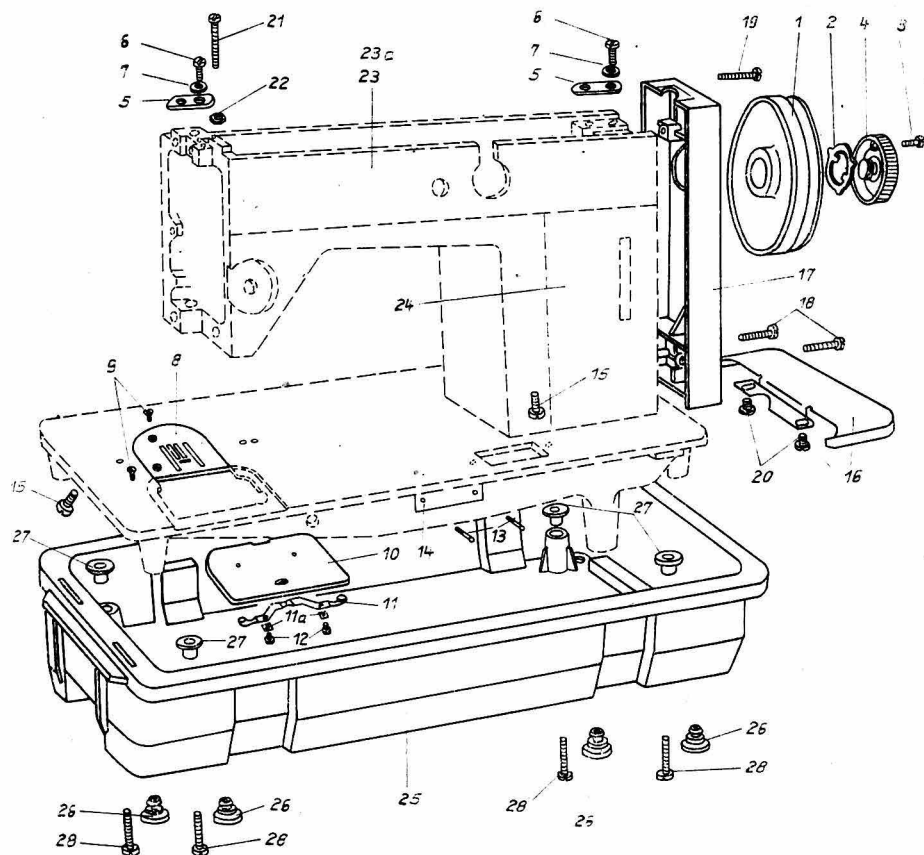
Tafel 13 Greifer und Stellungsfinger
 Table 13 Gripper and position finger
 Planche 13 Crochet et doigt de positionnement
 Plaat 13 Gripper en standvinger
 Таблица 13 Челнок и установочный палец
 Tabuľka 13 Чараџ а полоховý дрápek
 13. Tábla Hurokfogó és állítóújj
 Panel 13 Lazador y Posicion del dedo (indicador)
 Таблица 13 Грайфер и позиционен палец

●	▲	■	●	▲	■
1	80021205	Greiferwelle Shutter shaft Arbre du crochet Grijperfas Вал-подачи Hídel чараџе hurokfogótengely Arbol del Mecanismo de arrastre грайферов вал			Установочное кольцо Stavěcí kroužek állítógyűrű Anillo de Fijacion регулирац пръстен
2	80020889	Anlaufscheibe starting wheel Disque portant Aanloopschijf Шайба Náběhový kotouč vezetőtárcsa Arandela de Empuje стартова шайба	4	80009560	Gewindestift threaded pin Vis sans tête Stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Varilla roscada щифт с нарезн
	80021208	Stelling kompl. best. aus lfd. Nr. 2 + 3 adjusting ring, compl. comprising item Nos. 2 + 3 Bague de butée compl., comport. les nos. d'ordre 2 + 3 Stelring kompl. bestel. uit volgnr. 2 + 3 Установочное кольцо, комплект, состоящее из поз. 2 и 3 Stavěcí kroužek kompletní, sestavený z čí. 2 + 3 állítógyűrű, kompl., a 2. és 3. sz. részekből áll Anillo de Fijacion Completo serie Nr. 2 - 3 регулирац пръстен компл. се състой от пор. № 2 - 3		84020025	Greifer kompl. best. aus lfd. Nr. 5 - 11 shuttle, compl. consisting of Nos. 5 - 11 Crochet, complet, se composant des numéros d'ordre 5 à 11 Grijper kompl. best. uit volgnr. 5 - 11 Зубчатая рейка, комплект, состоящий из деталей поз. 5 - 11 Чараџ, kompl. složený z běž. čís. 5 - 11 hurokfogó, kompl. a 5 - 11. sz. részekből áll Lazador Completo de serie Nr. 5 - 10 грайфер компл. се състой от пор. № 5 - 10
3	80021209	Stelling adjusting ring Bague de butée Stelring	5	84020433	Greiferkörper Shuttle body Corps du crochet Grijperlichaam Корпус челнока Skřín чараџе hurokfogótest Cuerpo del Lazador тяло на грайфера

●	▲	■	●	▲	■
6	84020538	Befestigungsschraube fixing screw Vis de fixation Bevestigingsschroef Крепежный винт Upevňovací šroub rögzítőszavar Tornillo Buje болт с главина	11	84020464	gyűrű Anillo soporte лагерен пръстен Spulenkapselträger bobbin case carrier Support de boîte à canette Spoelhuldrager Стойка челночного механизма Nosník cívkového pouzdra orsótkartató Portabovina (Capsula) носач за капсулата на бобината
7	84020539	Stellschraube Bow screw Vis à bride Beugelschroef Сиоба Reménkový šroub kengyelcsavar Horquilla roscada винт-скоба		84020281	Spulenkapsel kompl. best. aus lfd. Nr. 12 - 18 bobbin case, compl. comprising item Nos. 12 - 18 Boîte à canette compl., comport. les nos. d'ordre 12 à 18 Spoelhuls kompl. best. uit volgnr. 12 - 18 Челнок, комплект, состоя- щий из поз. 12 - 18 Cívkové pouzdro kompl. sestavené z čís. 12 - 18 orsótok, kompl., a 12-18. sz. részekből áll Capsula de Bovina Completo Serie Nr. 12 - 18 капула на бобината kompl. се състой от пор. № 12 - 18
7a	84020552	Stellschraube Bow screw Vis à bride Beugelschroef Сиоба Reménkový šroub kengyelcsavar Horquilla roscada винт-скоба			
8	84020542	Fadenabweiserschraube Thread rejecting screw Vis de butoir de fil Schroef Винт нитеотталкивателя Šroub vodiče smyčky fonalelhárító csavar Tornillo para rechazar el hilo винт за обтягане на нишката	12	—	Spulenkapsel bobbin case Boîte à canette Spoelhuls Челнок Cívkové pouzdro orsótok Capsula de Bovina капула на бобината
9	84020503	Fadenabweiser Thread rejector Butoir de fil Draadabwijser Нитеотталкиватель Vodič smyčky vonalelhárító Rechazador de hilo нишкообтегач	13	84020517	Fadenspannfeder thread tension spring Ressort tendeur du fil Draadspanveer Компенсационная пружина Nápináč nitě fonalfeszítő rugó Muelle tensor del hilo пружина за опъване на конеца
10	84020509	Ring ring Bague (anneau) ring кольцо kroužek			

●	▲	■	●	▲	■
14	84020541	Federbefestigungsschraube spring fixing screw Vis de fixation du ressort Veerbevestigingsschroef Винт крепления пружины Upevňovací šroubek pružiny rugórozgító csavar Tornillo para fijar el muelle винт за закрепване на пружината	20	80022724	Canette Spoeltie Челнок Civka cséve Bovina шпула
15	84020537	Federspannschraube spring tensioning screw Vis de tension du ressort Veerspannschroef Винт для натяжения пружины Napínací šroub pružiny rugófesztő csavar Tornillo para el muelle ten- sor винт за обтягане на пружината	21	80009077	Spulenhülstenstellungsfinger Bobbin case position finger Doigt de positionnement de la boîte à canette Spoelhuulsstandvinger Установочный палец Polohový drápek pouzdra civky orsótok-állítóujj Indicador регулиращ палец
16	84000519	Riegelfeder latch spring Ressort du verrou Grendelveer Пружина фиксатора Závorková pružina reteszrugó Muelle para el Esparrago de sujecion фиксираща пружина	22	80021214	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo tipo lente винт със сферо-цилин- дрична глава
17	84020351	Verschluss closure Fermeture Sluiting Перекрытие Uzávěr zár Mecanismo de cierre затвор			Zahnradkappe Gear cap Chapeau de pignon Zaanradkaap Колпачок шеслерни Víčko ozubeného kola fogaskerekes kupak Capacete de la rueda dentada капачка за зъбчато колело
18	84020536	Anschlagschraube stop screw Vis de butée Aanslagschroef Упорный винт Dorazový šroub űtközőcsavar Tornillo para fijar el es- parrago опорен винт			
19	84003252	Spule Bobbin			

Tafel 14
 Table 14
 Planché 14
 Plaat 14
 Таблица 14
 Tabulka 14
 14. Tábla
 Panel 14
 Таблица 14



Tafel 14 Verschlusssteile
 Table 14 Closure parts
 Planche 14 Pièces de fermeture
 Plaat 14 Afsluitdelen
 Таблица 14 Прикладные детали
 Tabulka 14 Rychle se oprotřebující díly
 14. Tábla Elzárórészek
 Panel 14 Piezas para Carriere
 Таблица 14 Блокви части

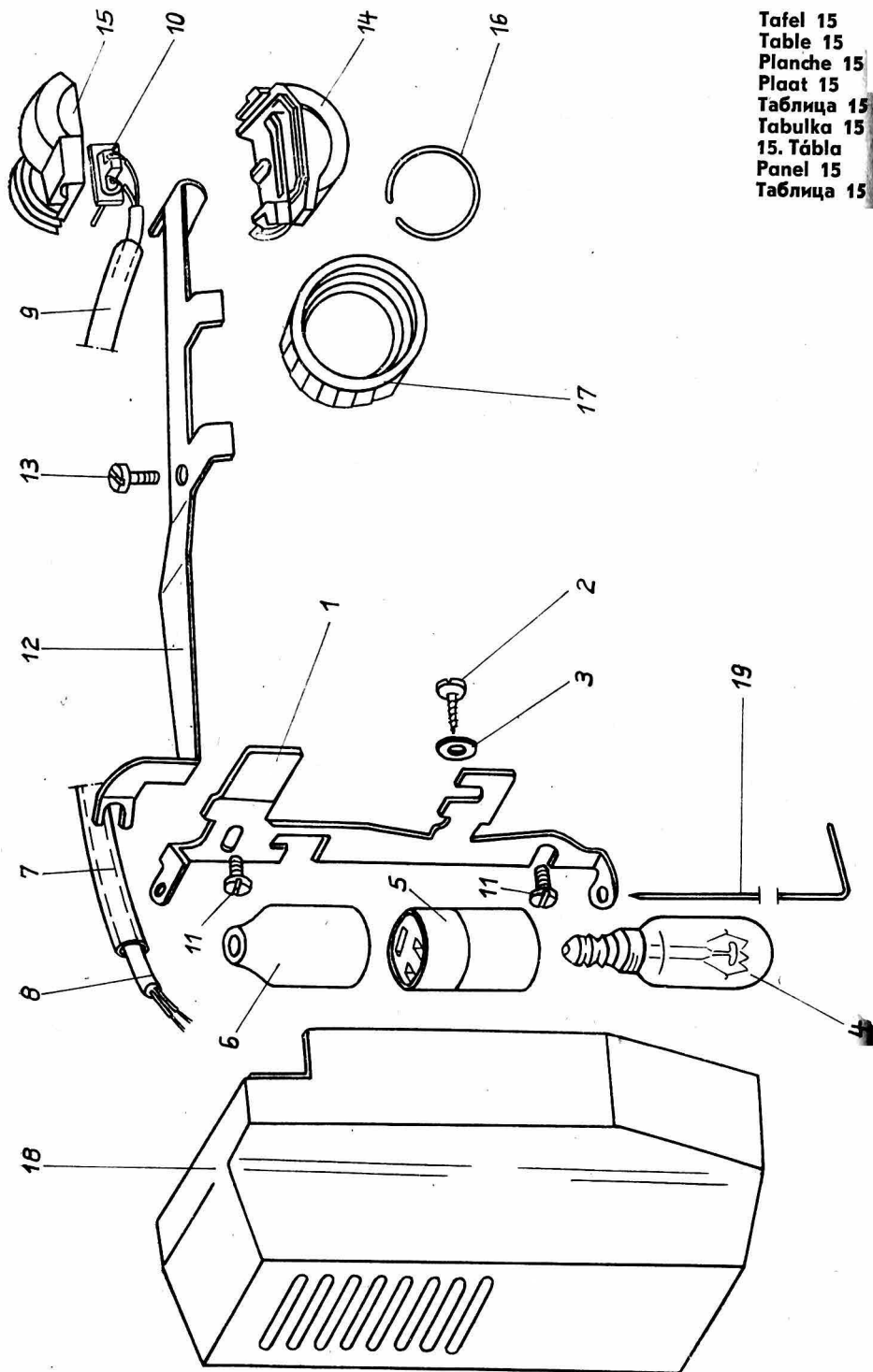
●	▲	■	●	▲	■
1	80601632	Handrad, grau hand wheel, grey Volant, gris Handwiel, grijs Маховик, серый Ruční kolo, šedý kézikerek, szürke Volante gris ръчно колело, сиво	6	80009037	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт
2	80040909	Friktionsscheibe friction wheel Disque à friction Wrijvingsschijf Фрикционная шайба Frikční kotouč dörzstárca Arandela Friccionamiento фрикционна шайба	7	80009192	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárca Disco шайба
3	80040910	Hemmschraube arresting screw Vis de ralentissement Remschroef Стопорный винт Plumici šroub rögzitőcsavar Tornillo de Inhibicion o Retardamiento задържащ винт	8	80022042	Stichplatte stitch plate Plaque d'aiguille Steekblad Игольная пластинка Stehová deska tülemez Placa de puntadas плака
4	80601633	Handrad-Schraube, grau hand wheel screw, grey Vis de volant, gris Handwielschroef, grijs Винт маховика, серый Šroub ručního kola, šedý kézikerek-csavar, szürke Tornillo para el volante винт за ръчното колело, сив	9	80040914	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт
5	80080708	Befestigungslasche Fastening latch Eclisse de fixation Steunplaat Крепёжная прокладка Upevňovací spona rögzitőheveder Grillete de Fijacion закрепваща пластинка	10	80060110	Deckschieber kompl. best. aus lfd. Nr. 10 - 12 Cover slide compl. comprising item nos. 10 - 12 Couvercle coulissant, com- plet, se composant des numéros d'ordre 10 - 12

●	▲	■	●	▲	■
		Dekschuiver kompl. best. uit volgnr. 10 - 12 Задвижка, комплект, состоящий из деталей поз. 10 - 12 Zásuvná deska kompletní, slož z běž. čís. 10 - 12 tolófedél kompl. a 10 - 12. sz. reszekből áll Corredera Completa serie Nr. 10 - 12 покривен шибър компл. се състой от пор. № 10 - 12	14	80022959	Nummernschild FU (kein Ersatzteil) Numero de chara FU (sin pieza de respuesto) табелка с номер (няма резервна част)
			15	80040918	Scharnierschraube Hinged screw Vis de charnière Schaanierschroef Шарнирный болт Závěsový šroub csuklócsavar Tornillo para bisagra шарнирен винт
11	80022541	Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle пружина			
			16	80022173	Grundplattenverlängerung Base plate extension Rallonge de la plaque d'assise Grondplaatveerlängerung Удлинение платформы Prodloužení základní desky alaplap-toldal Continuacion de la plataforma base удължител на основната плоча
11a	80009198	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Kotouč tárcsa Disco шайба			
			17	80601636	Abdeckung cover Recouvrement Afdekking Колпак Kryt burkolat Recubrimiento покритие
12	80009101	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejtű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			
			18	80009040	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejtű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт
13	80009423	Halbrundkerbnagel Semi-round notched pin Clou cannelé à tête ronde Kerfnagel Цилиндрический просеченный штифт с полукруглой головкой Rých, hřebík s polokul. hlavou félgömbfejtű hornyos szeg Aguja entalladora semi-curva полукръгъл гвоздей			
			19	80009041	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub

●	▲	■	●	▲	■	
		hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт	24	80023193	Zierplatte „Naumann“ plate „Naumann“ Plaque „Naumann“ Plaat „Naumann“ Декоративная пластинка «Науманн» Sablona „Naumann“ talap „Nauman“ Placa de Adorno „Naumann“ плака «Науманн»	
20	80040917	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lenschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čockovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo tipo lente винт със сферо-цилин- дрична глава		80006463	Plastesockel kompl. best. aus lfd. Nr. 25 - 28 plastic base compl. com- prising item Nos. 25 - 28 Recouvrement compl. comport les nos. d'ordre 25 à 28 Plastic sokkel kompl. best. uit volgnr. 25 - 28 Пластмассовый цоколь, комплект, состоящий из поз. 25 - 28 Podstavec kompletní, složený z čís. 25 - 28 aljazt, kompl., az 25 - 28. sz. részekből áll Zocalo, Plastico Completo serie Nr. 25 - 28 пластмасов цокъл компл. се състой от пор. № 25 - 28	
21	80040810	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт				
22	80009241	Sechskantmutter hexagonal nut Ecrou six pans Zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Tuerca Hexagonal шесткантова гайка		25	80006464	Plastesockel plastic base Recouvrement Plastic sokkel Пластмассовый цоколь Podstavec aljazt Zocalo Plastico пластмасов цокъл
23	80023189	Musterleiste 1290 pattern plate 1290 Plaque-modèle 1290 Plaat met patronen 1290 Узорная пластинка 1290 Vzorkovy štitek 1290 mintalap 1290 Muestra 1290 табелка образец 1290		26	80006465	Fuß foot Pied Voetje Лапка ratka varrótalp Pie крак
24	80023192	Zierplatte „Veritas“ plate „Veritas“ Plaque „Veritas“ Plaat „Veritas“ Декоративная пластинка «Веритас» Sablona „Veritas“ talap „Veritas“ Placa de Adorno „Veritas“ плака «Веритас»		27	80006466	Zwischenstück intermediate piece Disque intermédiaire Passtuk Промежуточная шайба

	▲	■	●	▲	■
		Mezikotouč közvetéttárcsa Pieza Intermedia междинен елемент			
28	80009103	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт			
3	80040910	Hemmschraube arresting screw Vis de ralentissement Remschroef Стопорный винт Tlumící šroub rögzitőcsavar Tornillo de Inhibicion задържащ винт			
8	80022042	Stichplatte stitch plate Plaque d'aiguille Steekblad Игольная пластинка Stehová deska tűlemez Placa de Puntadas плака			
9	80040914	Schraube screw Vis Schroef Винт Šroub csavar Tornillo винт			
11	80022541	Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle пружина			

Tafel 15
 Table 15
 Planché 15
 Plaat 15
 Таблица 15
 Tabulka 15
 15. Tábla
 Panel 15
 Таблица 15



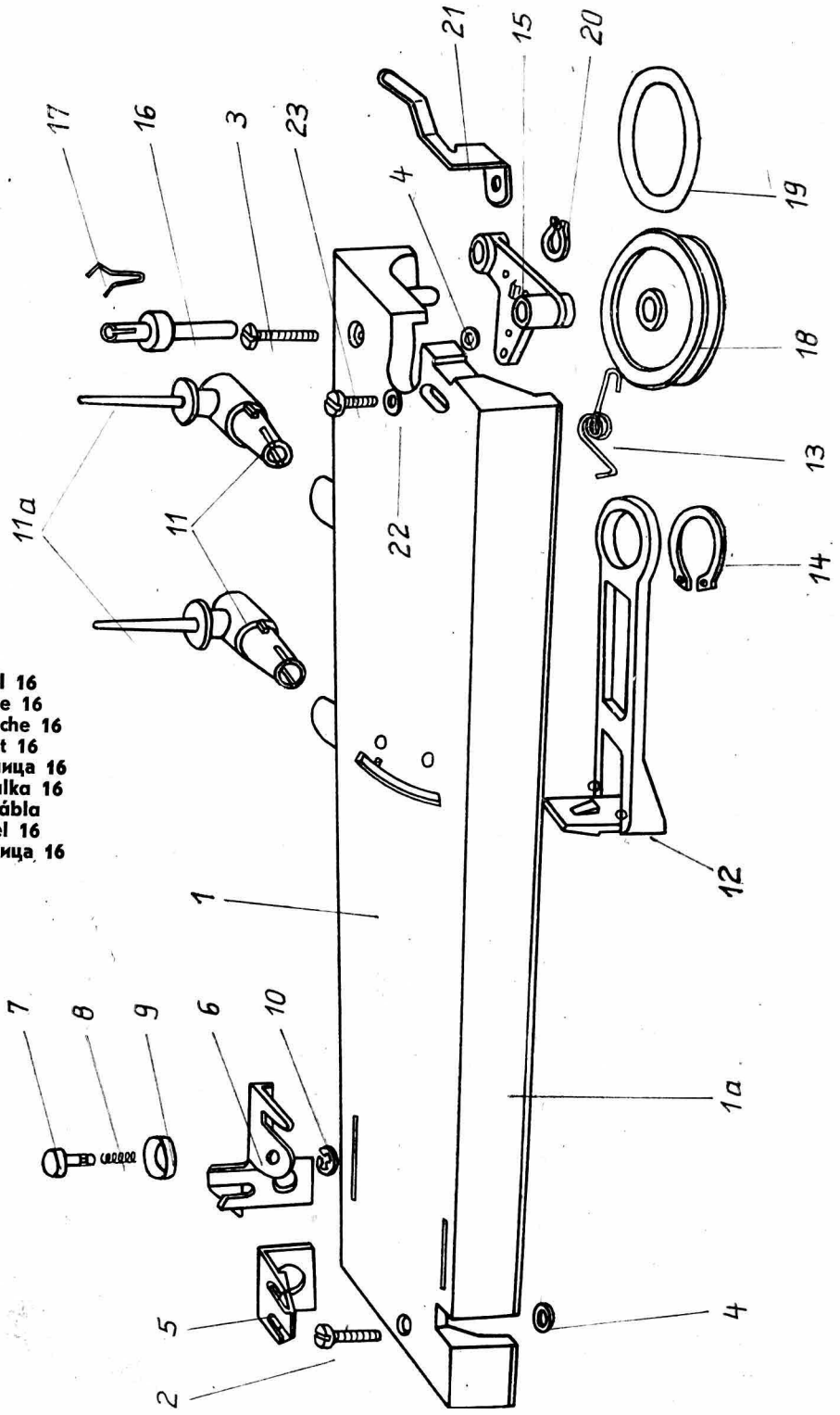
Tafel 15 Nählicht
 Table 15 Sewing lamp
 Planche 15 Lampe
 Plaat 15 Naailicht
 Таблица 15 Лампочка
 Tabulka 15 Osvětlení stroje
 15. Tábla Varróger lámpa
 Panel 15 Lampara para coser
 Таблица 15 Освещение

●	▲	■	●	▲	■
	80022951	Nähleuchte kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 10 sewing lamp, compl. comprising item Nos. 1 - 10 Lampe compl., comport les nos. d'ordre 1 à 10 Naailampje kompl. best. uit volgnr. 1 - 10 Лампочка, комплект, состоящий из поз. 1 - 10 Osvětlení stroje kompletní, sestavené z běž. čís. 1 - 10 varrógéplámpa, kompl., a 1 - 10. sz. részekből áll Alumbrado para coser. Completo de serie 1 - 10 осветительно тяло компл. се състой от пор. № 1 - 10	4	R 2 225 V 20 W E 14/25 TGL 8726	Disco шайба Glühlampe bulb Lampe à incandescence Gloeilamp Лампа žárovka izzólámpa Lampara лампа
1	80022952	Nählichthalter sewing lamp holder Support de lampe Naailichthouder Держатель лампочки Držák osvětlení lámpatartó Sosten de la Lampara para coser държач на лампата за осветлението при шиене	6	80021057	Lampenfassung lamp holder Douille de lampe Lampfitting Патрон Objímka žárovky lámpafoglalat Portalamparas фасунга
2	Bz 3,9x13 TGL 0-7971	Zylinderblechschraube cylindrical metal screw Vis à tôle à tête cylindrique Cilinderplaatschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub do plechu hengerfejű lemezcsavar Tornillo de placa cilíndrica цилиндричен винт	7	80022979	Fassungshalter holder for lamp holder Porte-douille Fittingholder Держатель патрона Držák objímky foglalatartó Portalamparas държач на фасунгата
3	80009192	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa	8	80023024	Isolierschlauch insulated hose Gaine isolante Isolatieslang Изоляционная трубка Izolační hadička szigetelőtömlő Manguera Aislante изоляционно черво
					Leitung line Câble Geleiding Провод Vodič vezeték

●	▲	■	●	▲	■
9	80041114	Linea проводник Isolierschlauch insulated hose Gaine isolante Isolatieslang Изоляционная трубка Izolační hadička szigetelőtömlő Manquera Aislante изоляционно черво	15	80041109	Afdekking Защитный буртик Ochranný kroužek védőgaller Protectdor valadizo защитна яка Schutzkragen protective collar Collet de protection Afdekking Защитный буртик Ochranný kroužek védőgaller Protectdor valadizo защитна яка
10	80041105	Anschlußkörper connecting part prise de courant kontaktstekker Соединительное тело přívodní těleso csatlakozó test Aparato Conector щекер за апарат	16	80041111	Sicherungsring lock ring circlip Veiligheidsring Предохранительное кольцо Pojistný kroužek biztosítógyűrű Anillo de Seguridad предпазен пръстен
11	80009036	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт	17	80041110	Überwurfmutter cap nut Ecrou chapeau Überwurfmoer Накидная гайка Převlečná matice hollandi anya Sobretuerca (Tuerca Tapon con rosca) холендрова гайка
12	80021672	Kabelschelle cable clamp Collier de câble Kabelbevestigingsbeugel Держатель провода Kabelová spona kábelbilincs Sujeta Cables кабелна скоба	18	80022948	Frontplatte front plate Plaque frontale Frontpaneel Панельная пластинка Čelní deska előlap Placa Frontal челна плоча
13	80009036	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт	19	80022953	Scharnierstange spring Tige articulée Veer Пружина Pružina forgósarokúđ Pasador de Bisaqra шарнирна щанга
14	80041108	Schutzkragen protective collar Collet de protection			

●	▲	■	●	▲	■
O 4	R 2 225 V 20 W E 14/25 TGL 8726	Glühlampe bulb Lampe à incandescence Gloeilamp Лампа ζάρονκα izzólampa Bombilla лампа			

Tafel 16
 Table 16
 Planche 16
 Plaat 16
 Таблица 16
 Tabulka 16
 16. Tábla
 Panel 16
 Таблица, 16



Tafel 16 Armdeckel für Modell 1290
 Table 16 Arm cover for model 1290
 Planche 16 Couvercle du bras pour les variantes de modèle 1290
 Plaat 16 Armdeksel voor model 1290
 Таблица 16 Крышка рукава моделей 1290
 Tabulka 16 Viko ramena pro model 1290
 16. Tábla Karfedél, 1290-és típus
 Panel 16 Tapa de Brazo
 Таблица 16 Раменен капак за модел 1290

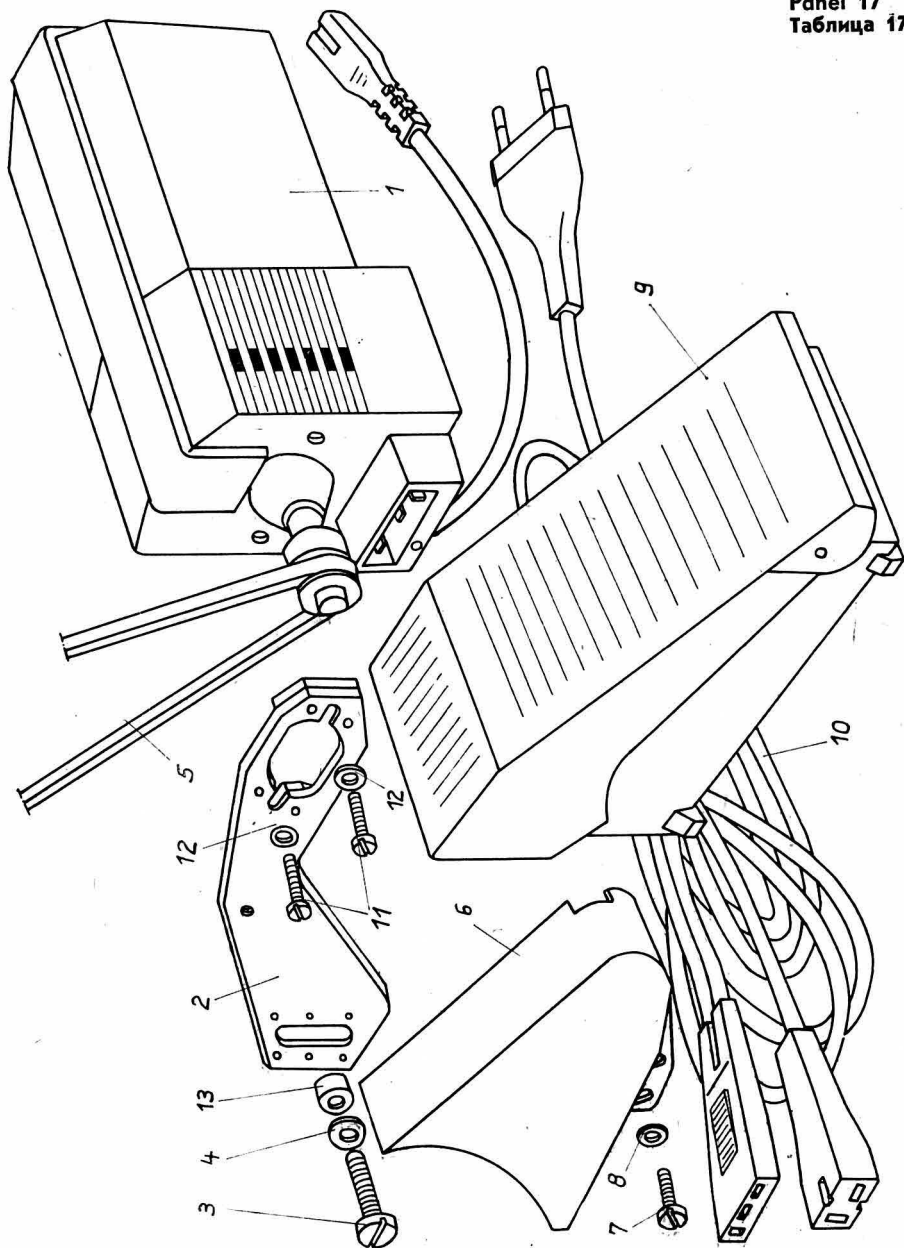
●	▲	■	●	▲	■
	80601637	Armdeckel kompl. f. 1290 best. aus lfd. Nr. 1 - 23 / arm cover, compl. for 1290 comprising item Nos. 1 - 23 Couvercle du bras compl. pour 1290, comport. les nos. d'ordre 1 à 23 Armdeksel kompl. voor 1290, best. uit volgnr. 1 - 23 Крышка рукава, комплект, для 1290, состоящий из поз. 1 - 23 Viko ramena kompletní, sestavené z běž. čís. 1 - 23 pro model 1290 karfedél, kompl., 1290-as típus, az 1 - 23. sz. részkeből áll Tapa de Brazo Completo para 1290 serie Nr. 1 - 23 раменен капак, комплектът за 1290 се състои от пор. № 1 - 23	4	4 TGL 57-129 Pr.	Винт с полупотайной головкой Šroub s čochkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Cilindrico винт със сферо-цилин- дрична глава Haltescheibe holding disk Rondelle de support Steunschijf Стопорная шайба Příkladný kotouč tartótárcsa Arandela de Reten опорна шайба
1	80601638	Armdeckel für 1290 arm cover for 1290 Couvercle du bras pour 1290 Armdeksel voor 1290 Крышка рукава для 1290 Viko ramena pro model 1290 karfedél, 1290-as típus Tapa de Brazo para 1290 раменен капак за 1290	5	80080806	Fadenführung thread guide Guide-fil Draadgeleiding Нитеводитель Vodítko nitě fonalvezető Guia del hilo нишководач
2	80009081	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čochkovitou hlavou lencsefejű csavar Tornillo Cilindrico винт със сферо-цилин- дрична глава	5	80080807	Fadenführung kompl. best. aus lfd. Nr. 6 - 10 thread guide, compl. com- prising item Nos. 6 - 10 Guide-fil compl., comport. les nos d'ordre 6 à 10 Draadgeleiding kompl. best. uit volgnr. 6 - 10 Нитеводитель, комплект, сост. из поз. 6 - 10 Vodítko nitě kompletní, sestavené z čís. 6 - 10 fonalvezető, kompl., a 6 - 10. sz. részkeből áll Guia de hilo Completo serie Nr. 6 - 10 нишководач, компл. се състои от пор. № 6 - 10
3	80009080	Linsenschraube fillister head screw Vis à tête bombée Lensschroef	6	80080808	Fadenführung thread guide Guide-fil

●	▲	■	●	▲	■
7	80080809	<p>Draadgeleiding Нитеводитель Vodítko nitě fonalvezető Guia de hilo нишководач</p> <p>Vorspannbolzen pre-tensioning bolt Boulon de prétension Voorspanbout Болт предварительного натяжения Předpínací čep előfeszítő csapzeg Pasador de Pretension болт за предварително обтягане</p>	11a	80601642	<p>Держатель катушки, компл. Cívkový kolík, kompl. cérnaorsótartó, kompl. Sostenedor del carrete del hilo Completo държач за ибришим, комплект</p> <p>Stift pin Cheville Stift Штифт Kolík Fehér Éspiga щифт</p>
8	80080836	<p>Vorspannfeder pre-tensioning spring Ressort de prétension Voorspanveer Пружина предварительного натяжения Předpínací pružina előfeszítő rugó Muelle de Pretension пружина за предварително обтягане</p>	12	80022841	<p>Umschalthebel change-over lever Levier de changement Omschakelhefboom Рычаг переключения Předpínací páka átkapcsolókar Palanca de Commutacion лост за превключване</p>
9	80041011	<p>Vorspannscheibe pre-tensioning disk Disque de prétension Voorspanschijf Шайба предварительного натяжения Předpínací kotouč előfeszítő tárcsa Arandela de Pretension шайба за предварително обтягане</p>	13	80022051	<p>Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle пружина</p>
10	3,2 TGL 0-6799	<p>Sicherungsscheibe lock washer Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Anillo de Seguridad фиксираща шайба</p>	14	14 TGL 0-471	<p>Sicherungsring Lock ring Rondelle d'arrêt Veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistný kotouč biztosítótárcsa Anillo de seguridad предпазен пръстен</p>
11	80601639	<p>Garnrollenhalter kompl. thread reel holder compl. Porte-bobine de fil d'aiguille, compl. Garenrolhouder kompl.</p>		80022053	<p>Spuler kompl. best. aus lfd. Nr. 15 - 19 reeler, compl. comprising item Nos. 15 - 19 Bobinoir compl., comport. les nos. d'ordre 15 à 19 Spoeler kompl. best. uit volgnr. 15 - 19</p>

●	▲	■	●	▲	■
		Механизм для наматывания нитки, комплект, состоящий из поз. 15 - 19 Naviják, kompl. sestavený z běž. čís. 15 - 19 orsózó, kompl., a 15 - 19. sz. részekből áll Devanador completo. serie Nr. 15 - 19 шпула, компл. се състой от пор. № 15 - 19			Пружина Pružina rugó Mjelle пружина
15	80022052	Spulerarm reeler arm Bras de bobinoir Spoelerarm Плечо моталки Rameno navijáku orsózókar Brazo del Devanador рамо на шпула	18	80080814	Spulerrad reeler wheel Roue de bobinoir Spoelerwiel Маховик моталки Kolečko navijáku orsózókerék Bivinador колело на шпулата
			19	30x5 TGL 6365 ws 1.957	Rundring rubber ring Bague de caoutchouc Rubberring Резиновое кольцо Prýžový kroužek gumigyűrű Aro пръстен
	80080811	Spulerspindel kompl. best. aus lfd. Nr. 16 + 17 reeler spindle, compl. comprising item Nos. 16 + 17 Pivot de bobinoir compl., comport. les nos. d'ordre 16 + 17 Spoelerspil kompl. best. uit volgnr. 16 + 17 Шпиндель моталки, комплект, состоящий из поз. 16 и 17 Vřeteno navijáku kompl. sestavené z čís. 16 + 17 csévéldörsó, kompl., a 16. és 17. sz. részekből áll Husillo del Devanador Completo. Serie Nr. 16 + 17 вретено на шпулата компл. се състой от пор. № 16 - 17	20	80009477	Klemmring clamping ring Anneau de serrage Klemmring Зажимное кольцо Upinacj kroužek szorítógyűrű Anillo de Fijacion пръстен клема
			21	80080817	Spulerschlag reeler stop Butoir de bobinoir Spoeleraanslag Упор моталки Doraz navijáku orsózóütköző Tope del Devanador опора за шпулата
16	80080844	Spulerspindel reeler spindle Pivot de bobinoir Spoelerspil Шпиндель моталки Vřeteno navijáku csévéldörsó Husillo del Devanador вретено на шпулата	22	80009551	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárca Disco шайба
17	80080823	Feder spring Ressort Veer	23	80009037	Zylinderschraube cylindrical screw

●	▲	■	●	▲	■
		<p>Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico цилиндричен винт</p>			
8	80080836	<p>Vorspannfeder pre-tensioning spring Ressort de prétension Voorspanveer Пружина предваритель- ного натяжения Předpínací pružina előfeszítő rugó Muelle de Pretension пружина за предварително обтягане</p>			
15	80022052	<p>Spulerarm reeler arm Bras de bobinoir Spoelerarm Плечо моталки Rameno navijáku orsózókar Brazo del Devanador рамо за шпулата</p>			
17	80080823	<p>Feder spring Ressort Veer Пружина Pružina rugó Muelle пружина</p>			
19	30x5 TGL 6365 ws 1.957	<p>Rundring rubber ring Bague de caoutchouc Rubberring Резиновое кольцо Prýžový kroužek gumigyűrű Aro пръстен</p>			

Tafel 17
Table 17
Planche 17
Plaat 17
Таблица 17
Tabulka 17
17. Tábla
Panel 17
Таблица 17

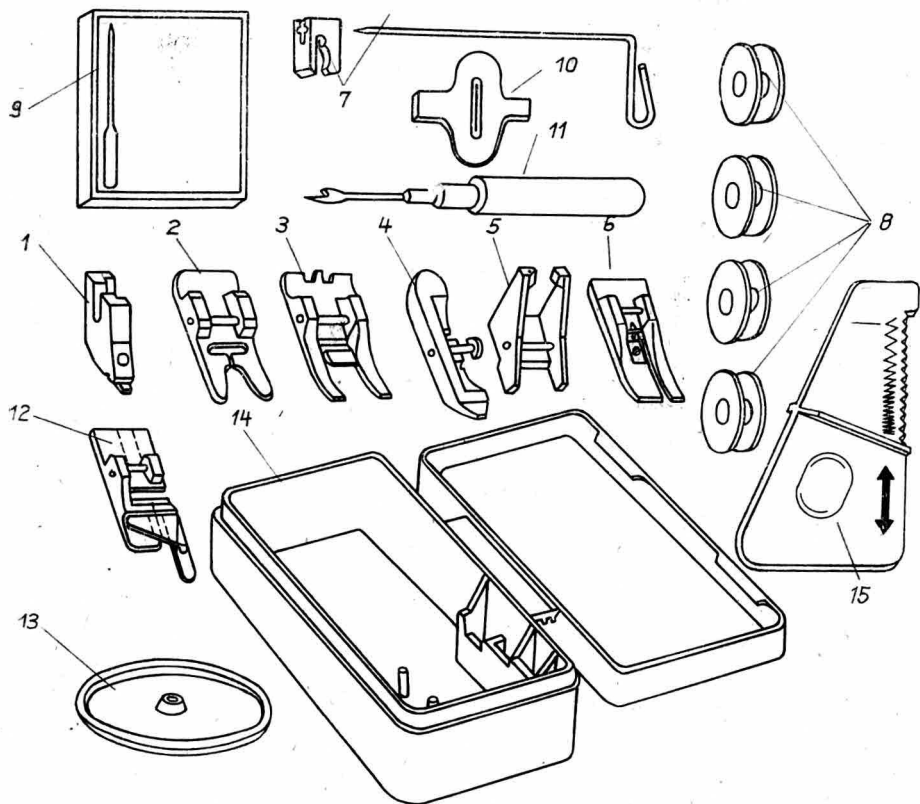


Tafel 17 Elektroantrieb
 Table 17 Electric drive
 Planche 17 Electromotor
 Plaat 17 Elektromotor
 Таблица 17 Электропривод
 Tabulka 17 Elektrický pohon
 17. Tábla villamos hajtás
 Panel 17 Distribucion Electrica
 Таблица 17 Електромеханизъм

●	▲	■	●	▲	■
	80021813	Elektroantrieb kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 12 Electric drive, compl. comprising item Nos. 1 - 12 Electromotor compl. comport. les nos. d'ordre 1 à 12 Elektromotor kompl. best. uit volgnr. 1 - 12 Электропривод комплект, сост. из поз. 1 - 12 Elektrický pohon kompletní, sestavené z čís. 1 - 12 villamos hajtás, kompl. az 1 - 12. sz. részekből áll Distribuidor Electrico Com- plete. Serie Nr. 1 - 12 Електромеханизъм компл. се състой от пор. № 1 - 12	4	0-4-9601-05-4	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco клинов ремък
			5	3x5x315	Keilriemen V-belt Courroie V-snaar Клиновой ремень Klinovij řemen ékszij Correa Trapezoidal предпазител за ремъка
1	4-1-2144-10-0	Motor Motor Moteur Motor Мотор Motor motor Motor мотор	6	4-9-5314-07-0	Riemenschutz belt protective casing Protection courrie beschermkap voor de V-snaar Защитная деталь Kryt řemena szijvédelem Protector de la Correa Trapezoidal цилиндричен винт
2	4-6-3233-07-0	Haltearm holding arm Support de tôle pour moteur Steun arm Удерживающий рукав Opérné rameno tartókar Soporte de Brazo цилиндричен винт	7	BM 4x10 TGL 0-84	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico шайба
3	0-0-6137-05-4	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico шайба	8	4,3 TGL 0-125	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa

●	▲	■	●	▲	■
		Disco стартер, крачен	○		
9	80601389	Fußanlasser Foot-control Commande au pied Voetaanzetter Ножной пускатель Nožní spouštěč Labindito Arrancador del pedal проводникова система за включване	1	4-1-2144- 10-0	Motor Motor Moteur Motor Мотор Motor motor Motor мотор * DDR-Bezieher wenden sich bitte an den Fachhandel Dirijase al Comercio Especializado DDR. * Купувачите в ГДР да се обръщат към специали- зираната търговия
10	80601444	Geräteanschlußleitung line Fil Geleiding Провод Přívodní vedení vezeték Linea Conectadora del Equipo цилиндричен винт			
11	BM 5x16 TGL 0-84	Zylinderschraube cylindrical screw Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Válcový šroub hengerfejű csavar Tornillo Cilindrico шайба			
12	5,5 TGL 0-125	Scheibe washer Rondelle Schijf Шайба Podložka tárcsa Disco дистанционна букса			
13	80022001	Distanzbuchse distance bushing Douille d'écartement tussenbus Дистанционная втулка Rozpěrné pouzdro távtartó persely Distancia de Cojinete			

Tafel 18
Table 18
Planche 18
Plaat 18
Таблица 18
Tabulka 18
18. Tábla
Panel 18
Таблица 18



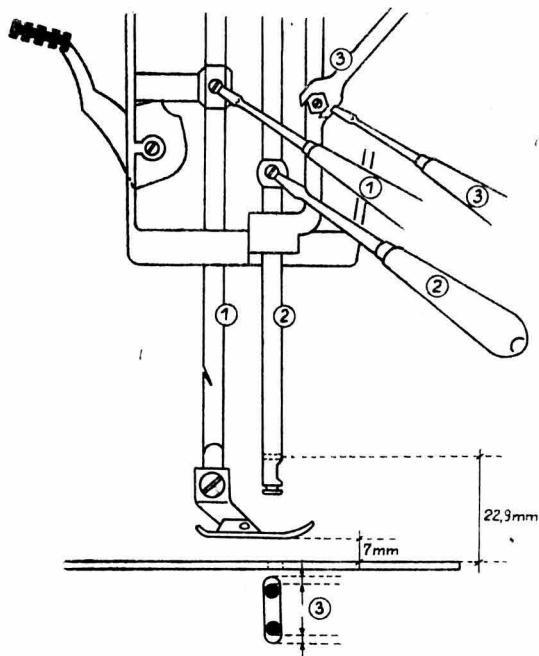
Tafel 18 Zubehör
 Table 18 Accessoires
 Planche 18 Accessoires
 Plaat 18 De toebehoren
 Таблица 18 Принадлежности
 Tabulka 18 Príslušenstvi
 18. Tábla Tartozékok
 Panel 18 Accesorios
 Таблица 18 Принадлежности

●	▲	■	●	▲	■
	80023059	Zubehör kompl. Accessories compl. Accessoires compl. De toebehoren kompl. Принадлежности компл. Príslušenstvi kompletni Tartozékok kompl. Accesorios Completos комплект принадлежности			Лапка для пришивания застежек-молния Patka k pŕišivání zdrhovadel húzózártalp Pie de coser Ciperes краче за ципове
1	84004037	Nähfußoberteil Upper part of the sewing foot Partie supérieure du pied Naaivoetbovendeel Стойка лапки Horni díl patky varrótalp-felsőrész Pieza Superior del pie de coser шевно краче, горна част	5	84004558 oder (84004014)	Knopfannähfuß Button sewing-on foot Pied à bouton Кнопенаанзетвоетје Лапка для пришивания пуговиц Patka pro pŕišivani knoflíků gombfelvarró talp Pie de poner Botones краче за шиене на копчета
2	84004017	Zickzackfuß zig-zag sewing foot Pied pour zigzag Zigzagvoetje Лапка зигзаг Patka na klikate šiti cikcakk-varrótalp Pieza de Zigzag (pie) краче за зигзаг	6	84004560 oder (84004016)	Mehrzweckfuß multi-purpose sewing foot pied-de-biche polyvalent meervouding bruikbaar voetje Универсальная лапка mnohoúčelová patka többrendeltesfűsű varrótalp Pie de otras finalidades краче за различни шевове
3	84004559 oder (84004018)	Knopflochfuß Buttonhole foot Pied pour boutonnieres Knoopsgatenvoetje Лапка для обметывания петель Použijte se patka na knofli- kove dírky gomblyuktalp Pieza de coser Ojales краче за илици	7	84004205	Lineal Quilting guide Marqueur Liniaal Линейка с держателем Vodící pravítko vonalvezető Lineal линия
4	84004557 oder (84004012)	Reißverschlussfuß Zip fastener foot Pied à semelle étroite Ritssluitingvoetje	8	84003252	Spulen bobbins canettes spoeltjes Шпульки cívky orsó Bovina шпули

●	▲	■	●	▲	■
9	80041312	<p>Nadelsortiment System 705-H mit Spezialnadeln assortment of needles, system 705-H with special needles Jeu d'aiguilles, système 705-H avec des aiguilles speciales Naaldenassortiment, systeem 705-H met speciale naalden Набор игл системы 705-H со специальными иглами Sortiment jehel, system 705-H spezielniemy jehlamy tűváltaszték, 705-ös rend- szer speciális tűkkel Surtido de Aguijas, Sistema 705-H con agujas especiales игли, система 705-H със специални игли</p>	14	80041313	<p>Подставка для катушки Podložka civky cérnaorsó-alátét Platillo para el carretel del hilo подложки за ибришим</p> <p>Zubehörkasten Accessories box Cassettes d'accessoires Gereedschapsdoosje Коробка для принадлеж- ностей Kazeta pro příslušenství tartozékdoboz Caja de accesorios кутия за принадлежности</p>
10	80022517	<p>Schraubendreher screw driver Tournevis Schroevendraaier Отвертка Šroubovák csavarhúzó Destornillador отверка</p>	15	80023267	<p>Applikator applicator Applicateur Applicator Апликатор Aplikátor aplikátor Aplicador апликатор</p>
11	80041311	<p>Nahttrenner seam ripper Découseur Tornmesje Нож для распаривания шва Páracő švu varratfelbontó Separador de Costuras ножче за разпаряне на шевове</p>			
12	84004562 oder (84004015)	<p>Säumer hemmer Ourleur Zomer Лапка для подрубки Obruvač szegélyező Ribetear краче за подгъване</p>			
13	80041310	<p>Garnrollenuntersatz thread reel base Support à bobines de fil Garenklosjesdoosje</p>			

Justieranleitung
Adjusting Instruction
Instructions de réglage et de rajustage
Justeerhandleiding
Руководство по юстировке
Pokyny k justáži
Beállítási utasítás
Instrucciones para el ajuste
Юстиране

Tafel 1
 Table 1
 Planche 1
 Plaat 1
 Таблица 1
 Tabulka 1
 1. Tábla
 Panel 1
 Фиг. 1

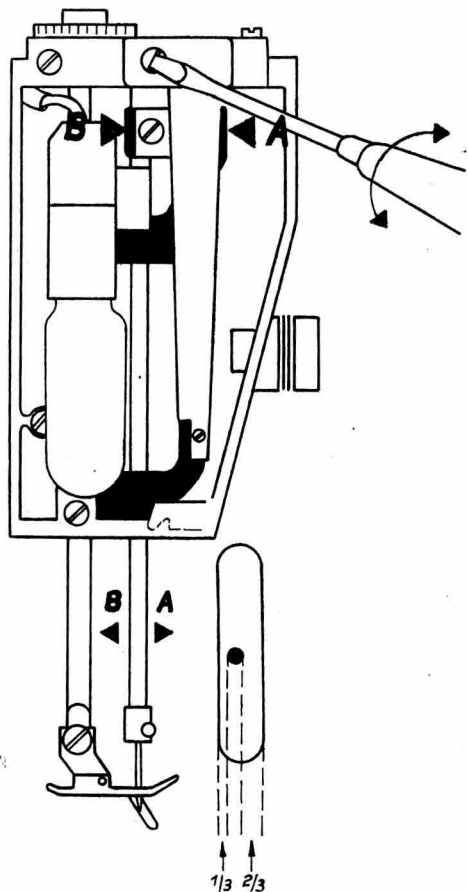


① Presserfußhöhe
 Presser foot height
 Hauteur du pied presseur
 Persvoethoogte
 Положение лапки по высоте
 Výška patkové tyče
 Nyomótalp-magasság
 Altura del Estampador
 Височина на пресовото краче

② Nadelstangenhöhe
 Needle bar height
 Hauteur de la barre à aiguille
 Naaldstanghoogte
 Высота игловодителя
 Výška jehlové tyče
 Tűrúd-magasság
 Altura del pasador de la aguja
 Височина на игленната щанга

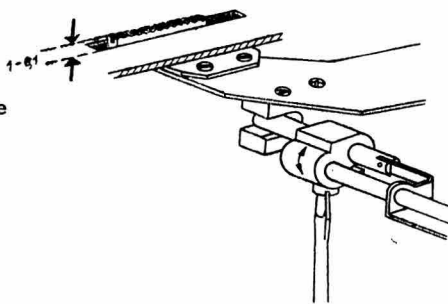
③ Stellung der Nadel im Stichloch
 Position of the needle in the stitch hole
 Position de l'aiguille dans le trou de piqûre
 De stand van de naald in het steekgat
 Положение иглы в иглопроходном отверстии
 Poloha jehly ve stehové desce
 A tű helyzete az öltéslyukban
 Posición de la aguja en el hueco de puntadas
 Поставяне на иглата в отвърстието за шев

Tafel 2
 Table 2
 Planché 2
 Plaat 2
 Таблица 2
 Tabulka 2
 2. Tábla
 Panel 2
 фиг. 2

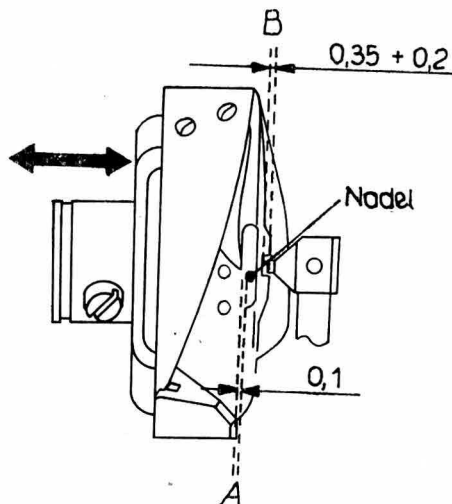
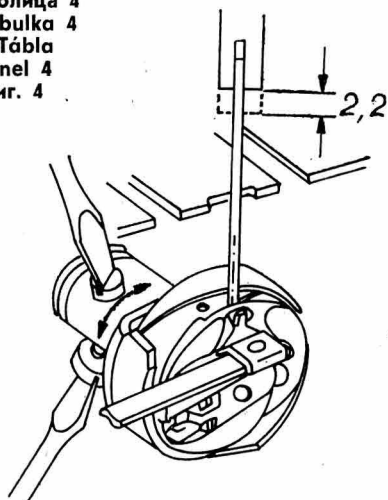


Stellung der Nadel im Stichloch
 Position of needle in the stitch hole
 Position de l'aiguille dans le trou de piqûre
 Stand van de naald in het steekgat
 Положение иглы в иглопроходном отверстии
 Poloha jehly v dírce stehové desky
 A tű helyzete az öltéslyukban
 Posición de la Aguja en el hueco de puntadas
 Поставяне на иглата в отвърстието за шев

Tafel 3	Transporteurhöhe
Table 3	Height of transporter
Planche 3	Hauteur de la griffe d'entraînement
Plaat 3	De transporteurhoogte
Таблица 3	Положение транспортера по высоте
Tabulka 3	Seřízení výšky podáváče
3. Tábla	Anyagtovábbító magassága
Panel 3	Altura del Transportador
Фиг. 3	Височина на транспортьора



Tafel 4
Table 4
Planche 4
Plaat 4
Таблица 4
Tabulka 4
4. Tábla
Panel 4
Фиг. 4



A

Einstellen des Schleifenhubes
Adjusting the sling stroke

Ajustage de la levée de la boucle
Instellen van de lushegogte

Установка петельного размаха

Seřízení velikosti smyčky nitě
A huroklöklet beállítás

Ajuste de la Elevacion del Bucle
Регулиране на шлайф-хода

Nadelabstand vom Greifer
Needle distance to gripper

Distance de l'aiguille par rapport au crochet
Afstand tussen naald en grijper
Расстояние между иглой и челноком

Odstup jehly od čapáče
A tű távolsága a hurokfogótól

Distancia de la Aguja del Lazador
Разстояние на иглата от грайфера

B

Fadenluft zwischen Greifer und Stellungsfinger
Thread play between gripper and position finger

Espace pour fil entre crochet et doigt de positionnement
De afstand voor de draad tussen grijper en standvinger
Проход для нити по положению челнока относительно установочного пальца

Mezera nitě mezi čapáčem a polohovým drapákom
Fonaljáték a hurokfogó és az állítóújj között
Espacio en el hilo entre Lazador y el indicador
Луфт на нишката между грайфера и позиционния палец

Einstellvorschrift

1. Justage der Begrenzung des Nadelstangenrahmens

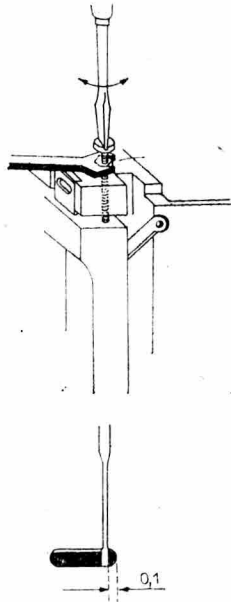


Abb. 1/2

1.1. Prüfung

Die Prüfung der Begrenzung des Nadelstangenrahmens erfolgt mit eingebauter Zentralschaltung.

2. Einbau der Zentralschaltung in die Maschine

Die Grundmaschine ist montiert und justiert.

- 2.1. Die Schnecke 80 02 23 05 ist auf der Fläche der Armwelle so zu fixieren, daß zwischen Bund der Schnecke und dem Stellring 80 02 05 39 ein Abstand von 3 mm vorhanden ist.
- 2.2. Die Armwelle ist soweit zu drehen, daß der Fadenhebel seinen oberen Totpunkt erreicht.
- 2.3. Die Zentralschaltung wird eingesetzt unter der Beachtung, daß der hintere Fühlhebel auf die an der Kurvenpaketstirnseite befindliche kreisförmige Markierung „o“ zeigt (siehe Abb. 3).

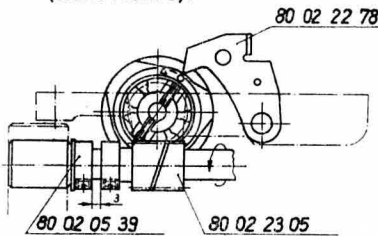


Abb. 3

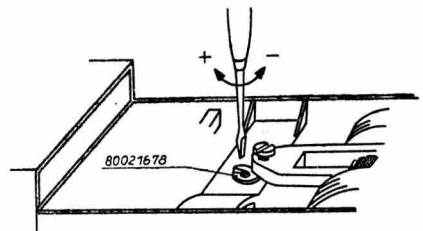


Abb. 4

Greift in dieser Stellung die Verzahnung Schnecke – Schneckenrad nicht ineinander, so ist eine geringfügige Abweichung der kreisförmigen Markierung in beiden Richtungen zum Fühlhebel beim Eingreifen der Zähne zulässig.

- 2.4. Verbindung zwischen Kulissenzugstange und Zentralschaltung herstellen und die Schaltung mit den Schrauben in der Maschine befestigen.
- 2.5. Einstellen des Zahnradspiels zwischen Schnecke und Schneckenrad mit Einstellstück 80 02 16 78 (Abb. 4).

3. Justage und Prüfung der seitlichen Lage der Nadel im Stichloch

3.1. Justage und Prüfung der seitlichen Lage der Nadel im Stichloch beim 90er Nähprogramm

3.1.1. Justage der Fühlhebel

Beim 90er Nähprogramm müssen die Fühlhebel in Aushebestellung zwischen Naht 7 und 8 zum höchsten Punkt der Kurven einen Abstand von $0,05 \pm 0,05$ mm haben.

3.1.2. Der Musterwählgriff ist auf Geradstichnaht (Stellung 1) zu stellen.

3.1.3. Die Kontermutter am Justiergewindestift des Nadelstangenrahmens ist zu lösen. Durch Drehen des Gewindestiftes ist die Maschine so zu justieren, daß die Nadel beim Einstich „Mitte Stichloch“ steht (siehe Abb. 5) und Tafel 1 Nr. 3.

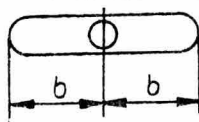


Abb. 5

Nach erfolgter Justage ist die Einstellung durch Abkontern mit der Mutter zu sichern.

3.1.4. Prüfung

- Kurve mit max. Überstichbreite am vorderen Kurvenpaket einstellen und rechten und linken Einstich überprüfen.
- Kurve mit max. Überstichbreite am hinteren Kurvenpaket einstellen und rechten und linken Einstich überprüfen. Der Nadelschaft darf dabei an die Stichlochkanten anstoßen, er darf aber nicht abgedrängt werden.
- Die linksverlagerte Geradstichnaht ist konstruktiv festgelegt und nicht justierbar. Der Abstand des Nadelschaftes zur linken Stichlochkante kann max. 1 mm betragen. Die Stichlochkante darf aber von der Nadel nicht berührt werden (Abb. 6).

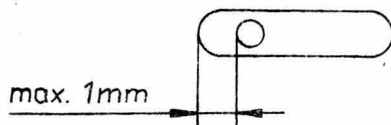


Abb. 6

4. Justage und Prüfung der Parabel (alle Varianten)

4.1. Durch Drehen am Handrad ist die Maschine in die Stellung zu bringen, daß die hintere Fühlhebel auf die Markierung „o“ am Kurvenpaket (Kurve 1) zeigt. Dann wird am Handrad in Maschinenlaufrichtung weitergedreht, bis der Gewindestift der Molettenschnecke von oben zugänglich ist.

Dann Lösen des Gewindestiftes.

Der Verlauf der Parabelbewegung wird durch axiales Verschieben der Schnecke auf der Armwelle justiert.

Die Fühlhebelspitze muß auf die Spitze der dreieckigen Markierung „△“ am hinteren Kurvenpaket zeigen.

In dieser Stellung wird die Schnecke mit dem Gewindestift festgezogen (Abb. 7).

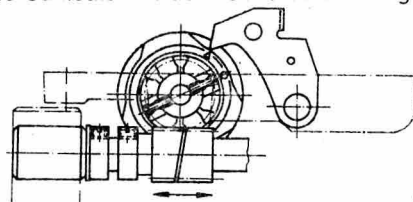
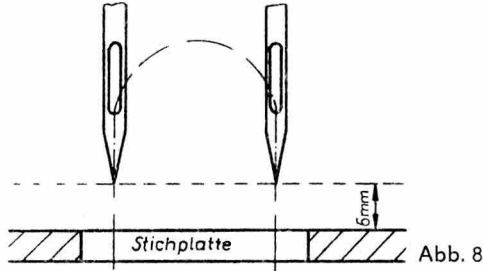


Abb. 7

4.2. Prüfung

Die seitliche Bewegung der Nadel muß in jedem Fall beendet sein, wenn die Nadelspitze 6 mm über die Stichplattenoberkante steht (max. Nähgutdicke) (Abb. 8).



5. Justage und Prüfung der Stichlängen für Normalnähte, Knopfloch und Stretchnähte beim 90er Nahtprogramm

5.1. Justage der Stichlänge für Normalnähte

Die Stichlänge für Nähte mit normalem Vorwärtstransport bei Maschinen ohne Stichsteller wird durch die Justage der Stretchnähte bestimmt und ist nicht justierbar. Die Stichlänge muß lediglich überprüft werden.

5.1.1. Justage der Stretchnähte

- Naht 7 am vorderen Kurvenpaket einstellen
- Einstellung der Stretchnaht erfolgt am Justierpunkt „B“ (Abb. 9).

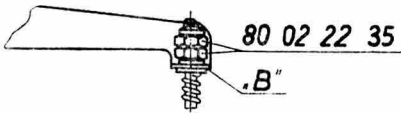


Abb. 9

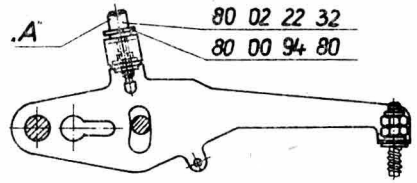


Abb. 10

- Auf Papier mit untergelegtem Stoff die Stichlänge abstechen und an der Stellmutter 80 02 22 35 so regulieren, daß die Einstiche von Vor- und Rückwärtsstichen identisch sind.
- Nach erfolgter Justage wird die Einstellung mit der oberen Stellmutter abgekontert.

5.1.2. Justage des Knopfloches

- Naht 4 am hinteren Kurvenpaket einstellen (rechte Knopflochraupe).
- Die Stichlänge der Knopflochraupen wird am Justierpunkt „A“ eingestellt (Abb. 10).
- Auf Papier mit untergelegtem Stoff wird die Stichlänge der rechten und der linken Raupe abgestochen und so justiert, daß Vor- und Rückwärtsraupe gleiche Stichdichte haben.
- Die Justage des Knopfloches erfolgt auf Naht 4 (rechte Raupe) und Naht 6 (linke Raupe) am hinteren Kurvenpaket.

5.1.3. Justage des Rückwärtsstiches

- Die Rückwärtsstichlänge ist bei Maschinen mit Riegeltaste bei allen Nähten konstant.
- Sie soll $2 \pm 0,2$ mm betragen.
- Die Justage erfolgt über den Justiergewindestift am Umschalthebel 80 02 23 77.

- Justieren am Gewindestift bei nach unten gedrückter Riegelkaste (Abb. 11).
- Nach erfolgter Justage wird die Einstellung mit der Sechskantmutter abgekontert.

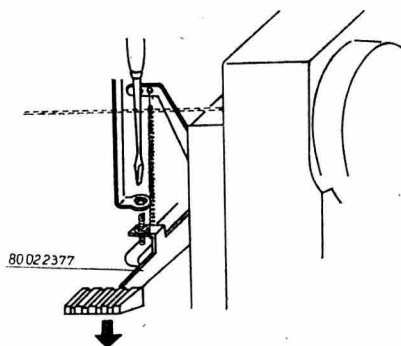


Abb. 11

5.1.4. Prüfung der eingestellten Stichlängen

- Kontrolle der Normalnähte
Die Kontrolle der größten Stichlänge erfolgt auf Naht 1 des vorderen Kurvenpaketes. Die größte Stichlänge soll beim Abstich auf Papier $4 \pm 0,2$ mm betragen.
- Kontrolle der Knopflochraupen
Beide Knopflochraupen sollen gleiche Stichdichte haben.
- Kontrolle der Stretchnähte
Die Kontrolle der Stretchnähte erfolgt auf Naht 7 am vorderen Kurvenpaket. Die Einstiche von Vor- und Rückwärtsstichen sollen identisch sein.
- Kontrolle des Rückwärtsstiches
Die Rückwärtsstichlänge soll beim Abstich auf Papier $2 \pm 0,2$ mm betragen. Sie wird auf Naht 1 überprüft.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
Kombinat Textima

Diese Ausgabe erscheint in den Sprachen:

deutsch, englisch, französisch, niederländisch, russisch, tschechisch, ungarisch, spanisch und bulgarisch.

Adjusting instructions

1. Adjustment of needle bar limit

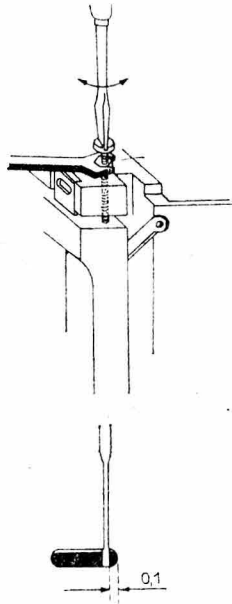


fig. 1/2

1.1. Test

The limit of the needle bar will be tested with the central control system mounted.

2. Insertion of central control system into machine

The basic machine is assembled and adjusted.

- 2.1. The worm 80 02 23 05 shall be fixed on the arm shaft surface so that there will be a 3 mm space between worm collar and adjusting ring 80 02 05 39.
- 2.2. The arm shaft is to be turned until the thread lever reaches its upper dead centre.
- 2.3. The central control system is inserted taking care that the rear feeler lever will show towards the circular marking "o" (see fig. 3) at the front side of the cam package. If the gear teeth of worm – worm gear will not get into mesh in this position a slight deviation of the circular marking in both directions towards the feeler lever will be permitted for an intermeshing of the teeth.
- 2.4. Connection between sliding-contact advance rod and central control system to be made and fastening of control system with screws inside the machine.
- 2.5. Setting of backlash of teeth between worm and worm gear with adjusting device 80 02 16 78 (fig. 4).

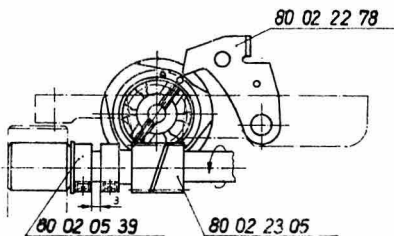


fig. 3

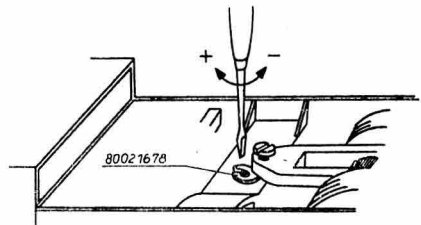


fig. 4

3. Adjustment and testing of lateral position of needle in stitch hole

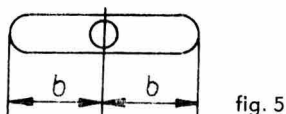
3.1. Adjustment and testing of lateral position of needle in stitch hole in case of sewing programm 90

3.1.1. Adjustment of feeler lever

In case of sewing programme 90 the feeler levers shall be set to the lifting position between seam 7 and 8 with a space of 0.05 ± 0.05 mm to the highest point of the cams.

3.1.2. The pattern selector shall be set to straight stitch seam (position 1).

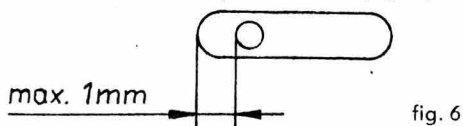
3.1.3. The lock nut of the adjusting thread plug of the needle bar shall be loosened. By turning the thread plug the machine is to be adjusted in such a way that the needle stands "centre of stitch hole" (see fig. 5 and table 1 No. 3).



After adjustment the setting shall be secured by locking with the nut.

3.1.4. Testing

- Set cam with maximum overstretch width at the front cam package and test right and left prick-in.
- Set cam with maximum overstretch width at rear cam package and test right and left prick-in.
The needle shaft is allowed to touch the stitch hole edges but shall not be pushed aside.
- The straight stitch seam shifted to the left is part of the design and cannot be adjusted. The space between needle shaft and left stitchhole edge amounts to 1 mm at max. The stitch hole edge shall not be touched by the needle (fig. 6).

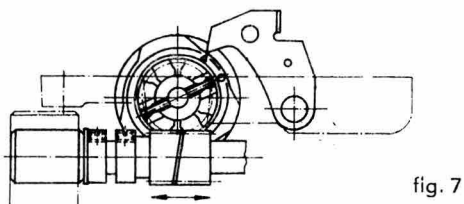


4. Adjustment and testing of parabola (all variants)

4.1. By turning the handwheel the machine shall be put into that position with the rear feeler lever showing to marking "o" at the cam package (cam 1). Then the handwheel is turned towards the running direction of the machine until the thread plug of the worm will be accessible from above.

Then loosening of thread plug.

The course of the parabolic movement will be adjusted by an axial shifting of the worm on the arm shaft. The feeler lever tip shall point to the tip of the triangular marking "△" at the rear cam package. In this position the worm will be tightened with the thread plug (fig. 7).



4.2. Testing

The lateral movement of the needle shall in any case be completed when the needle point is situated 6 mm above the stitch plate upper edge (maximum fabric thickness) (fig. 8).

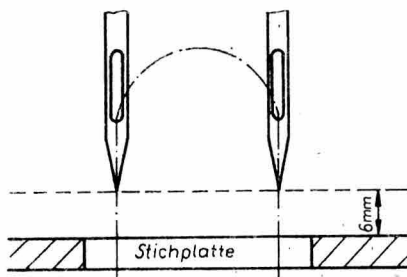


fig. 8

5. Adjustment and test of stitch length for normal seams, buttonhole and stretch seams of sewing programme 90

5.1. Adjustment of stitch length for normal seams

The length of stitches for seams with normal advance feed of machines without stitch length dial will be determined by the adjustment of stretch seams and cannot be adjusted. The stitch length has to be checked only.

5.1.1. Adjustment of stretch seams

- Adjust seam 7 at front cam package
- Set stretch seam at adjusting point "B" (fig. 9)

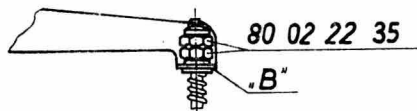


fig. 9

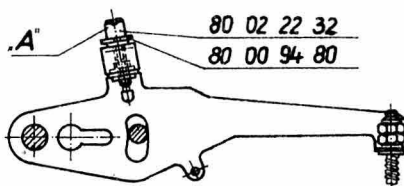


fig. 10

- Stitch length prepared on paper with the fabric being put under and then regulated at the adjusting nut 80 02 22 35 so that the pricks of advance and reverse stitches will be identical.
- After adjustment the setting will be locked with the upper adjusting nut.

5.1.2. Adjustment of buttonhole

- Seam 4 to be set at rear cam package (right buttonhole cross seam)
- The stitch length of the buttonhole cross seams will be adjusted at adjusting point "A" (fig. 10).
- The stitch length of the right and left cross seam will be marked on paper with the fabric put under so that advance and reverse cross seam will have the same stitch density after adjustment.
- The adjustment of the buttonhole is made on seam 4 (right cross seam) and seam 6 (left) at rear cam package.

5.1.3. Adjustment of reverse stitch

- The reverse stitch length will be constant for all seams in case of machines with lock key.
- It shall amount to ± 0.2 mm.
- The adjustment is to be made by means of the adjusting thread plug at the change-over lever 80 02 23 77.
- Adjusting at thread plug with pressed down lock key (fig. 11).
- After adjustment the setting will be locked by means of a hexagonal nut.

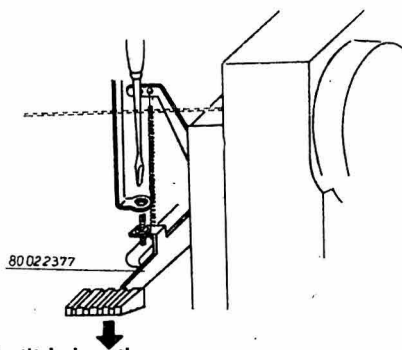


fig. 11

5.1.4. Testing the adjusted stitch lengths

- Check of normal seams
Check of largest stitch length on seam 1 of front cam package
When stitched on paper the largest stitch length shall amount to 4 ± 0.2 mm
- Check of buttonhole cross seams
Both cross seams shall have the same stitch density.
- Check of stretch seams
The stretch seams are to be checked on seam 7 at front cam package.
The pricks of advance and reverse stitches shall be identical.
- Check of reverse stitch
When stitched on paper the stitch length shall amount to 2 ± 0.2 mm. It is tested on seam 1.

Modifications due to technological progress are reserved

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
Kombinat Textima

This catalogue is issued in the following languages:
German, English, French, Dutch, Russian, Czech, Hungarian, Spanish, Bulgarian.

Instructions relatives

1. Ajustage de la limitation du support (cadre) de la barre à aiguille

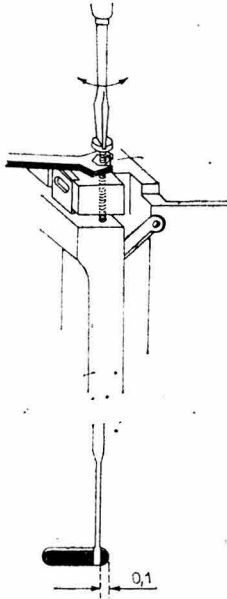


Fig. 1/2

1.1. Vérification

La limitation parfaite du support de la barre à aiguille sera contrôlée à l'état monté de la commande centrale.

2. Montage de la commande centrale sur la machine

La machine devra présenter un état de base concernant le montage et l'ajustage.

- 2.1. La vis sans fin 80 02 23 05 sera fixée sur la surface de l'arbre du bras supérieur de manière à ce qu'il y aura une distance de 3 mm entre l'embase de la vis sans fin et la bague de butée 80 02 05 39.
- 2.2. Virer alors l'arbre du bras supérieur jusqu'à ce que le releveur de fil soit en position de point mort haut.
- 2.3. Insérer ensuite la commande centrale tout en observant que le levier tâteur arrière présente une position au niveau du repère circulaire "o" prévu sur la face du bloc de cames (voir la fig. 3).
Dans le cas où la denture entre la vis sans fin et la roue-vis n'est pas parfaite, un faible écart du repère circulaire est admissible dans les deux directions par rapport au levier tâteur lors de l'engrènement des dents.

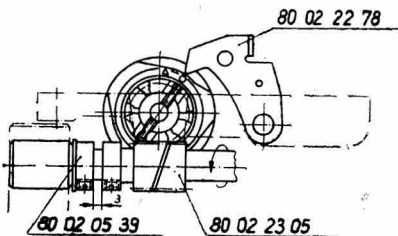


Fig. 3

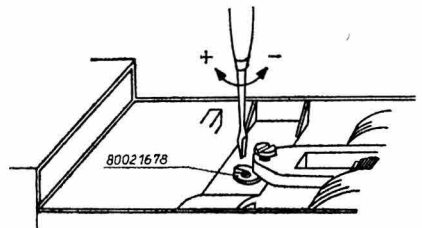


Fig. 4

- 2.4. Etablir la liaison entre la tige de traction de la coulisse et la commande centrale et fixer celle-ci sur la machine au moyen des vis respectives.
- 2.5. Ajuster le jeu de denture entre la vis sans fin et la roue-vis au moyen de la pièce de réglage 80 02 16 78 (Fig. 4).

3. Ajustage et vérification de la position latérale de l'aiguille dans le trou

3.1. Ajustage et vérification de la position latérale de l'aiguille dans le trou pour les programmes de couture 90

3.1.1. Ajustage des leviers tâteurs

Pour le programme de couture 90, les leviers tâteurs devront présenter une distance de $0,05 + 0,05$ mm en position de soulèvement entre les points 7 et 8 par rapport au point supérieur des cames.

3.1.2. Placer le bouton sélecteur des motifs à la couture à point droit (position 1).

3.1.3. Desserrer le contre-écrou de la vis sans tête d'ajustage du support de la barre à aiguille. Tourner la vis sans tête jusqu'à ce que l'aiguille soit au centre de son trou lors de l'introduction, ce qui représente un ajustage parfait de la machine dans cette position (voir la fig. 5 et Planche 1 numéro 3).

L'ajustage étant terminé, cette position est à assurer par blocage à contre-écrou.

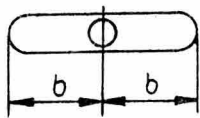


Fig. 5

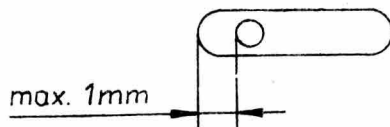


Fig. 6

3.1.4. Vérification

- Ajuster la came à largeur de zigzag maxi au bloc de cames avant et vérifier la piqûre à droite et à gauche.
- Ajuster la came à largeur de zigzag maxi au bloc de cames arrière et vérifier la piqûre à droite et à gauche. Le talon d'aiguille peut toucher les bords du trou à aiguille sans pour autant être déporté.
- La couture à point droit à déport gauche est fixée constructivement et n'est donc pas ajustable.
La distance du talon d'aiguille au bord gauche du trou à aiguille peut être de 1 mm au maximum. Le bord du trou à aiguille ne sera cependant pas touché par l'aiguille (Fig. 6).

4. Ajustage et vérification du mouvement parabolique (pour toutes les variantes de modèle)

4.1. Vérer à main le volant jusqu'à ce que le mécanisme de la machine présente une position où le levier tâteur arrière indique le repère "o" prévu sur le bloc de cames (came 1). Vérer alors davantage le volant en direction du sens de rotation normal de la machine jusqu'à ce que la vis sans tête de la vis sans fin à cames soit accessible d'en haut.

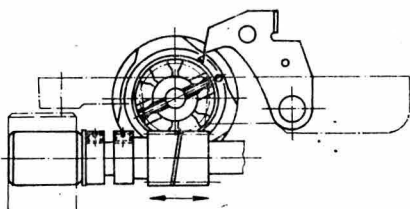


Fig. 7

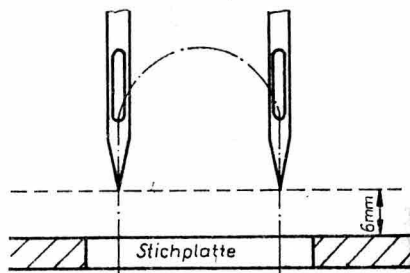


Fig. 8

Desserrer alors la vis sans tête.

L'allure du mouvement parabolique est à ajuster par déplacement axial de la vis sans fin sur l'arbre du bras supérieur.

La pointe du levier tâteur indiquera alors la pointe du repère triangulaire "△" prévu sur le bloc de cames arrière.

Dans cette position, la vis sans fin sera fixée au moyen de la vis sans tête (Fig. 7).

4.2. Vérification

Le mouvement latéral de l'aiguille devra en tout cas être terminé au moment où la pointe de l'aiguille se trouve à 6 mm au-dessus du bord supérieur de la plaque à aiguille (épaisseur maxi d'un ouvrage) (Fig. 8).

5. Ajustage et vérification des longueurs de point pour les coutures normales, la boutonnière et les coutures de stretch pour le programme de coutures 90

5.1. Ajustage de la longueur de point pour les coutures normales

La longueur de point pour les coutures à entraînement avant normal sur les machines sans règle-point est déterminée par l'ajustage des coutures de stretch et n'est pas ajustable. Il est cependant nécessaire de vérifier la longueur de point.

5.1.1. Ajustage des coutures de stretch

- Mettre le point 7 sur le bloc de cames avant.
- Ajuster la couture de stretch sur le point d'ajustage "B" (Fig. 9).

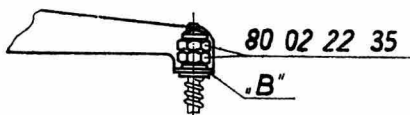


Fig. 9

- Piquer point par point sur papier à tissu placé en dessous la longueur de point et procéder à l'ajustage de l'écrou de réglage 80 02 22 35 de manière à ce que les piqûres des points de la couture en marche avant soient identiques à celles des points de la couture en marche arrière.
- L'ajustage étant terminé, la position obtenue sera assurée par blocage au moyen de l'écrou de réglage supérieur.

5.1.2. Ajustage de la boutonnière

- Mettre le point 4 sur le bloc de cames arrière (bordure droite de la boutonnière).
- La longueur de point des bordures de boutonnière sera ajustée sur le point d'ajustage "A" (Fig. 10).

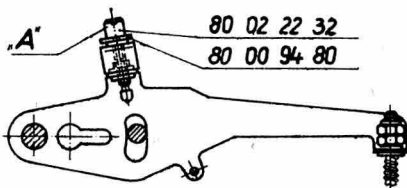


Fig. 10

- Piquer point par point sur papier à tissu placé en dessous la longueur de point des bordures droite et gauche et procéder à l'ajustage de manière à ce que la bordure confectionnée en marche avant présente le même compte de points que celle confectionnée en marche arrière.

- L'ajustage de la boutonnière s'effectuera à la position du point 4 (bordure droite) et du point 6 (bordure gauche) sur le bloc de cames arrière.

5.1.3. Ajustage du point en arrière

- La longueur de point pour la couture en marche arrière est constante pour tous les points sur les machines à touche pour arrêter la couture.
- Elle doit être de $2 \pm 0,2$ mm.
- L'ajustage s'effectuera au moyen de la vis sans tête d'ajustage prévue sur le levier de commande 80 02 23 77.
- Appuyer sur la touche pour arrêter la couture, laquelle devra alors rester dans cette position et procéder ensuite à l'ajustage au moyen de la vis sans tête (Fig. 11).
- L'ajustage étant terminé, la position obtenue est à assurer par blocage au moyen de l'écrou six pans.

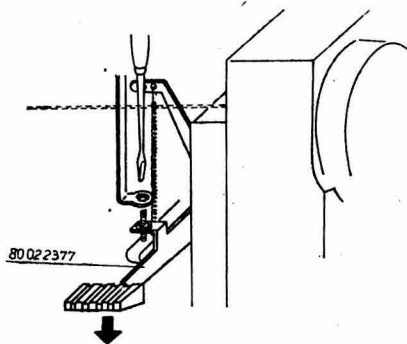


Fig. 11

5.1.4. Vérification des longueurs de point ajustées

- Contrôle des coutures normales
Contrôler la longueur de point maximale à la position du point 1 du bloc de cames avant.
À la vérification sur papier, la longueur de point maximale sera de $4 \pm 0,2$ mm.
- Contrôle des bordures de boutonnière
Les deux bordures de la boutonnière présenteront le même compte de points.
- Contrôle des coutures de stretch
Les coutures de stretch sont à vérifier à la position du point 7 sur le bloc de cames avant.
Les piqûres des points de la couture en marche avant devront être identiques à celles des points de la couture en marche arrière.
- Contrôle du point de la couture en marche arrière
La longueur des points de la couture en marche arrière sera de $2 \pm 0,2$ mm à la vérification par piqûre point par point sur papier. Elle sera contrôlée à la position du point 1.

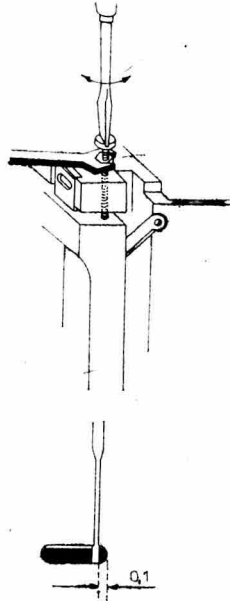
Nous nous réservons le droit de modifier la machine en vue d'une amélioration due au progrès technique.

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
Kombinat Textima

La présente édition paraît en langue:
allemande, anglaise, française, néerlandaise, russe, tchèque, hongroise, espagnol, bulgare.

Afstelvoorschrift

1. Justeren van de begrenzing van het naaldstangframe



afb. 1/2

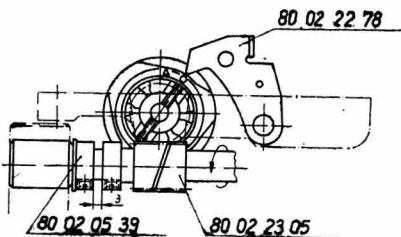
1.1. Keuring

De begrenzing van het naaldstangframe wordt gekeurd met de ingebouwde centrale schakeling.

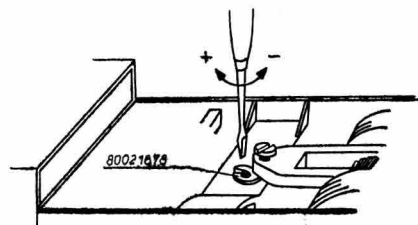
2. Inbouwen van de centrale schakeling in die machine

De grondmachine is gemonteerd en gejusteerd.

- 2.1. Worm 80 02 23 05 moet zo op het vlak van de armas worden gefixeerd dat er tussen de rand van de worm en de stelring 80 02 05 39 een afstand van 3 mm bestaat.
- 2.2. De armas moet zo ver worden gedraaid dat de draadhefboom zijn bovenste dode punt heeft bereikt.
- 2.3. Bij het erin zetten van de centrale schakeling moet er op gelet worden dat de achterste voeler wijst op de cirkelvormige markering „o” die zich aan de kant van het patronenpakket bevindt. (zie afb. 3)
Wanneer in deze stand de vertanding worm-wormwiel niet inelkaar grijpt dan is een minieme afwijking van de cirkelvormige markering in beide richtingen naar de voeler bij het ineengrijpen van de tanden toelaatbaar.
- 2.4. Verbinding tot standbrengen tussen de coulissenbedieningsstang en de centrale schakeling en de schakeling met de schroeven in de machine bevestigen.
- 2.5. Afstellen van de tandwielspelings tussen worm en het wormwiel met instelstuk 80 02 16 78 (afb. 4).



afb. 3



afb. 4

3. Justeren en keuring van de zijwaartse stand van de naald in het steekgat

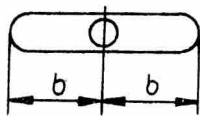
3.1. Justeren en keuring van de zijwaartse stand van de naald in het steekgat bij naai-programma 90

3.1.1. Justeren van de voelers

Bij naaiprogramma 90 moeten de voelers in opgetilde stand tussen naad 7 en 8 naar het hoogste punt van de patronen een afstand hebben van $0,05 \pm 0,05$.

3.1.2. De patroonregelknop moet op de naad van rechte steken (stand 1) worden gezet.

3.1.3. De vastzetmoer aan de justeerstifttap van het naaldstangframe moet losgedraaid worden. Door aan de stifttap te draaien moet de machine zo worden gejusteerd, dat de naald bij het insteken „midden steekgat“ staat (zie afb. 5 en plaat 1 nr. 3).

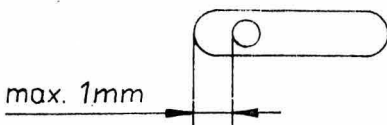


afb. 5

Na het justeren moet de afstelling beveiligd worden door haar met moeren vast te zetten.

3.1.4. Keuring

- Patroon met max. bovensteekbreedte instellen aan het voorste patronenpakket en de rechter en linker insteek controleren.
- Patroon met max. bovensteekbreedte instellen aan het achterste patronenpakket en de rechter en linker insteek controleren.
De naaldschacht mag hierbij tegen de randen van het steekgat stoten, maar mag niet worden weggeschoven.
- De naar links verplaatste naad van rechte steken is in de konstruktie vastgelegd en niet justeerbaar. De afstand van de naaldschacht t.o.v. de rand van het linker steekgat kan max. 1 mm bedragen. De rand van het steekgat mag niet door de naald worden geraakt (afb. 6).



afb. 6

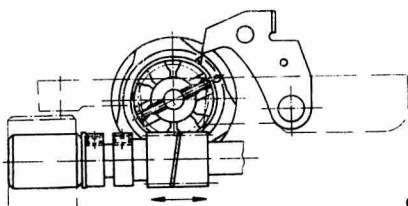
4. Justeren en keuring van de parabolische beweging (alle variaties)

4.1. Door aan het handwiel te draaien de machine in een stand zetten waarbij de achterste voeler wijst op de markering „o“ aan het patronenpakket (patroon 1). Daarna wordt er verder in machinelooprichting aan het handwiel gedraaid tot de stifttap van de kartelwiel-worm van bovenaf toegankelijk is.

Daarna de stifttap losdraaien.

Het verloop van de parabolische beweging wordt gejusteerd door de worm op de armas axiaal te verschuiven.

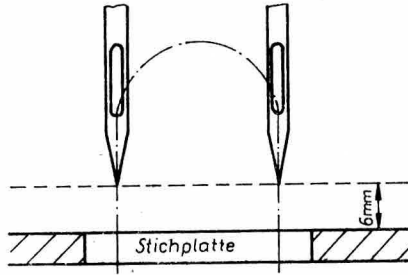
De punt van de voeler moet wijzen op de spits van de driehoekige markering „△“ aan het achterste patronenpakket. In deze stand wordt de worm met de stifttap vastgetrokken. (afb. 7)



afb. 7

4.2. Keuring

De zijwaartse beweging van de naald moet in elk geval beëindigd zijn als de punt van de naald 6 mm boven de bovenkant van de steekplaat staat (max. dikte van het naaigoed) (afb. 8).



afb. 8

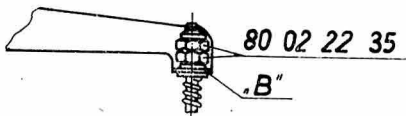
5. Justeren en keuring van de steeklengten voor normale naden, knoopsgaten en stretchnaden bij naaiprogramma 90

5.1. Justeren van de steeklengte voor normale naden

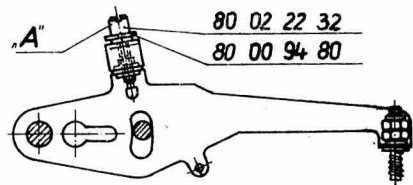
De steeklengte voor naden met het normale voorwaartse transport bij machines zonder steekregelaar wordt bepaald door het justeren van de stretchnaden en is niet justeerbaar. De steeklengte hoeft alleen gecontroleerd te worden.

5.1.1. Justeren van de stretchnaden

- Naad 7 aan het voorste patronenpakket instellen
- De stretchnaad afstellen aan het justerpunt „B” (afb. 9)
- Op papier waar een stuk stof onder gelegd is de steeklengte uitproberen en aan de stelmoer 80 02 22 35 zo reguleren dat de insteken van de voor- en achterwaartse steken identiek zijn.
- Na het justeren wordt de afstelling met de bovenste stelmoer vastgeschroefd.



afb. 9



afb. 10

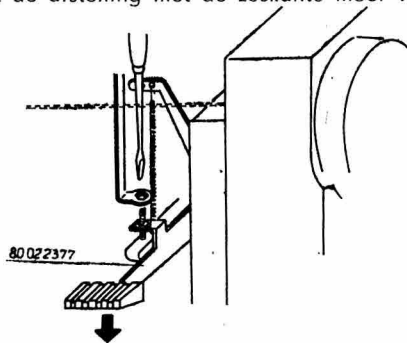
5.1.2. Justeren van het knoopsgat

- Naad 4 aan het achterste patronenpakket instellen (rechter knoopsgatrand)
- De steeklengte voor de randen van het knoopsgat worden ingesteld aan justerpunt „A” (afb. 10)
- De steeklengte van de rechter en linker rand wordt uitgetoet op papier waar een stuk stof onder gelegd is en zo gejusteerd dat de voor- en achterwaartse rand dezelfde steekdichtheid hebben.
- Het knoopsgat wordt gejusteerd op naad 4 (rechter rand) en naad 6 (linker rand) aan het achterste patronenpakket.

5.1.3. Justeren van de achterwaartse steek

- De achterwaartse-steeklengte is bij machines met een vastzettoets bij alle naden konstant.
- Ze moet $2 \pm 0,2$ mm bedragen

- Gejusteerd wordt er d.m.v. de justeerstifttap aan omschakelingshefboom 80 02 23 77
- Justeren aan de stifttap met een naar beneden gedrukte vastzettoets (afb. 11)
- Na het justeren wordt de afstelling met de zeskante moer vastgeschroefd.



afb. 11

5.1.4. Keuring van de ingestelde steeklengten

- **Kontrole van de normale naden**
Het controleren van de grootste steeklengten gebeurt op naad 1 van het voorste patronenpakket.
De grootste steeklengte moet bij het uitproberen op papier $4 \pm 0,2$ mm bedragen.
- **Kontrole van de randen van het knoopsgat**
De twee randen van het knoopsgat moeten dezelfde steekdichtheid hebben.
- **Kontrole van de stretchnaden**
De stretchnaden worden gecontroleerd op naad 7 aan het voorste patronenpakket.
De insteek van de voor- en achterwaartse steken moet identiek zijn.
- **Kontrole van de achterwaartse steek**
De achterwaartse-steeklengte moet bij het uitproberen op papier $2 \pm 0,2$ mm bedragen.
Zij wordt op naad 1 gecontroleerd.

Wij behouden ons het recht voor eventuele veranderingen aan te brengen i. v. m. een technische verbetering.

VEB Naaimachinesfabriek Wittenberge
Kombinat Textima

Deze uitgave verschijnt in het:

Duits, Engels, Frans, Nederlands, Russisch, Tjechisch, Hongaars, Spaans, Bulgaars.

1. Юстировка ограничения рамы механизма иглы

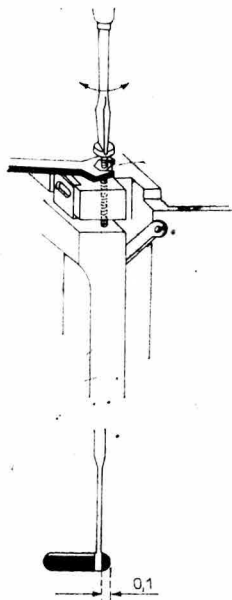


рис. 1/2

1.1. Проверка

Проверка ограничения рамы механизма иглы проводится с монтированным механизмом управления.

2. Сборка механизма управления в машину

Сборка и юстировка основной машины осуществлены.

- 1.1. Следует фиксировать червяк 80 02 23 05 на главном вале таким образом, чтобы между кольцом молетирного червяка и установочным кольцом 80 02 05 39 было расстояние в 3 мм.
- 1.2. Следует вращать главный вал до того, чтобы нитепритягивательный рычаг находился в наивысшем положении.
- 1.3. При сборке механизма управления следует обратить внимание на то, что задний контактный рычаг показывает на кругообразную маркировку «о», находящуюся на лобовой стороне пакета швов (см. рис. 3).

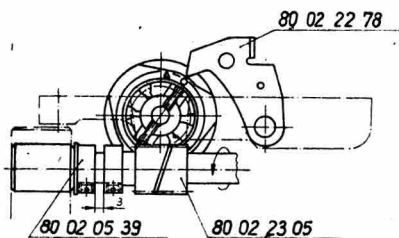


рис. 3

Если в этой позиции зубчатое соединение червяка с червячным колесом не существует, разрешается незначительное отклонение кругообразной маркировки от контактного рычага налево и направо, когда зацепляются зубы.

- 2.4. Соединить тягу кулисы с механизмом управления и закрепить управление в машине винтами.
- 2.5. Установить зазор зубчатого колеса между червяком и червячным колесом с помощью установочной детали 80 02 16 78 (рис. 4).

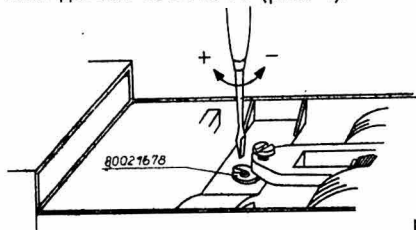


рис. 4

3. Юстировка и проверка бокового положения иглы в иглопроходном отверстии

3.1. Юстировка и проверка бокового положения иглы в иглопроходном отверстии для программ 90

3.1.1. Юстировка контактных рычагов

При программе 90 контактные рычаги в наивысшем положении между швами 7 и 8 должны иметь расстояние от наивысшей точки эксцентриковых шайб в $0,05 \pm 0,05$ мм.

3.1.2. Следует установить ручку выбора строчек на прямую строчку (позиция 1).

3.1.3. Следует отвинтить стопорную гайку на юстировочной шпильке рамы механизма иглы. Вращением шпильки следует юстировать машину так, чтобы игла находилась при проколе «в середине иглопроходного отверстия» (см. рис. 5 и таблицу 1 № 3).

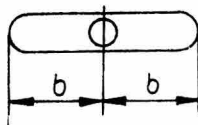


рис. 5

После юстировки следует укрепить установку гайкой (шестигранная гайка).

3.1.4. Проверка

- Установить эксцентриковую шайбу с максимальной шириной зигзага на переднем пакете шва и проверить правый и левый проводы.
- Установить эксцентриковую шайбу с максимальной шириной зигзага на заднем пакете шва и проверить правый и левый проводы. При этом стержень иглы может касаться краев иглопроходного отверстия, но нельзя его оттеснить.
- Налево смещенная прямая строчка в конструктивном отношении установлена и нельзя ее юстировать. Расстояние стержня иглы от левого края иглопроходного отверстия может составлять максимально 1 мм. Прикосновение края иглопроходного отверстия иглой недопустимо (рис. 6).

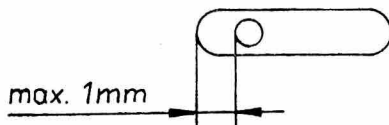


рис. 6

4. Юстировка и проверка параболического движения иглы (все варианты)

4.1. Вращением маховика следует установить машину в такую позицию, чтобы задний контактный рычаг показал на маркировку «о» на пакете швов (шайба 1). Потом вращается маховик в направлении хода машины до тех пор, пока шпилька молетирного червяка доступна.

Потом следует отвинтить шпильку.

Линия параболического движения иглы юстируется посредством осевого перемещения червяка на главном вале.

Кончик контактного рычага должен показывать на вершину треугольной маркировки « Δ » на заднем пакете швов.

В этом положении червяк закрепляется шпилькой (рис. 7).

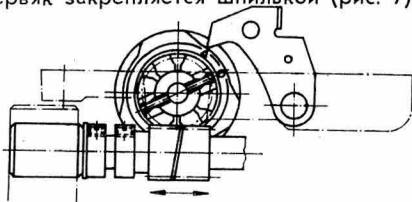


рис. 7

4.2. Проверка

Боковое движение иглы должно быть закончено в любом случае, когда кончик иглы находится в 5 мм над игольной пластинкой (максимальная толщина ткани) (рис. 8).

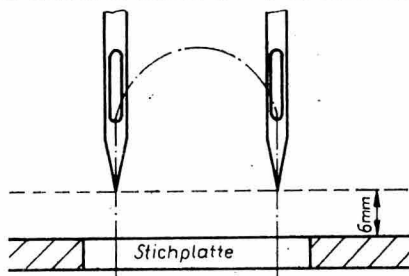


рис. 8

5. Юстировка и проверка длины стежка для нормальных строчек, петли и эластичных строчек для программы 90

5.1. Юстировка длины стежка для нормальных строчек

Длина стежка для строчек с нормальным транспортом вперед у машин без ручки регулятора длины стежка определяется юстировкой эластичных строчек и нельзя ее юстировать.

Следует только проверить длину стежка.

5.1.1. Юстировка эластичных строчек

- Установить строчку 7 на переднем пакете швов
- Юстировка эластичной строчки проводится на юстировочном пункте «В» (рис. 9).
- Проверить длину стежка на бумаге с положенной под нее тканью и регулировать ее на установочной гайке 80 02 22 35 так, чтобы проколы стежков вперед и назад были идентичными.
- После юстировки установки предохраняется контровкой верхней установочной гайки.

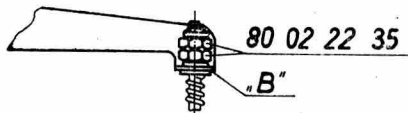


рис. 9

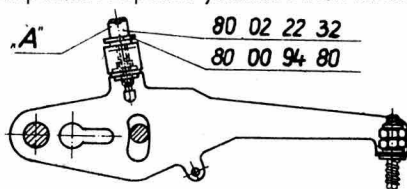


рис. 10

5.1.2. Юстировка петля

- Установить строчку 4 на заднем пакете швов (правая часть петля)
- Длины стежков частей петля устанавливаются на юстировочном пункте «А» (рис. 10).

- Следует проверить длину стежка правой и левой частей петли на бумаге с положенной под нее тканью и юстировать ее так, чтобы правая и левая части петли имели одинаковую густоту стежков.
- Юстировка петли проводится на строчке 4 (правая часть) и на строчке 6 (левая часть) на заднем пакете швов.

5.1.3. Юстировка обратного стежка

- Длина обратного стежка у машин с кнопкой-стопором является для всех строчек неизменной.
- Она должна составлять $2 \pm 0,2$ мм.
- Юстировка проводится посредством юстировочной шпильки на рычаге переключения 80 02 23 77.
- Юстировать на шпильке при нажатой вниз кнопке-стопоре (рис. 11).
- После юстировки установка предохраняется контровкой шестигранной гайки.

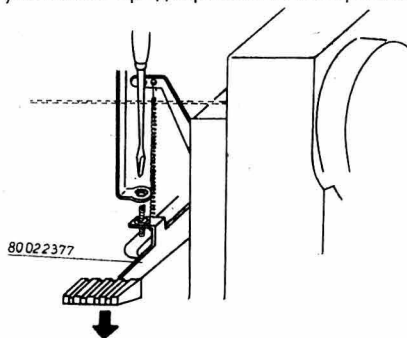


рис. 11

5.1.4. Проверка установленных длин стежков

- Проверка нормальных строчек
Проверка самой большой длины стежка проводится на строчке 1 переднего пакета швов.
При проколе на бумаге самая большая длина стежка должна составлять $4 \pm 0,2$ мм.
- Проверка частей петли
Обе части петли должны иметь одинаковую густоту стежков.
- Проверка эластичных строчек
Проверка эластичных строчек проводится на строчке 7 на переднем пакете швов.
Проколы стежков вперед и назад должны быть идентичными.
- Проверка обратного стежка
При проколе на бумаге длина обратного стежка должна составлять $2 \pm 0,2$ мм.
Она проверяется на строчке 1.

Сохраняем за собой право на техническое усовершенствование.

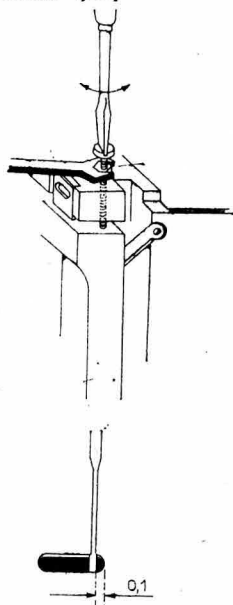
Народное предприятие
Завод швейных машин Виттенберге
Комбинат Текстима

Это издание выходит на следующих языках:

немецкий, английский, французский, голландский, русский, чешский, венгерский, испанский, болгарский.

Předpis na seřizování

1. Seřízení omezení rámečku jehlové tyčky



Obr. 1/2

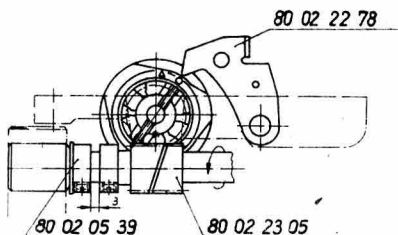
1.1. Zkouška

Zkouška omezení rámečku jehlové tyčky se provádí s vestavěným centrálním ústrojím.

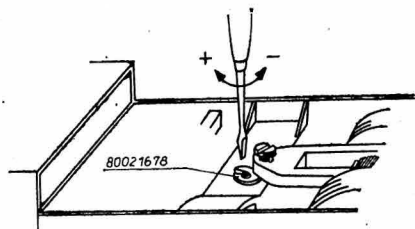
2. Montáž centrálního ústrojí do stroje

Základní stroj je smontován a seřízen.

1. Šnek 80 02 23 05 se zajistí na ploše hřídele ramena takovým způsobem, aby byla mezi svazkem šneku a nastavovacím kroužkem mezera 3 mm.
2. Hřídel ramena se natočí natolik, aby páka vlákná dosáhla horní mrtvý bod.
3. Centrální ústrojí se nasadí při zachování podmínky, že zadní doteková páka ukazuje na čelní straně svazku křivek na kruhové označení „o“ (viz vyobrazení 3).
Není-li v této poloze ozubení šneku – šnekové kolo v záběru, je přípustné nepatrné odchýlení kruhového označení v obou směrech k dotekové páce při záběru ozubení,
4. Provede se spojení mezi táhlem kulisy a centrálním ústrojím a ústrojí se upevní pomocí šroubku ke stroji.
5. Nastavení vůle ozubení mezi šnekem a šnekovým kolem nastavovacím prčkem 80 02 16 78 (Obr. 4).



Obr. 3



Obr. 4

3. Seřízení a přezkoušení stranové polohy jehly v otvoru vpichu

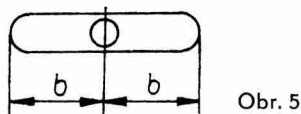
3.1. Seřízení a přezkoušení stranové polohy jehly v otvoru vpichu u šicího programu 90

3.1.1. Seřízení dotekové páky

U šicího programu 90 musí vykazovat doteková páka v nadzvednuté poloze mezi švem 7 a 8 k nejvyššímu bodu křivky odstup $0,05 \pm 0,05$ mm.

3.1.2. Rukojeť volby vzoru se nastaví na přímý steh (poloha 1).

3.1.3. Zajišťovací matice na závitovém seřizovacím kolíku rámečku jehlové tyčky se povolí. Otáčením závitovým kolíkem se seřídí stroj tak, aby jehla stála při vpichu ve „středu otvoru vpichu“ (viz. Obr. 5 a Tabulka 1 nýbrž 3).

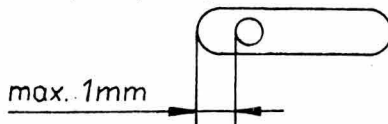


Obr. 5

Po provedeném seřízení se zajistí nastavení pojistnou maticí.

3.1.4. Přezkoušení

- Křivka se nastaví na max. šířku vpichu a předním svazku křivek a přezkouší se pravý a levý vpich.
- Křivka se nastaví na max. šířku vpichu na zadním svazku křivek a přezkouší se pravý a levý vpich. Stopka jehly může přitom narážet na hrany otvoru vpichu, nesmí ale být odtlačována.
- Posouvání přímého stehu doleva je dáno konstrukcí a není seřizovatelné. Odstup stopky jehly k levé hraně otvoru vpichu může činit max. 1 mm. Jehla se nesmí ale dotýkat hrany otvoru vpichu (Obr. 6).

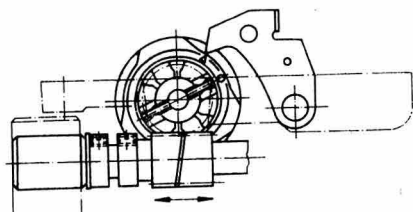


Obr. 6

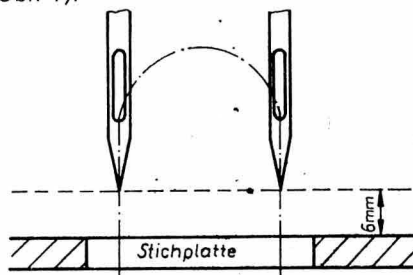
4. Seřízení a přezkoušení paraboly (všechny varianty)

4.1. Otáčením ručního kolečka se navede stroj do takové polohy, aby zadní dotyková páka ukazovala na značku „o“ na svazku křivek (křivka 1). Pak se točí ručním kolečkem dale, až se zpřístupní shora závitový kolík vroubkovacího šneku. Nato se uvolní závitový kolík. Průběh pohybu paraboly se řídí pomocí axiálního přesunutí šneku na hřídeli ramena. Špička dotekové páky musí ukazovat na špičku trojúhelníkové značky „△“ na zadním svazku křivek.

V této poloze se utáhne šnek závitovým kolíkem (Obr. 7).



Obr. 7



Obr. 8

4.2. Přezkoušení

Pohyb jehly do stran musí být v každém případě ukončen než se dostane špička jehly 6 mm přes horní hranu vpichovací destičky (max. tloušťka šiti) (Obr. 8).

5. Seřízení a přezkoušení délky stehu pro normální švy, knoflíkovou díрку a elast. (stretch) švy u šicího programu 90

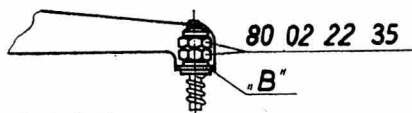
5.1. Seřízení délky stehu u normálních švů

Délka stehu pro švy s normálním transportem dopředu u strojů bez nastavování stehu je daná seřízením elast. švů (stretch) a není seřizovatelná.

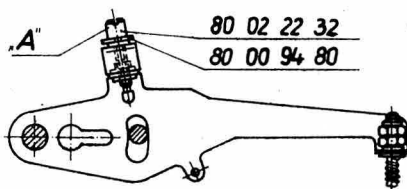
Délka stehu se může jenom přezkoušet.

5.1.1. Seřízení elast. švů (stretch)

- Šev 7 se nastavuje na předním svazku křivek.
- Nastavení elast. švu se provádí na seřizovacím bodě „B“ (Obr. 9).
- Na papír s podloženou látkou se odpíchne délka stehu a vyreguluje se nastavovací matkou 80 02 22 35 tak, aby byly vpichy stehu dopředu i dozadu stejné.
- Po provedeném seřízení se zajistí nastavení dotažením vrchní zajišťovací matky.



Obr. 9



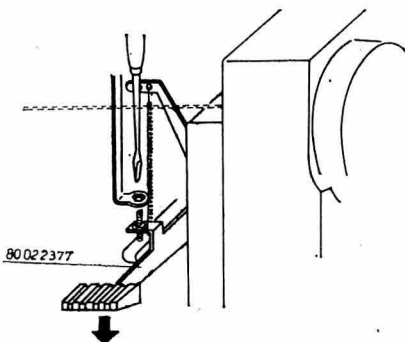
Obr. 10

5.1.2. Seřízení knoflíkové dírky

- Nastaví se šev 4 na zadním svazku křivek (pravá housenka knoflíkové dírky).
- Délka stehu housenky knoflíkové dírky se nastavuje na seřizovacím bodě „A“ (Obr. 10).
- Na papír s podloženou látkou se odpíchne délka stehu pravé a levé housenky a seřídí se tak, aby měla housenka dopředu i dozadu stejnou hustotu stehů.
- Seřízení knoflíkové dírky se provádí na švu 4 (pravá housenka) a švu 6 (levá housenka) na zadním svazku křivek.

5.1.3. Seřízení stehu dozadu

- Délka zpětného stehu u strojů se závěrným tlačítkem je u všech švů konstantní.
- Má činit $2 \pm 0,2$ mm
- Seřízení se provádí závitovým seřizovacím kolíkem na přepínací páce 80 02 23 77.
- Seřizování na závitovém kolíku při stisknutém závěrném tlačítku (Obr. 11).
- Po provedení seřízení se zajistí nastavení šestihrannou pojistnou maticí.



Obr. 11

5.1.4. Přezkoušení nastavení délky stehu

- Kontrola normálních švů
Kontrola největší délky stehu se provádí u švu 1 předního svazku křivek
Největší délka stehu má činit při odpichu na papír $4 \pm 0,2$ mm
- Kontrola housenek knoflíkových dírek
Obě housenky knoflíkových dírek mají mít stejnou hustotu stehů
- Kontrola elast. švů (stretch)
Kontrola elast. švů se provádí u švu 7 na předním svazku křivek.
Vpichy předních a zadních stehů mají být stejné.
- Kontrola zpětných stehů
Délka zpětných stehů má činit při odpichu na papír $2 \pm 0,2$ mm. Přezkoušuje se u švu 1

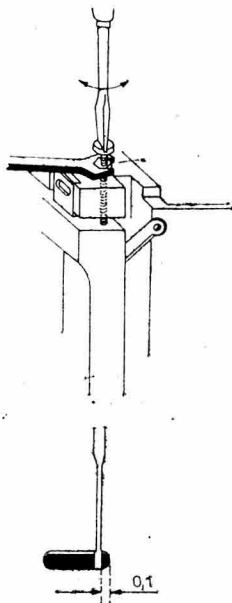
Změny v zájmu dalšího technického pokroku vyhrazeny

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
kombinát Textima

Toto vydání bylo zveřejněno v německém, anglickém, francouzském, nizozemském, ruské, českém a maďarském jazyce.

Beállítási utasítás

1. A tüsléckeret korlátozásának beszabályozása



1./2. ábra

1.1. Próba

A tüsléckeret korlátozásának próbája a beépített központi kapcsolóval történik.

2. A központi kapcsoló beépítése a varrógépbe

Az alap varrógép össze van szerelve és be van szabályozva.

2.1. A 80 02 23 05 csigát a kartengely felületén úgy rögzítjük, hogy a csiga hevedere és a 80 02 05 39 beállító gyűrű között egy 3 mm-es hézag legyen.

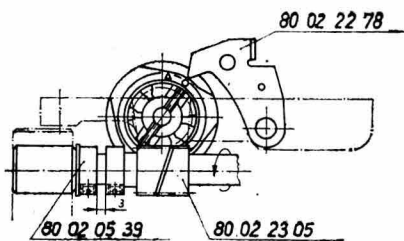
2.2. A kartengelyt addig forgatjuk, hogy a fonalemelőkar a legfelső holtpontját elérje.

2.3. A központi kapcsolót annak a figyelembe vételével helyezzük be, hogy a hátsó tapintókar a varratok ívdarabjai homlokoldalán található jelölésen „o”-t mutasson (lásd a 3. ábra).

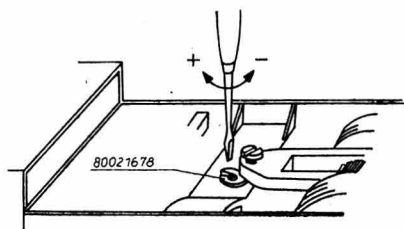
Ebben a helyzetben a csiga-csigakerék fogazat nem kapcsolódik egymásba, ilyen módon a fogak összekapcsolódásakor megengedhető a kör alakú jelölés jelentéktelen távolsága a tapintókarhoz mindkét irányba.

2.4. Megteremtjük a kapcsolatot a kulisszanyomókar és a központi kapcsoló között és a kapcsolót a csavarokkal megerősítjük a varrógépben.

2.5. Beállítjuk a fogaskerék játékát a csiga és a csigakerék között a 80 02 16 78 beállító darabbal (4. ábra).



3. ábra



4. ábra

3. A tű oldalsó helyzetének beszabályozása és próbája az öltéslyukban

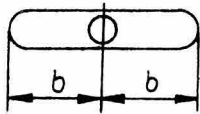
3.1. A tű oldalsó helyzetének beszabályozása és próbája az öltéslyukban a 90-es varrásprogramoknál

3.1.1. A tapintókar beszabályozása

A 90-es varrásprogramnál a tapintókar kiemelt helyzetében a 7-es és 8-as varrat között az ívdarabok legmagasabb pontjáiig 0,05-től + 0,05 mm távolság kell hogy legyen.

3.1.2. A mintaválasztó fogantyút az egyenes öltésű varratra (1-es helyzet) állítjuk.

3.1.3. A biztosító anyát a tűléckeret szabályozó menetes hernyócsavarján meglazítjuk. A menetes hernyócsavar forgatásával úgy kell beállítanunk a gépet, hogy a tű beszúródásakor az „öltéslyuk közepén” álljon. (lásd az 5. ábrát és az 1. táblázat 3. sorszámát)

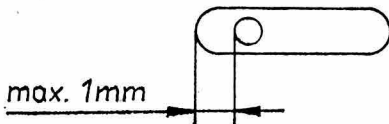


5. ábra

Az eredményes beszabályozás után a beállítást az anya szorosra csavarásával biztosítjuk.

3.1.4. Próba

- Az ívdarabot maximális túlszúrési szélességgel állítjuk be a mellső ívdarabokon és a bal oldali és jobb oldali beszúrást ellenőrizzük.
- Az ívdarabot maximális túlszúrési szélességgel állítjuk be a hátsó ívdarabokon és a bal oldali és jobb oldali beszúrást ellenőrizzük. Közben a tűszár hozzáűthető az öltéslyuk széléhez, de nem szabad elfordítani.
- A balra eltolódó egyenes öltésű varrat szerkezeti rögzítve van és nem szabályozható. A tűszár távolsága a bal oldali öltéslyuk széléhez maximálisan 1 mm-t tehet ki. De a tű nem érintheti az öltéslyuk szélét (6. ábra).



6. ábra

4. A parabola beszabályozása és próbája (összes változat)

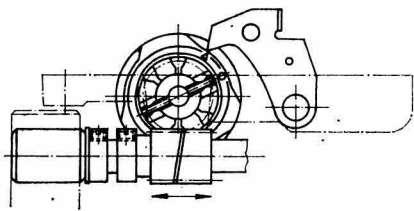
4.1. A kézikerek forgatásával abba a helyzetbe visszük a gépet, hogy a hátsó tapintókar az ívdarabokon levő jelölésen „o”-t mutat (1-es ívdarab). Azután a kézikereket a gép forgásirányába tovább forgatjuk addig, amíg a molettcsiga menetes hernyócsavarja felülről hozzáférhető.

Azután meglazítjuk a menetes hernyócsavart.

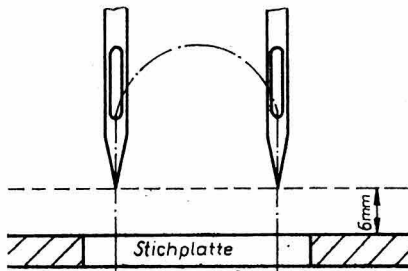
A parabolamozgás menetét a csiga tengelyirányú eltolásával a kartengelyen szabályozzuk be.

A tapintókar csúcsa a hátsó ívdarabokon lévő háromszögű jelölés „△” csúcsára kell mutatson.

Ebben a helyzetben a csigát a menetes hernyócsavarral szorosra húzzuk (7. ábra).



7. ábra



8. ábra

4.2. Próba

A tű oldalirányú mozgását minden esetben be kell fejezni, ha a tű hegye 6 mm-rel a tűlémez felső szélén túl áll (max. anyagvastagság). (8. ábra)

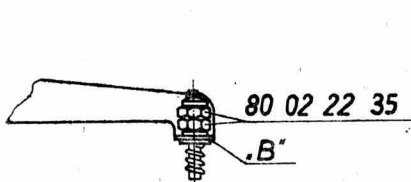
5. Az öltéshossz beállítása és próbája normál varratok, gomblyuk és sztrecsvarratok számára a 90-es varrásprogramnál

5.1. Az öltéshossz beállítása normál varratok számára

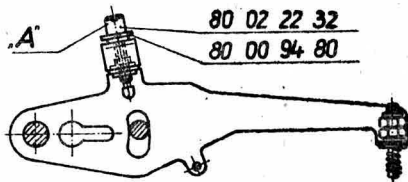
Öltésszabályozó nélküli gépeknél normál előreszállítású varratok számára az öltéshossz a sztrecsvarratok beállítása által lesz meghatározva és nem szabályozható. Az öltéshosszat csak ellenőriznünk kell.

5.1.1. A sztrecsvarratok beállítása

- A 7-es varratot a mellső ívdarabokon beállítjuk.
- A sztrecsvarrat beállítása a „B” beállítóponton történik. (9. ábra)
- Aláfektetett anyaggal a papírba szúrunk, az öltéshosszat a 80 02 22 35 állítóanyán úgy szabályozzuk, hogy az előre és hátrafelé öltés beszúrásai azonosak.
- Az eredményes beszabályozás után a beállítást a felső állítóanyával megerősítjük.



9. ábra



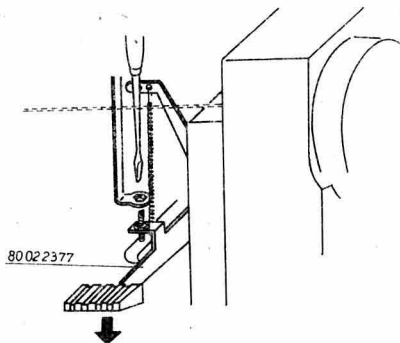
10. ábra

5.1.2. A gomblyuk beállítása

- A hátsó ívdarabokon a 4-es varratot beállítjuk (jobb oldali gomblyukhernyő).
- A gomblyukhernyők öltéshosszát az „A” beállítóponton állítjuk be. (10. ábra)
- A jobb és bal oldali hernyő öltéshosszát aláfektetett anyaggal a papírba beszúrjuk és úgy szabályozzuk, hogy az elő és hátsó hernyő egyforma öltéssűrűségű legyen.
- A gomblyuk beállítása a hátsó ívdarabokon a 4-es varratra (jobb oldali hernyő) és a 6-os varratra (bal oldali hernyő) történik.

5.1.3. A hátrafelé öltés beállítása

- A hátrafelé varrás öltéshossza retesznyomógombbal ellátott gépeknél minden varrásnál állandó.
- Ez $2 \pm 0,2$ mm lehet.
- A beszabályozás a 80 02 23 77 átkapcsolókaron a menetes hernyócsavar által megy végbe.
- A menetes hernyócsavaron a beállítás lenyomott retesznyomógomb mellett történik. (11. ábra)
- Az eredményes beszabályozás után a beállítást a hatlapúanyával megerősítjük.



11. ábra

5.1.4. A beállított öltéshosszak próbája

- A normál varratok ellenőrzése
A legnagyobb öltéshossz ellenőrzése az 1-es varraton történik a mellső ivdarabokon.
A legnagyobb öltéshossz a papírba szűrődáskor $4 \pm 0,2$ mm-t tehet ki.
- A gomblyukhernyók ellenőrzése
Mind a kettő gomblyukhernyó egyforma öltéssűrűségű kell, hogy legyenek.
- A sztrecevarratok ellenőrzése
A sztrecevarratok ellenőrzése a 7-es varraton a mellső ivdarabokon történik.
Az előre és hátrafelé öltés beszúrásai azonosak kell, hogy legyenek.
- A hátrafelé öltés ellenőrzése
A papírba szűrődáskor a hátrafelé öltés hossza $2 \pm 0,2$ mm-t kell, hogy kitegyen. Ezt az 1-es varraton ellenőrizzük.

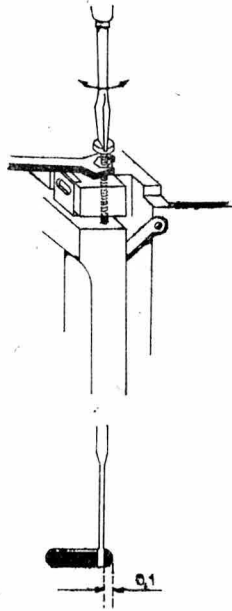
A változtatások jogát a műszaki haladás értelmében fenntartjuk magunknak.

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
Kombinat Textima

Ez a kiadvány a következő nyelveken jelenik meg:
német, angol, francia, holland, orosz, cseh, magyar, spanyol

Instrucciones de Ajuste

1. Ajuste de los Limites del Marco del Pasador de la Aguja



Ilustracion 1/2

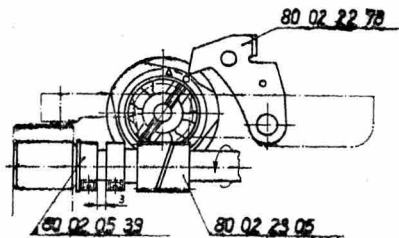
1.1 Comprobacion

La comprobacion del marco del pasador de la aguja se realizara cuando este puesto el Distribuidor Central.

2. Colocar el distribuidor central en la maquina

Lo basico en la maquina es montarla y ajustarla.

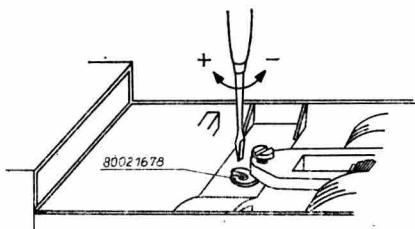
- 2.1 La pieza sin fin 80022305 friccionará la superficie del eje del brazo de manera que, entre la parte caracolada de la pieza sin fin y el anillo de ajuste, la distancia será de 3 mm.
- 2.2 El eje del brazo debe girarse de manera que el suspensor del hilo alcance su punto maximo superior.
- 2.3 El montaje del Distribuidor Central debe ser atendiendo a que: La palanca sensitiva tracera en el Embalaje de curva se encuentren en la parte del lado marcando „o“ (ver ilustracion 3).



Ilustracion 3

Si rosarán en esta posición la rueda sin fin dentada con la rueda de tornillo sin fin, se producirá un pequeño desgaste de la marca redonda en ambos sentidos de la palanca sensitiva, al encajar los dientes.

- 2.4. La union entre eje de colisa y el Distribuidor Central debe producirse y apretar el Interruptor con el tornillo a la maquina.
- 2.5 Ajustar el juego de ruedas dentadas entre la pieza sin fin y la pieza tipo caracol con la placa intermedia 80021678. Ilustracion 4



Ilustracion 4

3. Ajuste y Comprobacion de la Posicion lateral de la aguja en el hueco de puntadas.

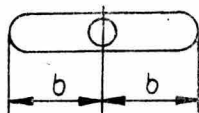
3.1. Ajuste y Comprobacion de la Posicion lateral de la aguja en el hueco de puntadas para la 1290.

3.1.1 Ajuste de la Palanca sensitiva.

Para la 1290, debe estar la palancas sensitivas en posicion superior entre las puntadas 7 - 8 teniendo como punto maximo de la curva una distancia de $0,05 \pm 0,05$.

3.1.2 El boton Selector de muestras debe ponerse en puntada recta (posicion 1).

3.1.3. La contratuercas de cantos al ajustar la varilla roscada del marcos del ejes de aguja debe ser suave. A travez de los giros del tornillo roscado, debe ajustarse la maquina de manera, que la aguja para una puntada, quede en al medio del hueco de puntada. (ver ilustracion 5 y Panel 1 Nr. 3)

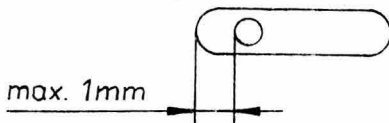


Ilustracion 5

Despues de haber ajustado, debe asegurarse la posicion a travez de la contratuercas.

3.1.4 Comprobacion

- Poner la curva al maximo con la sobrepuntada delante en embalaje de curva y comprobar la puntada derecha e izquierda.
- Poner la curva al maximo con la sobrepuntada ancha tracera en el embalaje de curva y comprobar la puntada izquierda y derecha. La Cana de la aguja puede chocar con el canto del hueco de placa de puntadas, pero no puede abatirse.
- La costura izquierda dislocada debe fijarse constructivamente, costura recta y no es ajustable.
La distancia entre la cana de la aguja al canto izquierdo del hueco de la placa de puntadas debe ser de 1 mm.
El canto del hueco de la placa de puntadas no debe ser rosado por la aguja. Ilustracion 6



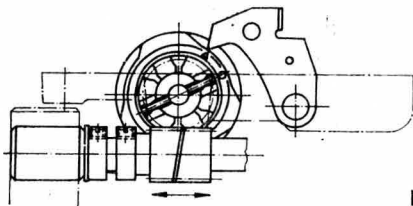
Ilustracion 6

4. Ajuste y Comprobacion de la Parabola (todas las variantes)

4.1 Moviendo el volante se pone la maquina en una posicion de manera que la palanca sensitiva tracera este en la marca „o“ en el embalaje de curva (curval 1). Entonces se seguira girando el volante hasta que se siga el movimiento de la maquina, hasta que el tornillo roscado de la motela sin fin sea accesible desde arriba. Entonces destornillar el tornillo roscado.

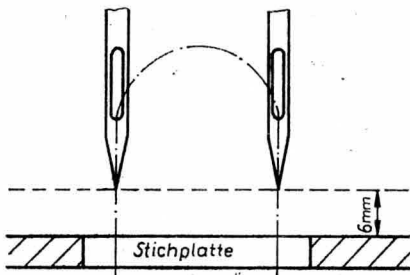
El curso de la parabola movable, será a travez del empuje de la pieza tipo caracol a ustandolo al eje del brazo.

La punta de la palanca sensitiva debe senalar sobre el triangulo marcado que esta detras de 1 embalaje de curva. En esta posicion se podra fijar la pieza tipo caracol con la varilla roscada.



Ilustracion 7

4.2 El movimiento lateral de la aguja debe ser en todo caso terminado. Cuando la aguja se para a 6 mm por encima del canto superior de la placa de puntadas. (maxima costura gorda) Ilustracion 8



Ilustracion 8

5. Ajuste y Comprobacion del largo de puntada para la costura normal.

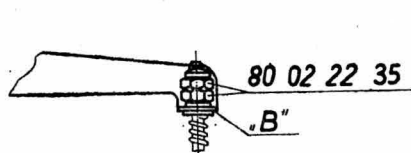
Ojales y agujas de Stretch y costuras el modelo 1290.

5.1 Ajuste del largo de puntadas para la costura normal.

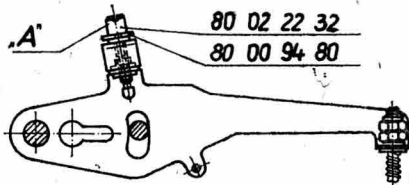
La puntada larga para las costuras normales en caso de las maquinas que no tienen placa de puntadas se ajustara a travez de la aguja de stretch costura segura y no ajustable. El largo de la puntada debe ser comprobado.

5.1.1 Ajuste de la costura Stretch

- Costura 7 antes del embaladje de curva
- Presentation de la costura de stretch, resultara en el punto de ajuste „B“. Ilustracion 9.



Ilustracion 9



Ilustracion 10

- Dar algunas puntadas sobre el papel con tela y regularlo con la tuerca de ajuste de manera, que la delamtera y la tracera sean identicas.
- Despues de ajuste se podra ubicar la posicion superior con la tuerca de ajuste.

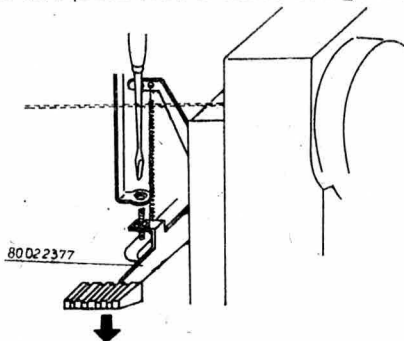
5.1.2 Ajuste del boton de Ojales.

- Puntada 4 en el embalaje de curva tracero (parte derecha del ojal)
- El largo de puntadas para hacer el ojal sera en el punto de ajuste „A“. Ilustracion 10.

- Sobre este papel con tela se daran algunas puntadas de la parte derecha e izquierda del ojal para asi ajustarlo, de manera que, la puntada delantera y tracera tengan el mismo largo.
- El ajuste del boton para ojales sera en costura 4 (borde derecho) y costura 6 (borde izquierdo). En la curva tracera de, embalaje.

5.1.3 Ajuste del largo de puntadas de retroceso.

- El largo de las puntadas para todas las maquinas con esparrago de sujecion debe ser constante.
- Ella debe ser 2 0,2 mm.
- El ajuste resulta sobre ajuste del fijado pasador roscado a la palanca sensitiva de cambios, 80022377.
- Ajuste del tornillo roscado bajo presion del esparrago de sujecion. Ilustracion 11
- Despues del ajuste sera presentada la tuerca hexagonal.



Ilustracion 11

5.1.4 Comprobacion de la ya ubicada tamaño de puntada.

- Control de la costura normal.
El control del largo de la puntada resulta en la costura 1 de la curva delantera del embalaje.
El tamaño de la puntada debe ser sobre papel 4 0,2 mm.
- Control del borde de los ojales.
Los dos bordes deben tener el mismo largo de puntadas.
- Control de la costura de Stretch.
El control de la costura de Stretch resulta en la costura 7 del delantero en embalaje de curva.
La puntada delantera y tracera deben ser idénticas.
- Control de las puntadas de retroceso.
La puntada de retroceso debe tener un tamaño en papel de 2 0,2 mm. 2 0,2 mm, se comprobara en la costura 1.

En base al avance tecnico pueden existir algunos Cambios.

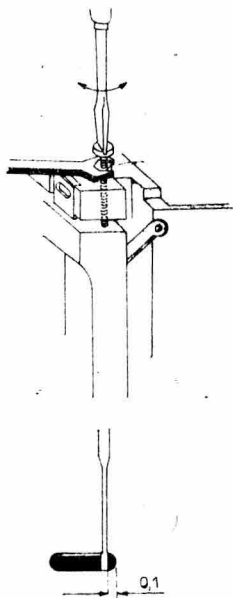
Fabrica de Maquinas de Coser Wittenberge
Combinado Textima.

Esta Edicion aparece en los idiomas:

Aleman, Ingles, Frances, Holandes, Ruso, Checo, Ungaro, Espanol, Bulgaro

Предписания за регулиране

1. Юстиране на границите за рамата на иглената щанга



фиг. 1/2

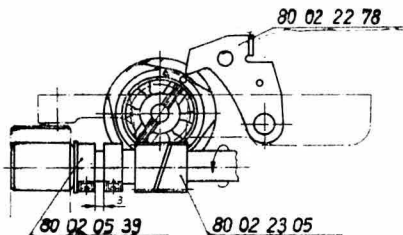
1.1. Изпитване

Проверката на рамата за иглената щанга се извършва със помощта на вградена схема.

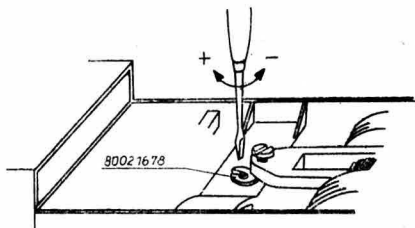
2. Вграждане на централната схема в машината

Машината е монтирана и юстирана.

- 2.1. Червякът 80 02 23 05 се фиксира върху повърхността на раменния вал така, че между фланеца на червяка и регулиращия пръстен 80 02 05 39 да има разстояние от 3 мм.
- 2.2. Раменният вал се завъртва до тогава, до като нишковия лост достигне своята горна мъртва точка.
- 2.3. Централната схема се поставя, като се внимава задния чувствителен лост върху намиращата се на челната страна на шаблонния пакет кръгла маркировка «о» се покаже. (Вж фиг. 3)
- 2.4. Свързката между кулисната щанга и централната схема се извършва и схемата се затяга с винтове в машината.
- 2.5. Установить зазор зубчатого колеса между червяком и червячным колесом с помощью установочной детали 80 02 16 78 (рис. 4).



фиг. 3



фиг. 4

3. Юстиране и проверка на страничното положение на иглата в отвърстието

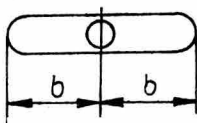
3.1. Юстиране и проверка на страничното положение на иглата в отвърстието при 90. шевна програма.

3.1.1. Юстиране на чувствителните лостове.

При 90. шевна програма чувствителните лостове в повдигнато положение между шев 7 и 8 трябва да имат в най-високата точка на кривата едно отстояние от $0,05 \pm 0,05$.

3.1.2. Шаблонният бутон се поставя за прав бод. (Положение 1)

3.1.3. Контер-гайката на щифта за юстиране на рамката на иглената щанга се освобождава. Чрез завъртане на щифта машината се юстира така, че иглата при пробождане в «средата на отвърстието» да се намира. (Вж фиг. 5 и таблица 1, № 3)

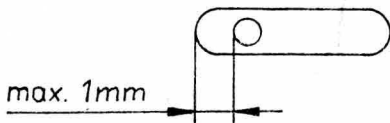


фиг. 5

След извършването на юстирането центровката се осигурява с гайката.

3.1.4. Проверка

- Кривата с максималната ширина на прехвърлящия бод се поставя на предния шаблонен пакет и се проверява дясното и лявото пробождане.
 - Кривата с максималната ширина на прехвърлящия бод се поставя на задния шаблонен блок и се проверява дясното и лявото пробождане. При това иглата може да доближава канта на отвърстието, но не бива да бъде отблъсквана.
 - В ляво поставения прав шев е конструктивно определен и не може да се юстира. Разстоянието на иглата към лявия кант на отвърстието може да бъде максимално 1 мм.
- Иглата обаче не бива да допира ръба на отвърстието (фиг. 6).



фиг. 6

4. Юстиране и проверка на параболата (всички варианти).

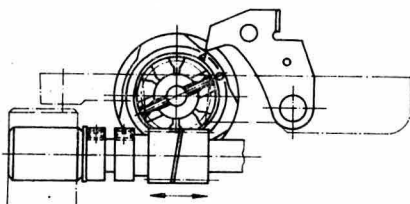
4.1. Чрез завъртане на ръчното колело се поставя машината на положението, при което задния чувствителен лост да показва върху маркировката «о» на шаблонния пакет (Крива 1). Ръчното колело се завърта в посока на движението на машината, докато щифтът на молетната спирала се окаже достъпен.

Щифтът се освобождава.

Протичането на параболното движение се юстира чрез осовото / зместване на спиралата върху раменния вал.

Върхът на чувствителния лост трябва да сочи към върха на триъгълната маркировка «Δ» на задния шаблонен пакет.

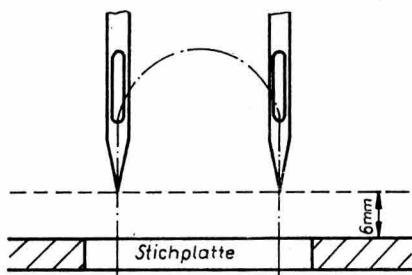
При това положение се закрепва спиралата със щифта (фиг. 7).



фиг. 7

4.2. Проверка

Страничното движение на иглата трябва при всички случаи да завършва тогава, когато върхът на иглата стои на 6 мм над горния ръб на отвърстието. (максималната дебелина на материала за шев) (фиг. 8).



фиг. 8

5. Юстиране и проверка на дължината на бода при нормални шевове, илици и стреч-шевовете при 90-шевна програма.

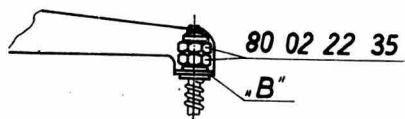
5.1. Юстиране на бода за нормален шев.

Дължината на бода с нормален транспорт при машини без диск с отвърстие, се определя чрез юстирането на бодовете за стреч-шевовете и не може да се регулира. Дължината на бода трябва само да се проверява.

5.1.1. Юстиране на бода при стреч-шевовете.

Шев 7 се поставя на предния шаблонен пакет.

Регулирането на стреч-шева се швършва при точка «В» за юстирането (фиг. 9).



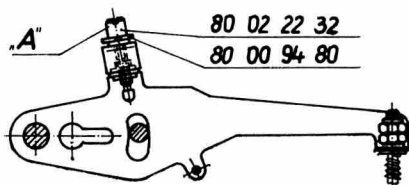
фиг. 9

Върху хартия, положена на плат, се пробождат бодове и с регулиращата гайка 80 02 22 35 се регулира така, че пробождането за преден и заден шевен ход да е идентично. След юстирането се закрепва с регулиращата гайка.

5.1.2. Юстиране на бодова за илици.

Шев 4 се поставя на шаблонния пакет (дясна гъсеница) и шев 6 (лява гъсеница) на задния шаблонен пакет.

Дължината на бода се регулира с юстирната точка «А» (фиг. 10).



фиг. 10

Върху хартия, положена върху плат, се пробождат бодове за дясната и лявата гъсеница и се юстира така, че предната и задната гъсеница да имат еднаква плътност на бода. Юстирането на илика да се извършва при шев 4 (дясна гъсеница) и шев 6 (лява гъсеница) на задния шаблонен пакет.

Юстирането на задния ход

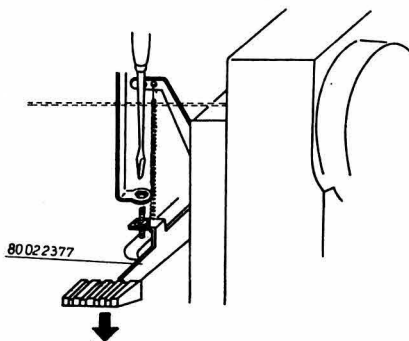
Дължината на бода при заден ход е при всички шевове на машината с лост за заден ход константен.

Тя следва да бъде $2 \pm 0,2$ мм.

Юстирането се извършва чрез регулиращия винт на лост 80 02 23 77.

Юстиране на щифта при натискане на долу на лоста (фиг. 11).

След извършване на юстирането настройката се фиксира с шесткантова осигурителна гайка.



фиг. 11

5.1.4. Проверка на регулираните дължини на бодовете.

– Контрол на нормалния шев.

Контролът на най-голямата държина на бода се извършва върху хартия и следва да бъде $4 \pm 0,2$ мм.

– Контрол за илиците

Двете гъсеници трябва да имат еднаква плътност на бодовете.

– Контрол на стреч-шевовете.

Контролът се извършва с шев 7 на предния шаблонен пакет.

Пробожданията трябва да бъдат идентични.

– Контрол на бода при заден ход.

Дължината на бода при заден ход следва да бъде $2 \pm 0,2$ мм при пробождане върху хартия. Проверява се при шев 1.

Правото за промени при техническото развитие се запазва за нас.

VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge
Kombinat Textima

Това издание излиза на езиките:

немски, английски, френски, холандски, руски, чехски, унгарски, испански, български